

భారతి

సాహిత్య మాసపత్రిక

సెప్టెంబరు 1988

C. P. BROWN
MEMORIAL LIBRARY

Acc No - 23-

Date

సెప్టెంబరు 1988

● ఆశాగీతము

— శ్రీ వేముగంటి నరసింహాచార్యులు

● కాటమరాజు కథలు — చారిత్ర కథ!

— డా. కొల్లూరు సూర్యనారాయణ

● సాహిత్యము అఖండము, అశేషజ్ఞానము

— శ్రీ గుంటూరు శేషేంద్రశర్మ

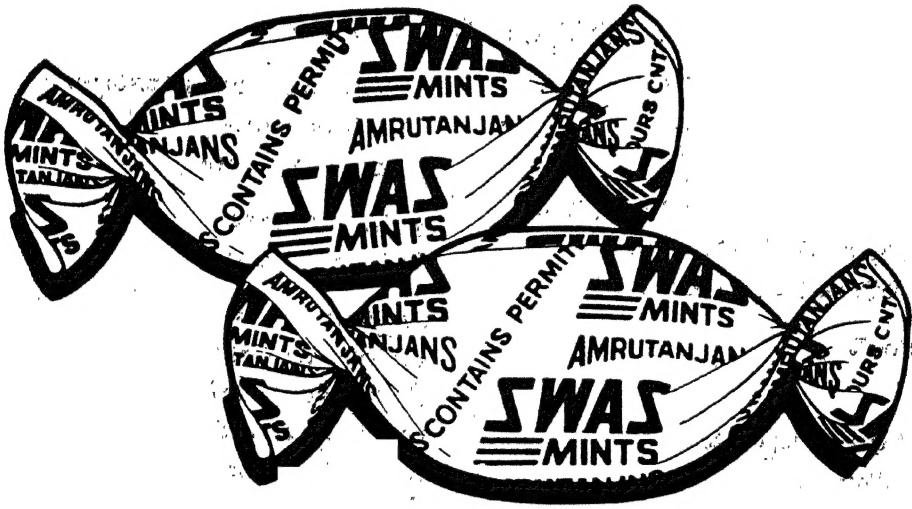
● తెలుగు ప్రాకృతాల సంబంధాలు

— శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర


వ్యవస్థాపకులు

దేశోద్ధారక నాగేశ్వరరావు పంతులు

స్వాస్ మింట్స్



అమృతాంజన్ లిమిటెడ్
వారి మరొక గొప్ప తయారీ

Amrutanjan Limited 

భారతి

మాసపత్రిక

*

శివలెంక శంభుప్రసాద్

సంపాదకుడు

(1938-1972)

*

సంపుటము : 65

సెప్టెంబరు 1988

సంచిక : 9

విడిపత్రిక వెల ఐదురూపాయలు

విషయానుక్రమణిక

సెప్టెంబరు - 1988

| | | |
|---|--|----|
| అశాగీతము | శ్రీ వేముగంటి నరసింహాచార్యులు | 4 |
| చిరంజీవి మినీకవిత | శ్రీ రావి రంగారావు | 5 |
| అముహూర్తం | శ్రీ మేకా సుధాకరరావు | 9 |
| యదాయదాహి "మహ్యమ్" "గ్లానిర్భవతి!", మధుర | శ్రీ కె. కిశోరుబాబు | 10 |
| ఫలాలు, వేమన, అటవెలది, యతిప్రాసలు, | శ్రీ కె. అశోకుబాబు | |
| అద్యంతమూ మధురమే! వలపు, టీకాకారులు | | |
| బెబ్బులి! జాలిగుండె | కన్నడమూలం: డా॥ యు. ఆర్. ఆనంతమూర్తి | 11 |
| | తెనిగింపు: శ్రీ శంకరగంటి రంగాచార్యులు | 16 |
| కాటమరాజు కథలు-ధారిత్రకత! | శ్రీ రాళ్ళబండి కవితాప్రసాద్ | 18 |
| సూర్యుని జన్మదినం | డా॥ కొల్లూరు సూర్యనారాయణ | 25 |
| వెన్నెలలో నడగాడ్పులు | డా॥ తంగిరాల వెంకట సుబ్బారావు | 26 |
| సాహిత్యము అభివృద్ధి, అవిభాజ్యము | శ్రీ కొంపెల్ల రామకృష్ణమూర్తి | 27 |
| ఈ మానం - మీ నక్షత్రఫలం | శ్రీ గుంటూరు శేషేంద్రశర్మ | 34 |
| ఫలయమనం | సిద్ధాంతి : నిష్ఠల వేంకట సత్య సుబ్రహ్మణ్యం | 37 |
| ఎగిరిపోయిన కోకిల | శ్రీ వనంతరావు వేంకటరావు | 38 |
| నిష్క్రమణ | శ్రీ నన్నపురెడ్డి వెంకటరామిరెడ్డి | 40 |
| ప్రాచీన భారతవర్ష స్వరూపము | దశశ్రీ | |
| మిథ్యాత్వ ప్రథనము | 'అ' | |
| స్పందన | అంగమూలము: పర్ వాలర్ రాలే | 42 |
| తెలుగు ప్రాకృతాల సంబంధాలు | అంగ్రానువాదము: శ్రీ కోట సుందరరామశర్మ | 43 |
| కలగూరగండ్ల | శ్రీ కె. దీనకర్ | 44 |
| గ్రంథవిమర్శలు | శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర | 51 |
| | | 59 |

స్వ విషయం

ఈ నెల భారతిలో ప్రచురించబడిన శ్రీ గుంటూరు శేషేంద్రశర్మగారి వ్యాసం ఆలోచనలని రేకెత్తించేట్లుగా ఉన్నదనవచ్చు! శ్రీ శర్మగారి భావాలు ఎప్పుడూ సంచలనం కలిగించేట్లుగానే ఉంటాయన్న అభిప్రాయం లేనివారు ఎక్కువమంది ఉండరు.

“ఎలమంచిలి(విశాఖ జిల్లా)కి కాటమరాజుకి ఎంతమాత్రం సంబంధం ఉండేది?” అన్న విషయాన్ని గురించి శ్రీ కొల్లూరి సూర్యనారాయణగారు రాసిన వ్యాసం నయితం కొన్ని వివాదాలని లేవదియ్యవచ్చు!

శ్రీ తిరుమల రామచంద్రగారు కొంతకాలంగా ప్రాకృత భాషలమీద ప్రత్యేకంగా పరిశోధనలు జరుపుతున్నట్లు తోస్తుంది! గాథానప్తశతంలో తెలుగు పదాలని గురించి ఆయన రాసినప్పటినుంచి నేటిదాకా వివిధ భారతీయ భాషలకి ప్రాకృతాలకి మధ్య ఉన్న సంబంధాలని గురించి కొత్త అంశాలు ఎన్నయినా బయటపడి ఉండాలి! కీ॥శే॥ నీలకంఠశాస్త్రిగారే “తమిళం ఒక ప్రాకృతభాష అనటానికి అవకాశాలు ఉన్నా”యని ఒక సందర్భంలో అన్నారు. ప్రాకృతభాష అన్న మాటకే నిర్వచనాలు మారిపోయినా మారిపో గలవు....

భారతిలో కథలూ, కవిత్వమూ, పరిశోధనా వ్యాసాలూ, విమర్శా—వీటన్నిటికీ ఎప్పుడూ చోటు ఉంటూనే ఉంటుంది. సెప్టెంబరు భారతి సంచికలో కావలసినంత వైవిధ్యం ఉన్నదని సహృదయులయిన చదువరులు తప్పకుండా అంగీకరించగలరని అనుకుంటున్నాము....

ఆశా గీతము

శ్రీ వేముగంటి నరసింహాచార్యులు

గీ॥ చిమ్మ చీకటి రాతిరి రొమ్ముమీద
మినుకుమను కన్నె చుక్కలు మనసులోని
వెలుగు తలపుల మానికల్ మలచి నాకు
అమృత కావ్య సందేశము లందజేయు

గీ॥ కొండ తలనుండి జాబిపూదండ వోలె
జారివచ్చెడు సెలయేటి ధారలందు
క్రేళ్ళువారెడు మధుర సంగీతవాణి
మూగవోయిన నా గుండె మ్రోగజేయు

గీ॥ తాగరు జిగిమీరు సంధ్యావధూలలామ
పెదవి గిన్నెలో తొణకు గోర్వెచ్చనైన
రాగ మధురసపూరము ప్రత్యహమ్ము
చేడు బ్రతుకున మాధురుల్ చిలుకరించు

గీ॥ పూవు పడతి నెమ్మొమున మోసులెత్తు
పరిమళపు సిగ్గుతెరల దొంతరల నడుమ
దళము లిడు చిరునవ్వురేకలు మదియ
నయన మార్గములో నందనములు నాటు

గీ॥ స్నిగ్ధ పాటల వర్ణరంజిత ఉషస్సు
స్వర్ణకింకిణిల్ రవళింప వచ్చి ఇరులు
క్రమ్ముకొను నాదు జీవితరంగమందు
నవనవానంద కలిత తాండవ మొనర్చు

గీ॥ ప్రకృతిలోని ప్రత్యణువు శోభాప్రపూర్ణ
భావ రమణీయమై నిరాశా విషాద
గీతములు పాడునన్ పులకింపజేసి
చేర్చు ఆశా సుఖ స్వప్న శిఖరములకు

చి రం వి మి నీ క వి త

మినికవితను కొందరు విప్లవమని, మరికొందరు ఉద్యమమని, ఇంకా మరికొందరు ఉద్యమస్ఫూర్తి అని ఒక దృక్కోణంలో భావించారు. ఆ తర్వాత కొందరు మినికవిత విప్లవం కాదని, మరి కొందరు ఉద్యమం కాదని, ఇంకా మరికొందరు ఉద్యమస్ఫూర్తి కాదని మరో దృక్కోణంలో విమర్శించారు.

మినికవితను కొందరు విప్లవమని ఎందుకన్నారు? విప్లవమని అన్నవాళ్లు తెలిసో తెలియకో మంచివో చెడ్డవో ఏవో ఉద్దేశాలు లేకుండా అనరు కదా! ఐమాతా విప్లవంగా చెప్పిన వాళ్ళ ఉద్దేశాలు ఈ క్రిందివి కావచ్చు.

1. విప్లవం అంటే నిఘంటువులో రకరకాల అర్థాలున్నాయి. సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువులో 14 అర్థాలున్నాయి. “మార్పు” అనే అర్థంలో వుంది కాని “వస్తువులో మార్పు” అని ఎక్కడా వున్నట్లు లేదు. సాహిత్య అకాడెమీ తెలుగు నిఘంటువులో “తీవ్ర పరివర్తనము”, “రాజ్యక్రాంతి” అని అర్థాలున్నాయి. ప్రక్రియలో “మార్పు”గా భావించి విప్లవమని భావించి వుండవచ్చు. ఇది మొదటి

2. విప్లవ కవిత్యం, విప్లవ రచయితల సంఘం, విప్లవ కవులూ వున్నారు. ఈ దుష్టవ్యవస్థను అంతం చేసి సమసమాజ వ్యవస్థను నిర్మించుకోవాలంటే విప్లవం తప్పనిసరి అని భావిస్తున్నారు. ఆ విప్లవం రావాలంటే ఆ విప్లవ కవిత్యం ప్రజల్ని ఆకర్షించాలి కదా, అర్థం కావాలి కదా, కడుపు మండిలా చేయాలి కదా, తిరుగుబాటుకు సమైక్యశక్తిగా మారాలి కదా; మరి విప్లవ వచన కవిత్యం ఈ పనులను సాధించటానికి ప్రజలను ఆకర్షించగలుగుతున్నదా? (ఇక్కడ నేను - జనం పాటలను గురించి కాని, చెరబండరాజు మొదలైనవారు రాసిన సృష్టత గల కవిత్యాన్ని గురించి కాని మాట్లాడటం లేదు. ప్రముఖ పత్రికల్లో ప్రచురిస్తున్న కవిత్యం, విప్లవకవులుగా చెప్పుకుంటున్న వారి కవిత్యం గురించే మాట్లాడుతున్నాను.)

కవిత్యం అన్నాక వస్తువైవిధ్యం, శిల్పవైవిధ్యం వుంటే ప్రజలను అది బాగా ఆకర్షిస్తుంది. విప్లవ వచన కవిత్యంలో నిబద్ధత వలన వస్తు వైవిధ్యం కొంత లోపించింది. ఇది లోపం అనటానికి పీలులేదు. అవసరమైన పరిమితి. సామాజిక వస్తువునే చారిత్రక అవసరంగా తీసుకోక తప్పటంలేదు. ఇక మిగిలింది శిల్ప వైవిధ్యం

వస్తు వైవిధ్యానికి అంత అవకాశం లేనపుడు శిల్పవైవిధ్యాన్ని ఎక్కువగా పెంచుకుంటేనే తప్ప విప్లవ వచనకవిత ప్రజల్ని ఆకర్షించదు. ఒకేమూసలో పోసినట్లు విప్లవ వచన కవిత్యమంతా ఒకేరకమైన శిల్పంతో వస్తోంది. ఒక పదేళ్ళ కిందట విప్లవ వచన కవిత్యంలో కాస్తో కూస్తో శిల్పవైవిధ్యం వుండేలా కవులు కవిత్యం రాసేవాళ్ళు. విమర్శకులు కూడా ఆ వైవిధ్యం గమనించినట్లే వుండేవాళ్లు. పత్రికలూ అలాంటి వైవిధ్య కవిత్యానికి అవకాశం కూడా ఎక్కువగా ఇచ్చేవి. కాని ఇటీవల సాహిత్య వాతావరణం మారింది. గట్టిగా చెప్పాలంటే మార్చబడింది, మార్చబడుతోంది! కవిత్యంలో సంక్లిష్టత ఎక్కువయ్యే కొద్దీ గొప్ప కవిత్యం అవుతుందనే భావన బాగా బలపిసిపోతున్నది వుడు. ఒకనాడు అప్రసిద్ధ సుదీర్ఘ సమాసార్పటి కవిత్యంగా చెలామణి అయ్యేది! అది ఆనాటి చాదస్తం అయితే ఈనాటి సంక్లిష్ట కవిత్యం. “అధునిక చాదస్తం”గా మనం గుర్తించాలి. అవసరమున్నా లేకపోయినా కవిత్యంలో “ఇమేజరీ” పులుముడు - ఉండితీరాలి. ప్రతి లైనుకు రెండో మూడో పదబిత్తాలుండాలి. కవితలోని పదబిత్తాలన్నింటినీ కలిపి ఉంచే అంతస్పూత్రం వుండాలి అవసరం లేదా పొంతన లేకుండా పదబిత్తాల్ని గుప్పించటమేనా ఆధునికత! పొంతన? వుంటే బలహీనతా!! కవిత్యం పల్లగా వున్నట్లు తెక్కా!!! (కుండుర్తి రచనల్లో కవిత్యం పల్లగా వుంటుందన్నాడో విమర్శకుడు. ఆయనకో నమస్కారం.) ఒక ముద్ర సృష్టించి ఇలా రాస్తేనే వచన కవిత్యం, విప్లవ వచన కవిత్యం అని బలవంతంగా ముద్ర వేస్తున్నారపిస్తోంది ఈనాటి పరిస్థితి. అలా ఒకేమూసలో రాస్తేనే ఆ కవితా సంపుటాలు బాగున్నాయని విమర్శకులు(?) రాస్తున్నారు, ఆ కవులు సరుకున్న కవులని అంటున్నారు. ఆ కవితల్ని ప్రముఖ పత్రికల సాహిత్య అనుబంధాల్లో వేస్తారు. అలా లేకపోతే కవిత్యం చాలా పేలవంగా వుందని వదిలేస్తున్నారు. కొత్తిగా కవిత్యం రాస్తున్న కుర్రవాళ్ళు పత్రికల్లో వస్తున్న సంక్లిష్ట కవితలు చూచి అలా రాస్తేనే ప్రచురిస్తున్నారు కాబట్టి, అలా రాస్తేనే కవిత్యం కాబోలు అనిపించి అలాగే రాస్తున్నారు. శిల్ప వైవిధ్యంతో యువకులు కవిత్యం రాసే అవకాశం ఇలా చచ్చిపోతోంది.

కవితలో పదబిత్తం గొప్పదే. కాదనటానికి వీలేదు. పద బిత్తాల గుంపే కవిత్యం కాదు. కొత్తగా వచ్చిన “స్క్రీటు” లాంటిది

పదచిత్రం. అంతమాత్రాన భోజనం మానేసి స్వీట్లు కుప్పలుగా పోసు
కొని ఎన్నాళ్ళు తినగలరు పాతకులు! చవన కవిత్వస్థితి ఈనాటిలాగే
వుంది. రుచిని బట్టి కొత్తదాన్నిబట్టి భోజనంలో స్వీట్లు ప్రముఖంగా
కనిపిస్తే కనిపించవచ్చు కాని ఎన్నో ఇతర పదార్థాలు కలిస్తే కాని
భోజనం కాదని గుర్తించాలి.

ఇమేజింగ్ చాలవరకు వ్యక్తి నిష్ఠమైన ఆలోచనలతో కూడు
కొన్నదే. కవి సమాజానికింటే ఉన్న తుడనే ఊహలోనుంచి ఇలాంటివి
పుట్టినవని, కవిత్వం కొంతమందికి మాత్రమే అని పరిమితి గీసుకొన్న
పరిస్థితిలోనుండి వచ్చాయని కుదుర్చి వినాడో సృష్టికరించారు
కూడా. “అలా అన్నంతమాత్రాన ఇమేజింగ్, సింబాలిజం, ఎక్స్ప్రెష
నిజం, మరేదైనా సరే ఏ ఒక్కటి అంటరానిదని కాదు. అన్నిటినీ
వాడుకోవచ్చు. ఈ రూపాలనూ, పద్ధతులనూ ఎందుకు వాడుకొంటున్నా
మంటే మన సందేశాన్ని ప్రజల దగ్గరికి తీసుకువెళ్ళడానికనే స్పృహ
మాత్రం ఉండి తీరాలి.” కొత్త సిద్ధాంతాల బరువుకు ఈ స్పృహ
పుష్పం పలిగిపోతూ వుందిపుడు. చవనకవిత్వంలో ఈ ప్రమాదం
ఎక్కువగానే వుంటోంది (విప్లవ వచన కవిత్వలో ముఖ్యంగా). విప్లవం
కోసం రాసే మినీ కవిత్వల్లో ఈ ప్రమాదం చాలా తక్కువ - లేదన
వచ్చు. మినీ కవిత్వల్లో చక్కని “ఇమేజరీ” వుండి సంక్లిష్టత లేనివి
చాలా వున్నాయి. విప్లవాన్ని సాధించే లక్ష్యం కోసం విప్లవ వచన
కవిత్వంకన్న విప్లవ మినీకవిత్వం ఎక్కువగా ప్రజల్ని ఆకర్షించగలుగు
తున్నాయి. అందుకే విప్లవ కవిత్వోద్యమంలో ఒక ముఖ్యభాగంగా
మినీ కవిత్వం “విప్లవ మినీకవిత్వ”, “మినీ కవిత్వ విప్లవం” అని
అంటున్నారని అనుకోనకూడదు! ఇది రెండో ఊహ.

* * *

“మహత్తరమైన భావాలను ‘మహత్తర విధంగా’ ప్రతిపాదించేదే
ఉత్కృష్ట కవిత్వం” అన్నాడు శ్రీశ్రీ. ఆదికాలంలో తిక్కనను,
మధ్యకాలంలో వేమనను, ఆధునిక కాలంలో గురజాడను శ్రీశ్రీ మహా
కవులుగా భావించటానికి “సృష్టత” కూడా ఒక ముఖ్య కారణం.
పాపురంలాగా ప్రశాంతంగా కనిపిస్తూనే సింహం లాంటి గంభీర భావా
లను చెదవల్లగలగాలి కవిత్వ. ఇది చేతకానివాడు కృత్రిమ సంక్లిష్టత
మునుగేసుకొని గొప్ప కవిత్వంగా చెలామణీ చేయజూస్తాడు. చిత్త
శుద్ధితో “ఫీల్” అయి రాస్తే ఈ కృత్రిమత్వం వుండదు. తిలక్
భవిష్య కవిత్వ దుస్థితిని కూడా ఊహించి వినాడో అన్నాడు.

“అర్థంలేని ఇమేజరీ కలగా పులగపు వర్ణనలతో
డిలాన్ ధామన్ కు చేతకాని అనుకరణలతో
ఒక దేశం నిర్దేశం లేని వాగ్దాం వికారంతో
ఎందుకు బాధిస్తావు నన్ను, బాధపడతావు నువ్వు
కవిత్వంలో అవస్థాగ్నిరీతి కొన్ని సందర్భాలలో వుండొచ్చును

కాని పాతకుడికి నీ అనుభూతి ఆకారం హత్తుకోవాలి
అది ట్రాన్స్పరెంట్ చీకటై వుండాలి నిన్ను పలకరించాలి
కవిత కొత్త అనుభవాల కాంతిపేటికను తెరవాలి, కదిలించాలి”

అలంకారాలేవీ పెద్దగా లేకుండా అనుభూతి ఆకారం గాఢంగా
హత్తుకునే ఉత్తమమైన విప్లవ వచన కవిత్వం ఒక ఉదాహరణ చూద్దాం.
విప్లవ వస్తువుతోపాటు శిల్పవై విధ్యాన్ని కూడా మనం గమనించవచ్చు.

ఎక్కడెక్కడ తగిలించుందీ తుపాకీ గుండు

ఆ బజ్జీలవాడు
ఏం చేస్తున్నాడయ్యా ఆ బజ్జీలవాడు
చచ్చేముందు
వాడు బజ్జీలు వేయిస్తున్నాడయ్యా మూకుడులో.

ఆ కూలిమనిషి
ఏం చేస్తున్నాడోయ్ ఆ కూలిమనిషి
ఆ చావుదెబ్బ తినేముందు
రోడ్డు దాటుతున్నాడోయ్ కూలిదబ్బుల కోసం.

ఆ కుర్రాడున్నాడే
ఏం చేస్తున్నాడు బాబూ ఆ కుర్రాడు
అఖరుసారిగా తెవ్వమనేముందు
సందేహం తీర్చుకోడాని తెత్తున్నాడండి ఎదురుగా వున్న
సందులోకి.

అదే ఆ మనిషి
ఏం చేస్తున్నాడండి ఆ మనిషి
అఖరి పొలికేక పెట్టే ఆ కుర్రాడిమీద పడేముందు
తన కొడుకుని రక్షించడాని కొస్తున్నాడండి గుండుదెబ్బనుంచి.

అద్దరే
ఆ బజ్జీలవాడు ఆ కూలిమనిషి ఆ కుర్రాడు ఆ మనిషి
అందరూ ఒకే సమయంలో అక్కడెందుకున్నారయ్యా?

అదా
వాళ్ళందరూ కూడా
ఆ బజ్జీలవాడు ఆ కూలిమనిషి ఆ కుర్రాడు ఆ తండ్రి
అక్కడికొచ్చేసరికి

“కడుపునిండా తిండి కావాలి”
అంటూ పూరేగే జనసమూహం అక్కడికొచ్చిందా సమయంలో.

అంతే
ఇంతలోనే తుపాకీ గుండు కదిలించండి

ఆరీ

మరి...ఆరితేరిన ఆ తుపాకిగుండు

ఎవరవరి కెక్కడ తగిలించండి

కడుపులోనుండి

సున్ను తిరుగుతున్న కడుపులో ఆకలికి తగిలాయండి

తుపాకిగున్ను.

దీనికి హిందీమూలం శ్రీ సోమదత్త. అనువాదం బై రవయ్య. ఇలా ఉండాలి ఆధునికత అంటే. ఇలా ఎన్నోరకాలుగా శిల్ప వై విద్యాన్ని ప్రదర్శించవచ్చు. అప్పుడే వచనకవిత్వ పాఠకుల్ని ఆకర్షించగలుగుతుంది. పై కవిత్వలో కృతకత్వేలి, సంక్లిష్టత లేవు. ఆధునిక వ్యక్తికరణలో ప్రయోజనం ఎందుకు ఎక్కువగా వుండాలి, ఎంత జై విద్యం సాధించవచ్చునో, ఎలా పాఠకుల్ని ఆకర్షించి నిర్వాణాత్మక భావాలవైపు వారిని మళ్ళించాలి మన ఆధునిక కవులకు సరైన అవగాహన చాలా అవసరం. పై కవిత్వంలో అలంకారాలు లేకుండా రాసేనే ఉత్తమ కవిత్వ అని నా ఉద్దేశం కాదు. కవిత్వంలో అలంకారం వున్నా, సింబాలిజం వున్నా, ఇమేజిజం వున్నా, ఏ సరికొత్త సంవిధానం వున్నా అందులో పాఠకుడికి "చొరబాటు గుణం" కనిపించాలి. ఈ గుణం వుంటే ఆ కవిత్వంలో లోతు వున్నట్లే. ఈ గుణం లేకపోతే అది కృత్రిమ సంక్లిష్టత, మాయలమారి కవిత్వం. ఎన్నో ముడులున్న "దారపు ఉండ" మనకిచ్చి చిక్కుతీసి సరిచేయాలని అడిగితే తీయటానికి వీలైన దారపు ఉండ"లాగా వుండాలి కవిత్వం. ముడులు విప్పటానికి పీటకాకుండా చేసి తెంపకపోతే తప్ప సరిచేయలేని "దారపు ఉండ"లా వుండకూడదు కవిత్వం. సమాధానం తెలిసి వుండి అడిగే చిక్కుప్రశ్నలా కవిత్వం ఉండవచ్చు కాని సమాధానం లేని "దెయ్యపుప్రశ్న"లా వుండకూడదు. ఈ విషయాన్ని విప్లవ వచనకవులు మరిచిపోకూడదు.

*

*

*

ప్రచారరీత్యా మినీకవిత్వం ఉద్యమ మనవచ్చునంటాను నేను. మరికొందరు మిత్రులు ఉద్యమమూ కాదన్నారు. ఈ వాదాన్ని కొత్తగా ప్రారంభించటం కాని, కొనసాగించటంకాని, కొత్త కారణాలు చూపటం కాని అవసరంలేదు. పూర్వం వచనకవిత్వాన్ని ఉద్యమం అనకూడదన్నారు కొందరు. అలా వివాదాస్పదమైనదని గుండురి పచిన కవితా ప్రచారం మానలేదు. ఉద్యమం అవునన్నా కాదన్నా మినీకవితా ప్రచారం కూడా ఆగదు. కొత్త ప్రక్రియకు ప్రచారం ముఖ్యం. ఉద్యమమూ కాదా అనేది అనుష్ఠానికం. అందుకే మినీకవితా ప్రచారాన్ని ఉద్యమంగా నిర్వహించి శీఘ్రంలాను నేను.

1980 నుండి మినీకవిత్వ ఓ ప్రత్యేక ప్రక్రియగా వెలుగొందటం ప్రారంభించింది. అప్పటినుంచి తెలుగు సాహిత్యంలో అది మన్నన

పొందుతునే వున్నది. మినీ కవిత్వం "కొచ్చేషన్లు"గా వాడుకుంటున్న ప్రజల సంఖ్య క్రమంగా పెరుగుతోంది. మినీకవిత్వ వల్లారిపోయిందని ఇటీవల కొందరు విమర్శకులు అనుకొని సంతోషించటం శోచనీయం. దినపత్రికల అనుబంధాల్లో మినీకవిత్వ గురించి చర్చలు, వ్యాసాలు కనిపించటం ఆగిపోయినంతమాత్రాన దాని ప్రత్యేకత, ప్రాధాన్యత పోయాయని భావించటం పొరపాటు. ప్రజలలో అది ప్రచలితమౌతూ వున్న ఉద్యమాన్ని గమనించలేకపోవటం వలన కాని, గమనించటానికి ఇష్టపడకపోవటం వలన కాని కావచ్చు. మినీకవిత్వ చచ్చిపోయిందని ఎవరో ఒక విమర్శకుడంటే దానికి తదానా పలికే అలవాటున్నా— డూప్లీ కేటు విమర్శ మూత్రమే చేతకావటంవలన కూడా అలా భ్రమించవచ్చు. ఆంగ్లదేశంలో ఇప్పుడు బలితున్న విమర్శకుల్లో "ఓరిజినల్" విమర్శకులు ముగ్గురో నలుగురో వున్నారు. మిగిలినవాళ్ళంతా డూప్లీ కేటు విమర్శకులు. "ఓరిజినల్"గా వచ్చే ఏ కవివై నా. ఏ కవిత్వవై నా, ఏ నూతనత్వాన్నయినా ముందుగా పసిగట్టగలిగినవాడే ఓరిజినల్ విమర్శకుడు. ఇది చేతకానివాళ్ళు డూప్లీ కేటు విమర్శకులు. వీళ్ళే ప్రస్తుతం ఎక్కువ. వీళ్ళల్లో కొంతమందికి ప్రభుత్వాన్ని, అధికారుల్ని, పలుకుబడినీ అసహ్యించుకుంటామంటూ చెప్పుకోవటం మీద బాగా మోజు పడుతుంటారు. కాని కొన్ని పత్రికలకు, కొందరు సంపాదకులకు, కొన్ని "మందు" సీసాలకు కట్టుబానిసలైపోయిన ఇలాంటి కొందరు విమర్శకులు తమవాళ్ళ మెప్పుకోసం ఆయారచన్నట్లు ఆకాశాని కెత్తాలన్నా ఎత్తగలరు, పాతాళానికీ తొక్కాలన్నా తొక్కుగలమన్నట్లు ప్రవర్తిస్తుంటారు. ఇలా అంటున్నానంటే పత్రికల్ని, సంపాదకుల్ని, అందరినీ చిత్తశుద్ధి లేనివారని నా ఉద్దేశం కాదు, డూప్లీ కేటు విమర్శకుల మునుగువేషాల్ని, వాళ్ళ కక్కుర్తిని గమనించాలనేదే నా భావన.

ఒకటి మాత్రం నిజం. పత్రికల్లో మినీకవిత్వం గురించి చర్చలు, వ్యాసాలు కనిపించకపోయినా మంచి మినీకవిత్వం అపుడపుడూ ప్రచురిస్తూనే వున్నారు. కొన్ని ప్రముఖ దినపత్రికల్లో మినీకవిత్వం రావటం దాదాపు లేదనే చెప్పాలి. అంతమాత్రాన పత్రికలకు మంచి మినీకవిత్వం రావటం లేదనుకోవటంలో జాబిత్యం లేదు. మంచి మినీ కవిత్వం వస్తున్నా ప్రచురించటానికి ఇష్టమూ, అవకాశం కూడా వుండాలి. ఎక్కువగా వచ్చే రచనల్లో మంచి మినీకవిత్వాన్ని వెతుక్కునే సమయం లేకపోవచ్చు. మినీకవిత్వం కంటే వచన కవిత్వంలోనే కవిత్వం వున్నదని భావిస్తూ వుండవచ్చు. అంతేకాని మంచి మినీ కవిత్వం రావటంలేదని సంపాదకులు అనలేరు. ఒకవేళ ప మంచి మినీ కవిత్వం రాకపోయినా అందుకు వా ఒకప్పుడు మినీ కవిత్వం ప్రచురిస్తున్నారంటే గొప్ప గొప్ప మినీ కవిత్వం యువకవులు పంపేవాళ్ళు, అవి సాహిత్య అనుబంధాల్లో చోటు చేసుకోనేవి. ఇప్పుడు మినీ కవిత్వాన్ని ప్రచురించటంలేదు కనుక

కవులు పంపటం మానేశారని ఎందుకనుకోగూడదు? నిజానికి జరిగింది ఇదే.

మీ కవితకూ వచన కవితకూ కేవలం “సైజు”లోనే తేడా ఉందనుకోవటం సరికాదు. శిల్పరీత్యా పరిశీలించి చూస్తే చాలా తేడా వుంది. మీ కవిత రాసే కవి తన పదాల్ని ఎంత జాగ్రత్తగా ఎంచుకుంటాడో, ఎంత నవ్యబంధురత్వై లి”తో బిగిస్తాడో ఈ క్రింది వివరణ బాగా తెలియజేస్తుంది.

పదోతరగతి ప్రశ్నపత్రాలు పరీక్షలకు ముందే వెల్లడైనపుడు ఆవేదనతో నేనో 40 లైన్ల కవిత రాశాను, “పబ్లిగ్గ ఆమ్ముతున్న బుర్రలు” అనే పేరుతో. ఆ కవిత నాకు అంతగా తృప్తి కలిగించలేదు. సమయానికి వచ్చిన యువకవి కవిప్రాసాద్ కిచ్చి చూడమన్నాను. అందులో చివరి రెండు లైన్లు — “డిగ్రీల కన్నెల యోవనం / డబ్బు వేళ్ళమాతకు అర్పణం” అన్నాను. మిత్రుడికి నా కవిత చూచాక ఒక “ప్లాష్” తట్టింది. ప్రశ్నపత్రాల కన్నెపిల్లల్ని మానభంగం చేస్తున్న దృశ్యం అతనిలో మెరిసింది. మొదటిదశలో ఇలా రాశాడు.

“సీళ్ళు పగలగొట్టుకొని
పేపెర్లెగిరిపోయి
న్యూస్ పేపర్లమీద వాలినయ్
రహస్యంగా తప్పు చేసిన కన్నెపిల్లలా
రాజకీయం చిర్చివ్వు తప్పుకుంటుంది
నోళ్ళు వెళ్ళబెట్టుకు
పారిపోయిన పరీక్షకేసి.”

వచన కవితలాగా వుండికాని మీ కవితలోని “నవ్యబంధురత్వై లి” రాలేదని అతనికి తెలుసు. అందుకే రెండోదశలో “పరీక్ష పేపర్లెడ్” అనే శీర్షికతో ఇలా రాశాడు.

“పెళ్ళికి ముందు రోజే
కన్యాత్వాన్ని కోల్పోయింది
పెళ్ళికూతురు —
అయితేనేం
ఫీలయ్యేది “హద్దు”,
ఫెయిలయ్యేది
పెళ్ళికొడుగు.”

సరిగా రాలేదు. మూడో దశలో ఈ క్రింది విధంగా రాశాడు.

“పెళ్ళికి ముందురోజే

కోల్పోయింది

పెళ్ళికూతురు,

పెళ్ళికొడుగు ‘పి’లోతున్నాడని

పెళ్ళి వాయిదా వేశారు”.

ఇట్లా రాసి “పేపర్ టైట్” అని శీర్షికను నిర్ణయించాడు. అయినా ఇంకా తృప్తి కలగలేదు. మీ కవితాశిల్పం ఇంకా పూర్తిగా రాలేదు. అందుకే చివరికి ఇలా రాశాడు, “పేపర్ టైట్” శీర్షికతోనే.

“పెళ్ళికి

ముందురోజే

కన్యాత్వాన్ని కోల్పోయింది

పదోతరగతి పెళ్ళికూతురు.”

శభాష్! ఇది మీ కవిత అంటే. ఇది మీ కవితాశిల్పానికి ముఖ్యమైన ఉదాహరణ. ఇంత వివరంగా ఈ కవిత ఉత్పత్తిని గురించి ఎందుకు చెప్పానంటే - వచన కవితకూ, మీ కవితకూ సైజులో తప్ప ఇంకేమీ తేడా లేదని భావించే విమర్శకులు ఈ శిల్పంలోని తేడాను గమనిస్తారని. కవికి “ప్లాష్” తట్టక ప్రతిసారి ఇలాగే ఇన్నేసి దశలుగా రాస్తేనే తప్పు అవి మీ కవితలు కావని కాదు - “ప్లాష్” తట్టినా ఒకోసారి ఎంత కష్టపడితేనోగాని అది మంచి మీ కవిత కాదు. మీ కవితల్లో ఇంత చక్కని బిగింపు ఉంటుంది కాబట్టి అవి పద్యాలు కాక పోయినా వేమన పద్యాల్లా ప్రజల నాలుకలమీద పదికాలాలపాటు నిలబడే అక్షరశం కలిగివున్నాయని నేను అనుకుంటున్నాను. గొప్ప మీ కవితలు అలాంటివి. తయారుకావటానికి కవి తన కవిత్వాన్ని ఎంత జాగ్రత్తగా చెక్కుకుంటా పోవాలో! అందుకే వచన కవిత రాయటంకన్న మీ కవిత రాయటం గొప్ప కళ అని కూడా నేనంటాను. ఇటీవల కొందరు మంచి వచనకవితలు రాసే కవులు పై తేడా తెలియక మంచి మీ కవితలు రాయలేక బొక్కబొర్లాపడ్డ సంగతి మనకు తెలియనిది కాదు.

మరో సంగతి కూడా ఇక్కడ చెప్పాలి. ఈ మీ కవితను సాహిత్య అనుబంధాల్లో ప్రచురణ కోసం కొన్ని ప్రముఖ దినపత్రికలకు ఒక్కసారే, ఒక్కరోజే పంపించాము, ఏ పత్రికా సంపాదకుడు ఈ మీ కవితను గురించి ప్రచురిస్తాడో ప్రయోగపూర్వకంగా చూద్దామని. ఒకే ఒక్క పత్రిక ప్రచురించింది, అదీ ఉత్తరాల శీర్షికలో. ఇదన్నమాట కొన్ని పత్రికలు మంచి మీ కవితలకిస్తున్న అపకాశం!!!

“మీ కవిత్యం రాస్తున్న యువకవులు చమత్కారమే కవిత్యమనుకుంటున్నారు. చమత్కారం వేరు, కవిత్యం వేరు” అన్నారు ఇస్మాయిల్. మీ కవితల్ని పరిశీలిస్తే ఒక్క చమత్కారమే కాదు, వచన కవితకన్న మీ కవితల్లోనే ఎక్కువ శిల్పవైవిధ్యాన్ని గమనించవచ్చు.

ఆర్. ఎన్. సుదర్శనం గారిది కొంతపరకు సబబైన అభి ప్రాయమే. “రసాత్మకం కావ్యం” అన్నట్టు ఒక వాక్యమైనా ఆది కవిత్వమౌతుంది. అలాగని ఒకటి రెండు పంక్తులలోనే కుదిస్తే, మన ప్రతిభనీ ఊహాబలాన్ని చంపుకోవడం అవుతుంది. అప్పటికంటే అయితే, అంతే సరిపోతుంది. ఇంక రాయకూడదు అనుకోవడం అర్థ రహితం.” అన్నారు సుదర్శనంగారు. చెప్పాల్సిన భావం అవసరాన్ని బట్టి వచనకవిత లేదా మినీకవిత రాయవచ్చు. ఇక్కడ మరో విషయం కూడా అంగీకరించాలి. ఆది కవుల వ్యక్తిగత అభిరుచికి సంబంధించినది. ఒక కవి కేవలం మినీకవితలు మాత్రమే రాస్తానని పట్టుబట్టి అనే రాసుకుంటానంటే మనం కాదనలేము. నిలిచేవైతే అవైనా చాలు. వేమన అటవెలది పద్యాలు రాశాడు. కావ్యాలూ ఖండికలూ రాయలేదు.

వేమనకు కావ్యాలు రాయటం చేతకావనటానికి వీలులేదు. అలాగే మినీకవితలు రాస్తున్న వాళ్ళందరికీ వచన కవిత్వం, పద్యకవిత్వం మొదలైనవి చేతకావని అనుకోకూడదని నా మనవి. పద్యాలు, గేయాలు, వచన కవిత్వం బాగా రాయగలిగినవాళ్లు మినీకవితలు రాయ లేకపోతున్న సంగతి ఇంతకుముందే అనుకున్నాము.

ఎన్నో కావ్యాలకు, ఖండికలకు లేని ప్రచారం జనం నాలుకల మీద - వేమన పద్యాలకే వుందనే వాస్తవం గ్రహించటం అవసరం. రామాయణ భారతాది గ్రంథాల్లోని పద్యాలకూ ప్రచారం ఉన్నా వేమన పద్యాలకే జనభావకళలో ప్రచారం ఎక్కువ. ఈ వాస్తవం చాలు పదునైన మినీకవితలు రాసే కవులు ఇంకా ముందుకు సాగి పోవటానికి. మినీకవిత చిరంజీవి - వేమన పద్యాలాగా.

అ ము హూ ర్తం

శ్రీ వేంకా సుధాకరరావు

అక్షరాల కందని అనుభవమేదో
మనసు పట్టుకు వ్రేలాడుతూంది
ఆకాశంలో చంద్రునిలా
గొంతులో కొట్టుమిట్టాడే గుండెలా!
తెలియని ఏ విషయం గురించయినా
అనర్గళంగా ఉపన్యసించి
జనభావకళ్యాన్ని మెప్పించి
రాజకీయవాది చక్కా పోగలడు కాని—
పరిచితం కాని విషయాన్నీ
పండని ఆలోచనల్నీ
అలవోకగా అక్షరపరచి

విమర్శను తప్పించుకు పోలేడు, కవి—
రసానుభూతిని రగించనూలేడు
చదువరిని మెప్పించనూలేడు!
అనుభవాన్ని పుటం వేసి వేసి
ఆలోచనల తపించి తపించి
నవం పొందిన తరువాత కాని
అనుభూతి
అవ్యయమైన అక్షరాకృతి పొందదు.
అందుకే తెరచిన కలం మూతవేసి
తెల్ల కాగితాన్నలానే విడిచాను
మరో ముహూరానికి వాయిదావేసి.

యదాయదాహి “మహ్యమ్”

“గ్లాని” ర్భవతి!”

కుండలించిన శేషతల్పంపై
పవ్వళించిన కృష్ణమూర్తిలా
నీ - చికిరి చెక్కిలిపైని
నల్లని పుట్టుమచ్చ
పాలవెల్లిలా నీ చిరునవ్వులు
ప్రేయసీ!

నాకు

“గ్లాని” కలిగినప్పుడల్లా
వేడుకను కలిగిస్తోంటాయి!

మధురఫలాలు

సత్కావ్య పఠనంలాగా
సజ్జన సాంగత్యంలాగా
పరవశింపజేసేవి
పగలూ-రాత్రి తనివిని కలుగజేసేవి
“ఊహలు” - “కలలే!”
బల్బీదల - బక్కవారల
నంసార వృక్షానికి
మధుర ఫలాలవే!

వేమన ఆటవెలిది

“పగటి గ్రుడ్డి”
“రేచీకటి”
రోగాలు సోకని
“కలువ కన్నుల చాన”!
“కమల నయన”!
లోకంలోని
మంచిచెడ్డల్ని
ఒప్పుతప్పుల్ని
యధాతథంగా చాటిన
“నెఱజాణ”!
కలధ్వనిన చల్లగా
పలికిన
కనకపు వీణ!

యతిప్రాసలు

“పద్యతరుణిని”

సతాయించు

“విండ్ల మ్ములవారు”!

చల్ల కడవలవారు!

ఆద్యంతమూ మధురమే:

“భార్య - నానాదుచిరార్థసూక్తి”

భర్త - “స్ఫురదరుణాంశురాగరుచి”

“సంతానం” - “రసాభ్యుచిత బంధం”

అయితే ఆ

“దాంపత్య కావ్యం”

“ఆద్యంతమూ మధురమే”!

వలపు

కుముదం

విషమం

పంకజాతం

చంపలం అయిన మనసుని

కలువగా

మన్మథబాణంగా

కమలంగా

మెరుపుతీగెగా మార్చి

రమణీయం చేస్తుంటుంది!

అది తెలిసిన మనసే

మధురం,

కోమలం

మహోన్నతం!

టీకాకారులు

‘గూఢమయ

జీవితకావ్యాన్ని

ఆత్మద్భుతంగా

వ్యాఖ్యానించే

“మల్లి నాథులు”

“నవ్వు - విడ్డులు”!

శ్రీ కె. కిశోరుబాబు;

శ్రీ కె. అశోకుబాబు

కన్నడ మూలం :

తెనిగింపు :

డా॥ యు. ఆర్. అనంతమూర్తి

శ్రీ శంకరగంటి రంగాచార్యులు

“బల్ మోస్ట్ ఫార్ దోజ్
హామ్ యాక్సిడెంట్ మేడ్ గ్రేట్
యాజ్ ఎ రేడియంట్ అండ్ ఛాన్స్ ఎన్కౌంటర్
ఆఫ్ క్లౌడ్ అండ్ సన్లైట్ గ్రోస్
ఇమ్మ్యూల్టల్ ఆన్ ది హార్ట్:
హాజ్ గిప్ట్ వాజ్ ది సడన్ బౌంటీ
ఆఫ్ ఎ పాసింగ్ మొమెంట్, ఎన్రిచన్
ది ఫుల్ ఫిల్డ్ ఐ ఫార్ ఎవర్.
దేర్ స్పిరిట్స్ ఫ్లాట్ సెరిస్
అబిడ్ టైమ్స్ రఫేస్ట్ రీవన్,
బట్ దేర్ సీడ్ ఈజ్ ఇన్ అజ్ అండ్ ఓవర్
అవర్ లైఫ్ దే ఆర్ ఎవర్ గ్రీన్.”

— సి. డేవిస్

“ఏం వాంటావ్? కదచిన నెల గుక్కతిప్పకోవడానికి వీలు లేకుండా కురిసింది- మూడురోజులు. తలుచుకుంటే ఒళ్ళు జలద రిస్తుంది.”

“ఎంగిలాకులేరేండుకు కూడా ఇష్టపడక వీధికుక్కలు పడుకుని వుండేవి-చావట్లో. ఒకరకంగా గురుమంటూ.”

“మా యింట్లో అయితే కన్నెతాళ్ళను విప్పి బ్రెగ్గోర్లని బయటికి తోలలేదు.”

“కాళ్ళుచేతులూ శరీరమంతా ఒకరకంగా తిమ్మిరెక్కినలా ఉండేదిరా. ఇల్లా, నేలా, గోడలూ- అన్నీ నీళ్ళొడుస్తూ వుండేవి. బయటికి వెల్లడం ఆలా వుండని. తోన కూచోడానిక్కూడా సాధ్యం కాకుండా వుండేది!”

“మైసూరువైపు ఈ విధంగా మరినాడు వాన పడటం ఎప్పుడైనా జరిగిందేమయ్యా?”

“జూరికే తలా ఒక మాట మాట్లాడుతూ పొద్దుపువ్వుడం ఎందుకురా-మైసూరినుంచీ ఇక్కడి దాకా చచ్చాడు పాపం. ఆ పొద్దు జరిగిన ఆ కథ చెప్పండి అతడికి—”

“నాకు పూర్తి విచిత్రం అనిపించేదేమిటంటే- ఆ శత్రు లేడే మయ్యా- ‘దేవుడి తలమీద పూవు తప్పినా....’ అనే సామెత ఏదో చెబుతారుకదా అలాగ అంగడి తలుపు సగం తెరచుకుని ఆవులిస్తూ, ఒళ్ళు విరుచుకుంటూ కూచుని వుండేవాడు! అలాంటి వానలోనూ ”

“అది వుండసలేవయ్యా, ఆ రోజేమో జరిగెనటకదా నది దగ్గర. దాన్ని గురించి చెప్పు మహాశయా.”

* * *

నా కిప్పుడు పయస్సు తొంబై.... ఈ ముసలిముండావాడి బదుకులోనే చూడలేదు అలాంటి వాన!... నేను వుద్దేందుకు పడేళ్ళ క్రితం అక్షయసంవత్సరంలో కొట్టిన వాన ఇలా కురిసిందో లేదో? దేవునికే ఎరుక....ఇలాగే ఈ చావడిలో కూచుని మా నాన్న దాన్ని జ్ఞాపకం చేసుకుంటూండేవాడు.... శానాళాలం జరిగింది.... ఏమేమి విచిత్రాలున్నాయో ఈ లోకంలో?....”

“అది కాదయ్యా.... మా తాత ఈ రకంగానే గొజుగుతూ కూచునివుండేవాడు. ఇంట్లోవుండిన పిల్లలందరూ భయపడి తాతయ్య, ముసలితొడ నంటుకుని వుండేవాళ్ళు!....”

“మా ఇంట్లోనూ అంతే— మీరూ ఆ వానలో ఏ గట్టుకు వచ్చారు కదేమమ్మా! అల్లుడొచ్చారు- ఆ రోజు జరిగింది ఆయనకు, చెప్పాను! ఏమన్నారు తెలుసా?”

* * *

కొండకొనల అందచందాల కుడుముల్లిగె పేటపేటే కురిసే వానలో శత్రువులు ముట్టడి. చిన నగరంలా దిక్కుదిక్కులకు జన శూన్యపు రస్తాలను చాచి, మోడ్లం నెలకొన్న ఇళ్ళపరసల మనక మనక ముఖాలనెత్తి, కిదలక మెదలక నిదురలో వున్నట్టుంది.... ఆ వైపు పేట పక్కలో, పరుగెత్తే తుంగానదీ ప్రవాహపు హోరుమనే పిలుపు. ఈ వైపు ఒక విపంగా ‘జరో- జరో’ ‘జరో-జరో’ అంటూ కురిసేవాన-చుట్టుపక్కల మనకచీకట్లో స్వప్నపు భయంకరస్మృతుల్లా అస్పష్టరూపం ధరించి, చెవులు చిల్లులు పడచేసే దోలు చప్పుడును సుగునూచమైన మరినాడు కొండలు.

ప్రకృతియొక్క ఈ భైరవతాండవానికి జనుల హృదయం

బాహ్యశూన్యమైంది.

చివరికి భయంతో కిమ్మనక ముడుచుకుని వణికింది.

హోరుమంటూ కురుస్తూవున్న వాన గాలితోకూడి జల్లుగానై, ఎక్కువై, తక్కువై, తక్కువై, ఎక్కువై, ఈడ్చి, ఈడ్చి కొట్టింది. (మారెమ్మ గుడిదగ్గర మాలవాళ్ళగూడెం విరిగి పడిపోయిందట. అయితే అదృష్టం- ఎవరూ చావలేదు!) మనకచీకటి పూసిన భీకర శూన్య గగన భూమ్యంతర కటాహాన్ని ఏకనాదంతో మూలుగుతూ మూలుతూ వాన 'జరో-జరో' 'జిరో-జిరో' నింపింది....

ఆ గందరగోళాన్ని చూడటానికి సాధ్యంకాని సూర్యుడు (పేడి మొగమోడయ్యా!) మూడు రోజులూ మొగం తప్పించుకుని తిరిగాడు.... అయితే హోరుమనే వాన తాలూకు అట్టహాసం మాత్రం బూడిదరంగు చీకటిని వెలిగించి, చీల్చి, ఉరిమి, మెరిమి పిడుగులు పడవేసి, తైతక్కలాడి, విజృంభించింది....

(ఇలాగని చెప్పేందుకు కాదమ్మా!) పైనుంచీ పెనుమల్లులు కురిసే జలపాతం- కింద మోకాలిలోతును మీరి పరుగెత్తే ఎర్రనీరు- ఈ నీటి లోకంలో చేపలా ఒక ప్రాణి పాడు మనకచీకటి నీడుతూ (నల్ల కంబడి ముసుగు పెట్టుకుని.... దయ్యంపట్టినవాడిలా గావుకేకలు వేస్తూ....) ఇంటింటి ఎదుటా నిలిచి, ఏమో కేకేసి అరిచి, భయ విహ్వలంగా సంబరించింది....

ఒకటి తరువాత ఒకటి నల్లకంబళ్ళకప్పుకున్న పలుమంది అస్పష్టరూపాలు గుంపులు గుంపులుగా పరుగెత్తసాగాయి....

వాన చీకటిని కురిసింది. చీకటి వానను కురిసింది. మనక చీకటి ఊపిరి బగబట్టి కిందికి పంగింది. అయినాకూడా జడత్వం విసిరిపారేసి, ఎదవరచి, ఇళ్ళు వదిలింది జనం.

"ఏడుస్తూవున్న పిల్లను చంకలో వేసుకుని వెళ్ళానమ్మా నేను!"

"మా అవ్వ ఏమైనా కానీ అంటూ కర్రపట్టుకుని బయల్దేరి బయల్దేరింది!"

"ఏమన్నా చెబితే విన్నాడా వాడు? నా పెద్దకొడుకు- ఎద విరుచుకుంటూ ఉర్రేతై ఎత్తాడు- ఆరోజు జరిగిన సంగతే అలాంటిదనండి!"

చెవి చెవిలోనూ నిండిన వానహోరుతో, వేడివేడి దుఃఖవార్త ఒకటి మెరపులా మెరసి, లక్షకళ్ళు తెరుచుకున్నాయి; పెదవులు ఆదిరాయి. జీవశూన్యమై విసుగుచెందిన కండుమల్లిగెకు మీదమీద ఉత్సాహం పెరిగింది. వీధి వీధిలోనూ జీవనాడి గజ్జిజిగా మ్రోగింది.

అయితే ధారలు ధారలుగా, ఓతప్రోతంగా, కురిసి, ఉప్పొంగి- సందు సందులోనూ దాడిచేసి, 'ధిమి ధిమి' ధ్వనితో సురుగులు కళ్ళు- కుంటూ తాండవించింది వాన....

గొడుగులు తట్టుకోని వానలో కంబళ్ళ ముసుగుల అస్పష్ట రూపాల నల్లని రాసులు; ఎదుట మనకచీకటిలో ఎర్రనీటి ప్రవాహం- రుద్రరూపం ధరించిన తుంగానది....

వేయకళ్ళు వికసించి, మనకచీకటిని చేదీస్తూ, ప్రవాహాన్ని భేదీస్తూ ఈదినాయి....

కోటి బెబ్బులుల గర్జనలలాంటి తుంగానదియొక్క మసలే ఎర్రనీళ్ళు, దాని నడుమ తలమాత్రం కనిపించే 'పిడుగుబండ'యొక్క అస్పష్టపు నల్లని కాంతి, దానిమీద ఒక కదలాడే, మెదలాడే వస్తువు....

పడిన చెట్లెక్కి, ఇంటి పైకప్పులు చేరి, పచ్చి చీకటిని చీల్చి, నానా అవస్థలూ పడి చూసింది జననముద్రపు దృష్టి-

బండనెత్తిమీద మెదలాడే ఆ ప్రాణి... (కాదు - కాదు - అవి చేతులయ్యా...) మరగేనూనెలో పడ్డ పాములా విలవిల తన్నుకునే... (ఆ...అయ్యో!) ఆ...

...ఆ బదుకు మునిగిపోవడానికిక మోకాటిలోతు నీళ్ళు చాలు. తుంగానది భయంకర ప్రవాహం నిదాన...ని..దా..నం..గా పైకి ఎక్కుతూనే వుంది.

"అయ్యో! అయ్యో! అయ్యో!" ("ఎలాంటి వాళ్ళకైనా గుండెలు కరిగిపోవేమయ్యా!") జనుల హృదయాలనుండి ఘోష లేచింది....

చూస్తూ చూస్తూ వుండగానే గట్టు ఒరసుకుని ఒరసుకుని ఎక్కుతూ నిదాన ని...దా...నం...గా పైకి ఎక్కుతూనే వుంది... నీరు...

తీరం మీద గుమిగూడిన జనం - (అలాంటి సమయంలో ఊరికే నిల్చుకునేందుకు ఎవరికైనా సిగ్గు కాదేమయ్యా?) ఒకరికొకరు ముఖాలు చూపించుకోవడానికి కాక మొగాలు వ్రేలాడవేశారు.

బండమీద వున్న నీడలాంటి ప్రాణి - చణికి, పంగి, ఎదుట తలలు చంచుకుని నిల్చున్న ప్రాణిలోకాన్ని సైగచేసి వేడుకుంటోంది. ఇక్కడ వున్న ప్రణివాడి హృదయమూ తల్లిడిల్లి అల్లాడుతోంది... అయితే రెండి నడుమా ప్రళయాట్టహాసం 'హా' అంటూ పొంగిపొరలి పోతుంది....

అస్పష్ట హస్తాల విచిత్రమైన మనక మనక సంకేతం యమ భీకర శబ్దాన్ని ఆదిగమించి, కరుణతో మొరపెట్టుకుని ప్రాణనిక్షయాచించింది. వాన భీకర స్వరూపం ఊపిరి తిప్పకోవడానికి కూడా

వీలు లేకుండేట్లు ప్రతి చెవిని అరపుతో నింపింది. మనుష్యుల కంఠాల నిరుపయ క్ర అభయధ్వని సిగ్గుచెంది ప్రవాహపు మ్రోతల మడుగులో దూకి ప్రాణాలు వదిలింది.

భయమూ, కరుణా, ప్రేమా, మనస్సులోని వందలాది వ్యధలూ మూకభీత హృదయ హృదయ కవాటాన్నీ తట్టి, తట్టి, గోడుగోడున వీడ్చి బాధించింది...

అయితే ప్రకృతియొక్క క్రూరపుటలవ్యం, అట్టహాసం, వానను తురిపిస్తూనే వుంది.

* * *
“ఇంతకూ చివరికి ఆ మహానుభావుడు - మునిసిపాలిటీ అధ్యక్షుడు కదయ్యా - దేవుడు పచ్చినలా పచ్చాడు కారులో”
“మేమంతా అతడి చుట్టూ మూగాము, తెలుసా” - అందరిదీ తలా ఒకమాట!”

“ఎవరికీ తోచనిది అతడికెలా తోచిందో! తనతోపాటు ఒక మైకూ, బ్యాటరీ తెచ్చాడు!”

“మొదట్లోనే జాగ్రత్తలు తీసుకుంది ఆశ్చర్యమే కదా! లేకుంటేనే?”

“ఓ! అదుంకసీలేడయ్యా! - మైకు కట్టారో లేదో, మా ఎదలకు నోరు వచ్చినట్లయింది; ఆ తర్వాత...”

* * *
ఎత్తైన, రెమ్మలు వ్యాపించిన చెట్లకు డబ్బారేకుల నోళ్ళు బండమీది ప్రాణికి ‘అభయ’ నాదాన్ని చేశాయి — ప్రవాహపు హోరుకు ప్రతిధ్వండులుగా కిర్రమని అరచుకున్నాయి!

“భయపడవద్దు. ఎవరినైనా తెప్పలో పంపుతాము - (అయితే వెళ్ళేందుకు ఎవడు సిద్ధుడై వున్నాడూ??) నీళ్ళలోకి దూకవద్దు — జాగ్రత్తగా బండమీద ఇంకా కొంచెంసేపు నిలబడు - భయపడవద్దు.”

వర్షపు పంజరంలో చిక్కుకుని తన్నులాడుతూ వుండే ప్రాణికి వినబడిందో లేదో! చేయిసైగ, నోటిసైగ, ఒంటి పెనుగు లాట, తన్నులాట - అన్నీ మనకచీకట్లో వేదనాధ్వనిని వర్ణించేస్తూ న్నాయి. బాణల్లోవేసి వేగిస్తూన్నట్టు బండమీద కొట్టుకుంటూ వుంది.

అయితే జనులు ఒకరి ముఖాన్ని ఒకరు చూసుకున్నారు. (కేసరిని చెనకి నీవెదిరించగలవా?) మనలే నీడకదలిలో ప్రాణంమీద ఆశపదిలి ఎవరు దూకగలరు? ఎవరికీ? ఎవరికుంది - తెగువగ

డిప్పలో ప్రవేశించి కూర్చుంది తాబేలు.

(అయ్యా, మా నాయన ముసలాడు - ఆయన్ని వదిలి ఎలా? నా ప్రాణమొకటి ఎక్కువని కాదు - అయినా...)”

“చేయిపట్టిన ఇల్లాళి గతి ఏమయ్యా, తరువాత? - నేనేమో తెగించి వేయొచ్చు...”

“పాపం, దురదృష్టవంతుడయ్యా! అయితే, ఏం చేసేందు కవుతుంది?”

“ఎవరి జవాబ్దారీని ఎవరు మోసుకోవడానికవుతుందయ్యా?”

“ఎవరెవరి నొసట ఏమేమి రాసిందో — తప్పించటానికి సాధ్యమూ?”

“దే ఆలోన్సె సర్వో మా ఓస్టి ప్లాండ్ అండ్ వెయిట్?”

* * *
నిదాన ని...దా...నం...గా తుంగానది నీళ్ళు పై తెక్కుతూన్నాయి...

డబ్బారేకుల బోలునోళ్ళు ‘అభయ’ నాదాలు చేస్తూన్నాయి... బండమీది ప్రాణి కుతకుత ఉడుకుతోంది...

వాన హోరులో సర కీటకాలు గిజగిజమంటూన్నాయి...

(“వాన వేగం పుంజుకుంటోంది — పోదామేమయ్యా?”; “ఏమవుతుందో చూద్దాం వుండవోయ్!”; “మీరిద్దరూ ఇక్కడే వుండండి - నా కాదృశ్యం చూచేందుకు చేతకాదయ్యా”; “అయ్యా, పిచ్చివాడా, మొగ గుండె కావాలిరా!”)

ధగధగలాడుతూన్న కళ్ళు - నల్లటి కంబడిలో కంపిస్తూన్న దేహం - నీళ్ళను చిమ్ముకుంటూ పరుగెత్తుకుంటూ వస్తూన్నాడు. ఆ తొందర...

(ఎవరయ్యా, వీడు? - ఏం తొందరయ్యా వీడికి?)

“కొంచెమూరకుండ్రా-అధ్యక్షుడి కదేమో చెప్తున్నాడూరా!”
మునిసిపల్ అధ్యక్షుడు గొంతు ముందుకు చాచి చకితు డయ్యాడు.

“ఏమయ్యా, నీ సొంత జవాబ్దారీ మీదే వెళ్ళుతావా? నీ పేరు?”

“సిద్ధుడు” - (అమ్మ పెట్టిన పేరుకెంత విలువ ఇప్పుడు)

డిప్పను వదిలి బయటికి వచ్చింది తాబేలు.

(“మహానుభావుడయ్యా, నిజంగా, ఆ సిద్ధుడు.”; “ఏ వూరి వాడు, మహాశయా, వాడు?”; “ఒకడే అదెలా తెప్ప నడుపుతాడంటు?”; “ఆ బ్రదుకును కాపాడితే గొప్ప పుణ్యమొస్తుందయ్యా వాడికి”; “చూచి పోదాం నిలవోయ్!”)

* * *
“వాడికి ప్రాణంమీద విసుగుపుట్టి వుంటుందయ్యా, నిజంగా!”

“ఈ వానకు పాములు పుట్టల్లోనించీ లేచివస్తాయయ్యా. కాలి దగ్గర భద్రం! ఈ పక్కకు రా. వాడి కథ చెప్తాను. నాకు వాడి సంగతి తెలుసు!”

“ఏమీ! తెప్ప ఇంకా బయల్దేరలేదు. త్వరగా చెప్పేయ్!”

“ప్రాణమీద విసుగు పుట్టకుంటే ఈ జడివానలో బయల్దేరే వాడా? వాడి పెండ్లాం బలు బజారులంజయ్యా. మేస్తీ సీనసెట్టిని పెట్టుకుని వుంది!”

“ఎరూ? ఏ సీనసెట్టి?”

“వాడొకమిన్నాడురా! పచ్చిపోలీరి - తాగుబోతు! - కోర మీసాలూ, ఎర్ర తలపాగా, కాల్యూడియాలూ — చూడలేదేమిరా? హూ... వాడే. ఈ మధ్య సిద్ధమవుచున్నవాడిలా తిరుగుతున్నాడు... రాళ్ళు కొట్టే పనికి కూడా వెళ్ళటం లేదు — ఇంటివైపు పోవడం లేదు!”

“ఎంత కండలు తిరిగివున్నాడీ సిద్ధుడు! ఆ పూచికపుల్లలాంటి సీనసెట్టిని మీరు చంపక వదిలిపెట్టి ఉండటమే ఆశ్చర్యం: కదేమిరా?”

“పాపం! ఏం చేసేందుకవుతుంది చెప్పు: ఒక్కొక్కరి గ్రహచారమే అంత - రే, తెప్పనెక్కడురా! చూద్దాం, రాదా!”

“ఈ పని చేసి ముగించితే పాపం - వాడికేమైనా ఇవ్వాలి; అయితే మునిసిపల్ ప్రెసిడెంటు చెయ్యి విప్పతాడేమయ్యా? మనకి దాపురిస్తాడు...”

జనుల మాటలు ఒక్కసారిగా తటాల్ని నిలిచాయి. వాన కురుస్తూనే వుంది. సిద్ధుడు తెప్పనెక్కి, తెడ్డు పట్టుకుని, నిటారుగా నిలిచాడు - ప్రవాహాని కొకసారి వినయంగా చేయి మోద్దాడు. తీరం మీద గుమిగూడిన జనాన్ని ఒకసారి చూశాడు... “వర్షపు పంజరం లోని చెలరేగిన సింహా” నింగివై పు కళ్ళుతిప్పి, తీరంమీద ఒంటికాలు పెట్టి, మీటాడు, హోరుమనే వర్షమూ, చీకటిగొడ్డు గట్టూ ప్రపంచం వించిన కాంతిపొందం - సిద్ధుడు - తెడ్డుతో నీటిని చీల్చాడు...

ఒక చుట్టు తిరిగి తెప్ప బయల్దేరింది...

* * *

మనక చీకట్ల వర్షమే తల విరబోసుకుని నిలుచున్నట్టు కరి మల్లు పరుచుకునివుంది రెచ్చిపోయి. ముగ్గురు తెడ్డువేసినా సాధ్యం కాని వేగంతో నీళ్ళు దూకుతూ, దూకుతూ ఆవేశంతో పరుగెత్తుతున్నాయి.

నిదానంగా, నిదానంగా నీళ్ళమట్టం పెరుగుతోంది.

జనులు పెదవులు బిగించి, ప్రాణాల్ని కళ్ళలోకి తెచ్చుకొని చూస్తున్నారు.

డబ్బానోళ్ళు ఉత్సాహాన్ని నింపే మాటల్ని ధ్వనిస్తున్నాయి.

ప్రవాహం తెప్పను పైనికెక్కడానికి వీలుకాకుండా క్రిందికి తోస్తోంది. పొరపాటున ఒక త్రోపుకు చిక్కినాసరే, ఏదైనా జలసమాధిలో కూర్చున్న బండను ఢీకొని తెప్ప పొడి పొడి అయ్యే

పరిస్థితి వుంది. మూరకొక నుడిగుండం ఆవులిస్తోంది; మునుముందుకు పరుగెత్తుతున్న ఈ నుడిగుండాలు తెప్పను గిర్రన తిప్పి, లోనికి ఈడ్చుకుంటున్నాయి.

ఇనుప గుదియల్లాంటి చేతులు - ఒకసారి ఎడమకూ, ఒకసారి కుడికి తెడ్డునేస్తూన్నాయి. తెప్పను ఎగమీచే విషయంలో ఆ ప్రాంతంలో వాడికి సాటి మరొకడు లేడు. (అయితే బదుకు తెప్ప?) ప్రవాహానికి అభిముఖంగా ఎవరికీ లేని తెంపూ, తెగువా ఉత్సాహం ఉబ్బొంగుతున్నాయి! (బదికి ఏం ప్రయోజనం?)

సిద్ధుడు దైత్యక్షితో తెప్పను పైకి ఎగదోస్తూన్నాడు. (“సిద్ధా, ఒక దురదృష్టజీవిని బదికి పై ఎంతటి పుణ్యమో చూడు!” - పుణ్యం లేకుంటే పోనీ, చేసిన పాపం నశిస్తుందా?) బయట వానదీ, ఏటిదీ మ్రోత. (దాన్ని మించిన మ్రోత లోపల:) తెప్పను పైని కీడ్చుకోవడానికి ఊపిరి బిగబట్టి తెడ్డువేశాడు. కాని తెప్పకన్నా వేగంగా హృదయ ప్రవాహంలోని అలోచన పై కెగురుతోంది. (తెడ్డు వేశాడా, అక్కడ?)

కేకలేస్తూ ప్రవాహంతో పోరాడడం మొదలుపెట్టాడు.

(అంతరాళానికి దిగి కెలికె ప్రజ్ఞ - బెరరి వెనక్కు వెనక్కు చూస్తూ చీకట్లో నిచ్చెనవెంట దిగే దొంగ - పట్టుకో! పట్టుకో!!)

పట్టుకుని తెడ్డును బలంగా మీటాడు. తెప్ప ఇంకొంచెం పైకి ఎక్కింది. తుంగానది పెనుమారిలా తరంగాలతో తాడిస్తూ వుంది. చేతిలోని తెడ్డు అల్లాడుతోంది. (చేతిలోని కత్తి యుగిపింపబడుతోంది! అలలు అలలుగా కొట్టింది - పెండ్లాన్ని - అహ్! పెండ్లామా! — ‘ఘా, సీనసెట్టి లంజ!’ - పెనుమారి మాట - ‘నీదేం - నా యష్టం - ‘నీవే ఇల్లు వదిలి పో, ఊ: పద,’ ‘అబ్బా!’)

రోషంతో మెరురచి తెడ్డువేశాడు. అడదాని మెత్తని దేహం పదునైన కత్తియొక్క ఒకే దెబ్బకు - కనక్! ‘అయ్యో, కళ్ళలో రక్తం లేదేమయ్యా, నీకు?’ అయ్యయ్యో! ఏమి భయంకరమైన నది ఇది? (అయ్యో! ఇంటినిండా రక్తం! ఊరక కూర్చుండేందుకు వండుడేమి? - నడుమును చేరింది నెత్తురు పూసిన కత్తి.)

చేయి తెడ్డు వదిలే పరిస్థితిలో వుంది. తటాలున చైతన్యం పుంజుకుని జారే పిడిని బలంగా అదిమి పట్టుకుని ఈడ్చాడు...

అంగుళం అంగుళం నిదానంగా, ని...దా...నం...గా ప్రవాహం హెచ్చుతూ వుంది.

పైకి వస్తూవున్న నీళ్ళనుచూసి బండమీది ప్రాణి కాళ్ళు కాలిన పిల్లిలా పెనుగులాడుతూ వుంది.

(అయ్యో! పాపం!) సిద్ధుడు ప్రవాహాన్ని బొముముడివేసి చూసి, పళ్ళు గదించి, తెడ్డును ఇంకింత బలంగా వేశాడు. (ఒక

ప్రాణిని చంపినందుకు ఇంకొక ప్రాణిని బదిలీచేస్తుంది కదా? అయితే, సీనసెట్టి - పాడుగానీ - వాడి పాపానికి తగ్గ శిక్ష దేవుడు వేయనీ.)

యాంత్రికంగా చేతులు తెడ్డు వేస్తూన్నాయి. పరద్యానంగా వున్నపుడు ఒకసారి భోరుమని మ్రోత పెడుతూన్న ప్రవాహంలో, సుడిగాలిలో చిక్కిన ఎండుటాకులా, తెప్ప గడగడ పజికింది. తల తిరిగి కళ్ళను చీకటి మ్రొంగుతూన్నట్టు అనిపించింది.

(అయ్యో! గొడ్డెను నా ఎదుట నరకొద్దమ్మా, తల తిరుగు తుంది!)"

"అయ్యో, నా నాయనా! బలంలో బెబ్బలి! అయితే, గొడ్డెని కూడా నరకలేని కమణాకు-మా సిద్ధుడిది శుద్ధ ఆడపేగక్కయ్యా")

తన శక్తికి మించి తెప్ప సుడికి చిక్కి, చుట్టుతూండడం చూసి. సిద్ధుడు ("జుట్టలా నిలబడకపోయివుంటే, మారినీ చంపడానికి చేయి వస్తూండేదేమమ్మా?)" ఊపిరి బిగబట్టి తెడ్డును తెప్ప ముక్కుకింద వేసి ఈడ్చాడు. తెప్ప పై కెక్కింది. ("సిద్ధుడు శక్తిలో పులి".) తీరంమీది జనులు ఆశ్చర్యంగా 'హో' అన్నారు. బండమీది ప్రాణి నిటారుగా నిలిచిచూసింది. సిద్ధుడు ఒకసారి ఆవై పూ. ఒకసారి ఈవై పూ - రెండువైపులా చూశాడు. కొత్తరైల్వం వచ్చి, తన శక్తి నూరురెట్లు పెరిగినట్లయింది. ("బెబ్బలి ఆడపేగు!") ఒకసారి నిట్టూర్చాడు. (సీనసెట్టి? వాడి పాపానికి శిక్ష దేవుడ వేయనీ?) తన శక్తియొక్క అల్పతన మరచిపోయి, తెడ్డును మళ్ళీ ఇంకొకసారి, తెప్ప ముక్కు కిందికి ఆనించి ఈడ్చాడు -

తెప్ప పై కెక్కింది!...

వాన కొట్టడంలోని జోరు నిమిష నిమిషమూ ఎక్కువవుతోంది.

నీటి నడుమ వర్షపు పంజరంలో చిక్కుకున్న తెప్ప జనుల కనులకు కరిగిపోయినలా అయి, అన్నవ్వుమెపోతూ వుంది....

గట్టున నిలుచున్నవాళ్ళందరూ ఉద్విగ్నులై, తామే తెప్ప నడుపుతూన్నామన్న భావంతో ఆవేశం చెంది, వట్టిచేతుల్ని, ఆవై పు నుంచి ఈవై పుకూ ఈవై పునుంచి ఆవై పుకూ ఆడిస్తున్నాడు. అన్ని కళ్ళూ తెప్పయొక్క ఊణ ఊణ గమనాన్ని కుతూహలంతోనూ, ఆత్రంతోనూ గుడ్డపగించి చూస్తూన్నాయి.

("పోవటమే ఇంత కష్టమైతే ఇక తిరిగిరావటం ఎలానయ్యా?")

"చెడు తలవకు మహాశయా....నీ నాల్కమీద నల్లమచ్చ వుండొచ్చు"

"కాదయ్యా, ఈ భారీవానలో తెప్పనిండా నీళ్ళు నిండుకుంటే ఎలా అంటూ ఆలోచించా. అంతే!"

"ఇక్కడుండే పాయంటితే చూడు. 'పిడుగుబండ'కు ఈ ప్రవాహంలో నేరుగా తెప్ప నడిపించేందుకు కాదు. సిద్ధుడేమైనా కొంచెం పైకిపోయి, పక్కకు తిప్పుకుని తెప్ప నడిపించాడో-అప్పుడు బదుక్కుంటారు ఇద్దరూ కూడా!"

"అయ్యోయ్యో! చూడు - ఒక మూర పెకి పొతే, రెండు మూరలు కిందికొస్తోంది! అరచే! ఆ సుడిలో....అక్కడొక బండ వుంది - కదేమయ్యా?"

"ఇంకేం? ఒక మడమెత్తు నీళ్ళు పైకొస్తే చాలు, ఆ ప్రాణి తేలిపోతుంది. ఇంతచేసి వ్యర్థం! పాపం!")

తెడ్డువేస్తున్న సిద్ధుడు ఊణకాలంపాటు 'పిడుగుబండ'వైపు చూశాడు. (సీనసెట్టికి తగినశిక్ష దేవుడు విధించనీ!) ఎడమకు తిరిగితే జనసాగరం - చుట్టూరా ఎర్రనీటి ప్రవాహం. (అయ్యో! కళ్ళలో రక్తం లేదేమయ్యా, నీకు?) తెప్పలో నీళ్ళు నిండుతూండడం చూసి గాభరా పడ్డాడు (చస్తే ఏం పోతుంది? ఎందుకు బడకాలి ఇంక?... అయితే చంపిన పాపానికి దురదృష్టజీవిని బదిలీచి....)

"ఓహ్-హో-ఓహ్; ఓహ్-హో-ఓహ్"

కేకేస్తూ, కేకేస్తూ తెడ్డు వేశాడు.

తెప్ప నిదానంగా, ని....దా....నంగా.... పై కెక్క మొదలెట్టింది. (దేవుడి దయ!)

సిద్ధుడికి చేతిలోని శక్తి అంతా ఉడిగిపోతూన్నట్టు అనుభవమైంది. ఒక ఊణం విశ్రాంతి తీసుకోవాలంటూ తెడ్డును పై కెత్తి, ఉసూరుమంటూ దీర్ఘనిశ్వాసాన్ని వదిలి, మరొకసారి తీరంవైపు చూశాడు.

అందరూ అతని వెనకాల చేతులుచాపి ఏమో అన్నవ్వుగా కేక లేయ మొదలెట్టారు. రేకుడబ్బాల నోళ్ళేమో గోర్ గోర్మంటూ అరిచాయి. హోరుమని కురుస్తూన్న వానలో చెవులు దిమ్మెక్కి ఏమీ వినిపించదు.

జనులు చేస్తన్న చేసిన దిక్కు సిద్ధుడు మెల్లగా తిరిగి చూశాడు. గుండె జల్లుమంది. ఊణలో ఇంతసేపూ చేసిన సాహస మంతా నీళ్ళపాలై పోయేలా వుంది.

తెప్పకు మిక్కిలి సమీపంలోనే తేలివస్తూన్న భీమాకారపు ఒక వృక్షం! చరాలున శక్తిని మించి తెడ్డువేసి, తెప్పను ఒక పక్కకు నెట్టుకున్నాడు. తెప్ప ప్రక్కకు వచ్చిన వెంటనే-ప్రవాహం మీద వచ్చిన వృక్షం తెప్ప ముక్కుకు తగిలింది. అయితే తగిలిన రథసానికి తెప్ప అంతడూరం ప్రక్కగా 'పిడుగుబండ' వైపుకు తేలాడుతూ పోయింది....

రాను రాను బండనీళ్ళతో మూసుకుపోతూ వుంది. బండమీది ప్రాణి పెనుగులాట మిలిమిరిపోయింది. (ఛీ! పావజంతువు!)

“ఓహ్. హా! ఓహ్; ఓహ్ హా! ఓహ్”

సిద్ధుడు చర చర చర తెడ్డువేశాడు.

తెప్ప ‘పిడుగుబండ’ దగ్గరికి వచ్చి, దబ్బున రాతికి తగిలి నిలబడింది. రేకు డబ్బాలనోళ్ళు కేకలు పెట్టాయి.

“ఇది ఒక మహా పుణ్యకార్యం! మానవజీవినీ బదిలీంచిన మహోన్నత కార్యం”

జనం ‘హా’ అంటూ తామే గెలిచినవారిలా తీరంమీద వానలో నృత్యం చేశారు.

సిద్ధుడు తెడ్డును తెప్పలో పెట్టి తిలవెత్తాడు.

ప్రవాహ రోషానికన్నా అధికమైన రోషం ఎదలో ఉప్పొంగింది. (దేవుడే శిక్ష విధించినా కాపాడేందుకు! తాను!) పెదవులు ఆదిరాయి. పెండ్లాన్ని సరికేసే వచ్చి తెడ్డు పట్టిన చేయి, నడుములోని ఒరనుంచీ

కత్తిని లాగింది. (పెండ్లాన్ని ఎవరికోసం చంపి? ఇప్పుడు....ఎవరి కోసం....ఈ ప్రవాహం!)

ఆయానంతో సిద్ధుడు ప్రేలాడు.

“అహ్! సీ....న సెట్టి!”

బండమీది జీవి - జంతువు....(ఇస్సీ! బదుక!!) గొర్రెలా... (ఘా) మెదలాడింది - (అమ్మా! చూడలేనమ్మా!!)

“అ....అ....వావావా!!....(వా....వా....)...”

దురదృష్టజీవి ప్రతి అవయవమూ ప్రాణభిక్ష యాచించింది.

(అయ్యో! అమ్మా!! అమ్మా!....గొడ్డను చంపొద్దు...“వా..వా....” అయ్యో!”

క్షణంలోనే సిద్ధుడికి కళ్ళు చీకట్లు క్రమ్మి చతికిలబడ్డాడు.

పెండ్లాం ప్రాణాన్ని ఆహుతిగా గొన్న చేతనున్న కత్తి జాతి

పడి ప్రవాహపు నీళ్ళలో మునిగిపోయింది!

సిద్ధుడు మళ్ళీ తెడ్డుకు చేయివేశాడు.

!!!!!!

శ్రీ రాళ్ళబండి కవితాప్రసాద్

చిట్లిన - ఈ పాత్రను గురించి - కవిత్యం నీకు చెప్పినపుడు

అనందం లాంటి విచారం కలిగింది కదూ.....

అవును-! ఆ బ్రద్దలైన పాత్రిక - నా హృదయం!

తెగిన - ఈ పిజ్జ తీగనుమీటి - నాదంగా నీకు వినిపించినపుడు-

ర్దులుమన్న వృందసలాంటి సంగీతం వినుపించింది కదూ.....

అవును-! ఆ తెగిన తీగలు - నా లేత నరాలు!

చినిగిన - ఈ కాన్వాసుముక్కల్ని అతికి బొమ్మలా నీ ముందుంచినపుడు

ఉబికిన కన్నీళ్ళు -నీ కనుకొలకుల్లో నిలిచాయి కదూ....

అవును-! ఆ అతుకులబొమ్మ - నా పిచ్చిమనస్సు!

మరణించిన - సీతాకోకచిలుకల రంగుల రెక్కల్ని గాలిలో నాట్యం చేయిస్తున్నపుడు

వేదాంతలా నీ శిరస్సు నిట్టూర్చింది కదూ.....

అవును-! ఆ విరిగిన రంగుల రెక్కలు - నా ఫలించని ఆశలు!

పగిలిన - ఈ శిలను కన్నీళ్ళతో కడిగి శిల్పంగా ప్రదర్శించినపుడు

ఆశ్చర్యంతో నీ నొవలు ముడుతలు పడ్డాయి కదూ.....

అవును-! ఆ చిన్న శిల్పం - నా శిథిల శరీరం!

మొటిమలు ?

బైడ్స్ నాథ్ సురక్తాస్ట్రాంగ్



మొటిమలు, చర్మవ్యాధులకు కారణమైన అపరిశుద్ధ రక్త మూలకు కారణము అంత్ర ములు ఉదరము సరిగా పనిచేయకపోవడమే

సు ర క్తా జీర్ణక్రియ సరిగా జరుగుటకు సహాయపడి చర్మమును మృదువుగాను, సుందరముగాను చేయును.

సురక్తాస్ట్రాంగ్ మలిన రక్త మునుండి చర్మరోగములనుండి మిమ్ములను కాపాడును.

బైడ్స్ నాథ్ సురక్తాస్ట్రాంగ్

మొటిమలు మొదలగువాటి నివారణకు సురక్షితమైన విశ్వసనీయమైన ఆయుర్వేద ఔషధము

కాటమరాజు కథలు - చారిత్రకత!

“రామాండ కతలంటె మీ మెరుంగనివా
కాటమరాజుకు కర్ణువోడె
భారత కతలోన బాల రాజాక్కడు
కుంబకర్ణునిబట్టి గుద్ది జంపె
బాగోతకత కంట పాటమె అందులో
యిగినేకుడర్జును నిరగ బొడిచె
కందపురాండంబు కితప్పిల్ల కాచేరి
యారబ దుని యిసియించి చంపె....”

తెలుగునాట జానపదుల్లో కాటమరాజు స్థానం పురాణ పురుషులతో పెనవేసుకొని, ఏ మేరకు స్థిరపడిందో చాటి చెప్పటానికి ప్రై పద్యమో చిన్న ఉదాహరణ. వేర్వేరు కారణాలవలన, వినసొంపు కలిగించే జానపదుల గీతాలకు నీర్వకాలం పాటు సాహితీగౌరవం లభించక పోయినప్పటికీ, యీనాడు జరిగే పలు అధ్యయనాల్లో, పరిశోధనల్లో, దానికే పెద్ద పీట వేయటం జరుగుతోంది. ఒక జాతి సంస్కృతిలో జానపద విజ్ఞానపు పాత్ర నిస్సందేహంగా గణనీయమైనదే. ఈ విషయాన్ని గుర్తించే బహుళ సంఖ్యలో పండితులు, పరిశోధకులు, శ్రమ దమాలను సరకుచేయక గత కొద్ది దశాబ్దాలుగా ఆపారకృషి సలిపి యీ జానపద సాహిత్య పరిశోధనని ఒక ఉద్యమంగా నిర్వహిస్తున్నారు. వారి కృషి సర్వదా ఆభినందనీయమైనది. అయితే పరిశోధనోత్సాహంలోనో, ప్రమేయపరిధిని విస్తరించుకొనే ఉబలాటంలోనో, యీ పరిశోధనల వేగం కొన్ని సందర్భాల్లో మూల విషయాన్ని మితులు తప్పిస్తోంది. జానపద సాహిత్యంలోని వివిధాలైన అంశాల్ని చరిత్రకు అన్వయింపజేయబూనే ప్రక్రియని ఆ విధంగానే అనుకోవలసి వస్తోంది. చరిత్ర నిర్మాణానికి అవసరమయ్యే ఆధారాల్లో, సాహిత్యం విలువను ఏ విధంగాను ఎవ్వరమూ తక్కువగా అంచనా వెయ్యలేం. దానికి కారణం ఆ చారిత్రకాధారం ఏ కాలానికి, ఏ ప్రాంతానికి సంబంధించినదో వివరంగా తెలియటమే. అవి తెలువబడని సాహిత్యం యావత్తూ చారిత్రక దృష్టిలో నిష్ప్రయోజనకరమే. అనంత చరిత్ర గమనంలో ఒక అంశం, (ఆది సాంఘిక, మత, రాజకీయ, సామాజిక రంగాల్లో దేనికి సంబంధించినదైనా కావచ్చు) ఎప్పుడు, ఎక్కడ

జరిగిందో స్పష్టంగా తెలియజేయబడనప్పుడు, ఆ ఆధారపు చారిత్రక విలువే పూజ్యం. అలాంటిది ఏ కాలంలో, ఏ ప్రాంతంలో, ఏ వ్యవస్థలో రూపొందించబడిందో స్పష్టంగా తెలియలేని జానపదుల పదాల్ని, చరిత్ర నిర్మాణాని కుపయోగించబూనటం సాహసమే కాదు, వంచన కూడ. ఒక్కరిచే కూర్చబడక, నియమిత స్వరూపం లేక, రచనాకాలం తెలియక, ఒక ప్రాంతానిదని నిర్ధారణకాక, కాలానుగుణ్యంగా పరిస్థితులను అభిరుచులనుబట్టి ప్రతిముఖ యంత్రంలోనూ వికారం పొంది, పెనుమార్పులతో తొలినాటి ఆకారమే మిగలక, మన దాకా నాగివచ్చిన యీ సాహితీ విభాగాన్ని గుర్తించి, గౌరవించగల మేమోగాని ఒక చారిత్రకాధారంగా మాత్రం పరిగణించలేం. చరిత్రకు ప్రాథమికంగా కావలసిన కాల, ప్రాంతాల నిర్ధారణ వీటికి లేకపోవటం దీనికి కారణం. కాని అర్వాచీన కాలంలో ప్రకటించబడి జానపదుల వీరగాథలుగా ప్రసిద్ధికెక్కిన పల్నాటి వీరచరిత్ర, కాటమరాజు కథలు, మొదలైనవి చారిత్రకాధారాలుగా పరిగణించబడి చరిత్ర పుటల్లో చోటు చేసుకొంటున్నాయి. విభిన్న కథనాలు, సందిగ్ధత, అర్వాచీన అనిశ్చిత కథాంశాలు, ఎంత ఆసక్తిదాయకమైనవైనప్పటికీ చరిత్ర రచనలో అచ్యుతం పరిహరింప యోగ్యం.

కాటమరాజు కథల చారిత్రకతను పునఃపరిశీలించటం ప్రస్తుతాంశం. పండిత, పామరులందరికీ విదితమైన యీ జానపద వీరగాథల్లో ఏమేరకు చరిత్ర వుందనే సంశయం యీనాటిది కాదు. దశాబ్దాల క్రితంనుండి ప్రముఖ విద్వాంసులు, చరిత్రకారులు పరిశ్రమించి యీ విషయమై విపులమైన పరిశోధనలు, చర్చలు చాలా చేశారు. అవన్నీ సాహిత్య, చరిత్ర పరిశీలకు లెరిగినవే. బ్రహ్మశ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి, మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగార్ల మొదలు, నేటివరకు యీ విషయంలో జరిగిన, జరుగుతున్న చర్చలు వ్యాస విస్తరభీతిచే పెక్కోవటంలేదు. జిజ్ఞాసువులైన పరిశోధకులు అయాతావుల సాగిన చర్చలు పరిశీలించ ప్రార్థన. ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాదమివారు 1976, 1978లలో, “కాటమరాజు కథలు” పేరిట వెలువరించిన గ్రంథపు రెండు భాగాలలో ఆ అంశాలు చాలవరకు ప్రస్తావనలకొచ్చాయి. వీటన్నింటినీ సేకరించి ప్రకటించిన

డా॥ తంగిరాల వెంకట సుబ్బారావు, డా॥ చెన్నై పెగ్గడ తిరుపతి రావుగార్ల కృషి ఎంతైనా ప్రశంసనీయమే!

యాదవ వీరుడైన కాటమరాజునకు, నెల్లూరు నల్లసిద్ధితో పుల్లరి కారణంగా ఏర్పడిందని చెబుతున్న యుద్ధం, యీ గాథలలోని అసలు కథ. కాలం గడిచినకొద్దీ బయటపడ్డ అనేకానేక గాథల్లో కాటమరాజు పూర్వీకుల వివరాలు, వారి వారి వీరకృత్యాలు ఘనంగా అభివర్ణించబడ్డాయి. దొరికినంతలో యిప్పటికీ యీ గాథలసంఖ్య ముప్పైరెండుకే పెరిగింది. మల్లయ్య, పుట్టయ్య, ఎల్లయ్య, చెన్నయ్య మొదలైనవాళ్ళు కొన్ని గాథల రచయితలుగా తెలుస్తున్నారు. వీరి కాలంగాని యితర వివరాలుగాని తెలివ్వు. కాని వీరిలో హెచ్చుమంది పద్దెనిమిది, పందొమ్మిదో శతాబ్దాల తర్వాతివారుగానే భావింపబడుతున్నారు. తెలుగునాటి యాదవులకు పురాణంలాంటిదని వర్ణించబడి యీ వీరగాథలు చాలవరకు యాదవ సంఘాలనుండే లభ్యం కావటం, వాటిలో కొన్నింటి రచయితలు యాదవులే కావటం కూడ యీ సందర్భంలో ప్రత్యేకించి గమనించాలి. తమ కులప్రశస్తిని ఉగ్గడించే ఉత్సాహంలో కల్పనలు, అతిశయోక్తులు మెండుగా పుట్టుకొచ్చే అవకాశం ఇందులో వుంది. కథాకాలమని చెప్పబడుతున్ననాటినుండి ఆరువందల సంవత్సరముల పైబడి గ్రంథస్థంకాక జనుల రసనలపై చచ్చిన గాథల కేవిధమైన మార్పు లేకుండా వుండటం అసంభవం. నల్లసిద్ధిరాజు సైన్యంలో “తుపాకి ఎలుమూక, తొమ్మిది లక్ష” లున్నట్లు వర్ణించబడటం; పదిహేడో శతాబ్ది ద్వితీయార్థంలో డచ్చి, బొర్లగీసువారి కలహాలమధ్య దామెర్ల అయ్యరాజు తన తండ్రి చెన్నరాజు పేరిట నిర్మించిన ‘చెన్నపట్టణ’పు రాజొకడు కూడ యుద్ధంలో పాల్గొన్నట్లు చెప్పబడటం, లాంటివి మధ్యమధ్య వచ్చిన మార్పుచేర్పుల కుదాహరణలు.² ఇలాంటి మార్పు చేర్పుల పరిమితి యీమేర వరకే వుంటుందని గుర్తించగలగటం కూడ సాధ్యంకాని పని. నిరంతర మార్పులకు గురయ్యే యిలాంటి ఏ కథనం చారిత్రకాధారంగా పరిగణనకు పనికిరాదు. సమకాలీన చారిత్రకాధారాల్లో కాటమరాజు ప్రస్తావన లేదు; ఉందని అంటున్న యీ వీరగాథాతరంగాల పుట్టుక, ప్రవాహం, యావత్తూ సందేహ సాగర ఖుభితం. అప్రామాణికం.

ఎన్నో కులపురాణాలకు మధ్యాంధ్రయుగం పుట్టిల్లు. చరిత్ర నడకల్లో ఏవేవో కారణాలవల్ల వెనుకపడ్డామనుకొన్న ప్రతీ కులం, వర్గం, తమ తమ ఆత్మోన్నతిని ప్రదర్శించుకొందికీ, తద్వారా ప్రభావితం చెందటానికి ఎన్నో కులపురాణాల్ని యీ శతాబ్దాల్లో పుట్టించుకున్నాయి. ఒక్క గుర్రొడ్డిచేలా తమ గతాన్ని వర్ణించుకొని, తమ వంశీయుల పూర్వవైభవాన్ని అత్యున్నతంగా చిత్రించుకొని, ఉత్తేజాన్ని పొందారు. కోమటి, కంసాలి, సాలె, తెలుకలి, గొల్ల మొదలైన కులాలు, కులవిభాగాలు యీ విధమైన సామాజికోన్నతిని అభిలషించి యెత్తించినవే. భూసురులమని విగ్రహీగన బ్రాహ్మణులే తాము

ఋషులనుండి జన్మించినట్లు చెప్పుకొంటే. పై కులాల్లోని కొందరు నేరుగా అంతకన్న అధికమైన దైవంనుండే తమ ఆవిర్భావాన్ని వర్ణించుకొన్నారు. పెనుగొండ పురవరాధీశులమనీ, పెందోట పురవరాధీశులమనీ, అయ్యవోలు పురవరాధీశులమనీ చెప్పుకొంటూ, తమ తమ పూర్వీకులు గొప్ప గొప్ప రాజ్యాధినేతలుగా ఎలా వెలుగొందేరో చాటుకొన్నారు. ఈ ప్రయత్నాలన్నీ సామాజికోన్నతిని బడయటం కోసం వేర్వేరు కులాలు మధ్యయుగాల్లో పడిన పాటని స్పష్టంగా తెలుస్తుంది.³ ‘యాదవ పురాణం’గా చెప్పబడి కాటమరాజు కథల్లో యీ తీరే కన్పిస్తుంది. కాటమరాజు సాక్షాత్తూ విష్ణుమూర్తి అవతారమని యాదవుల విశ్వాసం!

కవిసార్వభౌముడైన శ్రీనాధుని ప్రస్తావన ఈ సందర్భంలో వస్తుంది. మనకు తెలిసినరీతిలో కాక, ‘కులపురాణాల’ రచయితగా క్రొత్తరూపంలో యాయన్ని సాక్షాత్కరింపజేసారు. అర్వాచీనమైన కొన్ని యీ కులపురాణాల కథనాలకి ప్రాచుర్యాన్ని, ప్రామాణికతని తెచ్చిపెట్టటానికి యిది చాల అవసరమైంది.⁴ పదకవితని న్యూనత పఠిచి రకరకాలుగా తిట్టిన మహాకవిని పట్టుకొని వీటిలో కొన్నింటి కర్తృత్వాన్ని ఆయనకే అంటగట్టారు. కాటమరాజు కథలు, పల్నాటి వీరచరిత్ర, విశ్వకర్మ పురాణం, యిలా ఎన్నింటినో ఆయనపేర చెలామణి చేస్తున్నారు. ఆయన పేరు చెప్పి ప్రామాణిక మనేస్తున్నారు. సాక్ష్యం కావలీస్తే, యాదవు లాశమాపిన తూమెడు వరహాల కోసం శ్రీనాథుడి గ్రంథం వ్రాసాడన్న పామర జనరంజకమైన కథల్లో⁵; ‘శ్రీనాథు వచన పద్ధతిని’ చెప్పేసన్న ఏ ఎల్లయ్య మాటల్లో⁶, పేర్కొంటారు! ఇంకా మన సందేహం తీరకపోతే, సాక్షాత్తూ శ్రీనివాసుడే కలలో కనబడి గుజ్జంకొండ భక్తవత్సల కవికి యీ విషయం సెలవిచ్చాడంటారు.⁷ ఇతి, భగవద్వాక్యం అనేస్తే, కాదనగలమా:

కాటమరాజు కథల చారిత్రకతను యోచించే సందర్భంలో ఇది శ్రీనాథకృతమా, కాదా అనే సందిగ్ధం అప్రస్తుతం. కవిసార్వభౌముడైన శ్రీనాథుడు మాత్రం దీనిని వ్రాసినట్లు ఆధారం లేదు. ఆయన వ్రాసి ఉండకపోదని ఒకవేళ ఎవరైనా ఊహించినప్పటికీ, ఆ కృతి నేడలభ్యం అని అంగీకరించి తీరాలి. ప్రస్తుతం మనదాా చచ్చిన ఏ కథనం ఆ శ్రీనాథ కవి కృతం కాదు. చాలా అర్వాచీనకాలపు కవులలో, కాలనిర్ణయం తెలియరాని కవులలో వ్రాసిన గాథలే ప్రస్తుతం లభ్యం, వీటన్నింటినీ చారిత్రకాధారాలుగా గుర్తించగలిగే అవకాశం లేదు. ఎప్పుడో పదమూడో శతాబ్దంలో జరిగిందనుకొనే యీ ఉదంతం పూర్తి వివరాలు యథాతథా వీటిల్లో రూపుకట్టవు. సాంఘిక, సామాజిక పరిస్థితుల్ని మదింపు చేసుకొనే విషరాలేవీ వాస్తవంగా వీటిలో దొర్లతకం కావు. కనుకనే కాటమరాజు కథలనబడే యీ జానపద వీర గాథలు చరిత్ర జిజ్ఞాసువుల కేమాత్రం ఉపయుక్తం కావు. యాదవుల



యలమంచిలి కాండపై పాపనూక మేడ నిధిలమని భ్రమింపబడుతున్న

కులప్రశస్తిని మనంగా పరిచిన యాదవరాజైన ఎల్లజడేవుని (రుద్రమదేవి అల్లుడు) క్రీ.శ. 1284 నాటి ఆలపాడు తామ్ర పట్టిక లలో⁸ యీ గాధాంశాల చాయలే లేకపోవటం గమనించాలి. సరిగ్గా ఆవేదశాస్త్రాల్లో యివ్వబడిన ఆంధ్ర యాదవుల్ని గూర్చిన ప్రశస్తి అది!

'కాటమరాజు' జానపదుల హృదయాల నుజ్జూత లాగించే దైవాంశ సంభూతుడైన అద్భుతయోధుడు. వందలాది సంవత్సరాలుగా ఆ ప్రాచుర్యం అలానే వుంది. తరువాత దశల్లో ఈతడు యాదవుల ఆరాధ్య పీఠుడుగా పరివర్తనం చెందినప్పటికీ, తొలిదశలో ఆయుధోపజీవులైన వేటగాళ్ళు ఆరాధించే ప్రాచీనరై వమైన 'కాదేడు' కావచ్చునని ఓ వాదం ఉంది.⁹ కాటమరాజు పేర్లలో కాదేడు కూడ ఒకటి కావటం దీనికి బలం కూరుస్తుంది. కాదేడు అనేది ప్రాచీన ద్రావిడ దైవం. ఆటవిక జాతుల ముఖ్యదైవం. 'మనుచరిత్ర'లోని వేట వర్ణననిబట్టి ఆటవికుల్లో కాదేని స్థానం తెలుస్తుంది¹⁰. అయితే కాలక్రమేణా యీ స్థానం కొంత విపులమై, కొంత క్రమ పరిణామం చెందినట్లుంది. కోనేటి దీక్షితచంద్రుని "విజయరాఘవ కళ్యాణం"లో కాదేడు, కాటమరాజులకు అభేదం పాటించబడింది.¹¹ వేటగాళ్ళు, కాదేడుసామి లీలల్లో కాటమరాజు పదాలు కూడ పాడతారు. వర్ణాభావమేర్పడప్పుడు యీ కథలు పాడిస్తే వర్ణాలు కురుస్తాయట!¹² అలాగే, సంతానప్రాప్తికోసం కాటమరాజు కథలు చెప్పించే ఆచారం

ఉండేదని 'హంసవిశతి'లో నారాయణామాత్యుడు పేర్కొంటాడు.¹³ ఇప్పటికీ కొన్ని ప్రాంతాల్లో పశుక్షేమం కోసం కాటమరాజుకు పొంగళ్ళు నివేదన చేస్తారట.¹⁴ ఇవన్నీ కాటమరాజును ఒక మానవాతీత శక్తిగా పరిగణించి ఆరాధించినట్లు తెలుస్తాయి. కాటమరాజు పీఠ గాథల్లో కూడ యీ దైవీయశక్తికి స్థానముంది, 'ఆవులమేపుగాధ'లో యాదవ వినాశం సంభవించజేయ్యటానికి బ్రహ్మ విష్ణు మహేశ్వరులు బలిజ వేషంలో వచ్చి కాటమరాజును శ్రీలైలప్రాంతాలనుంచి నెల్లూరు సీమకు మరలించేరనటం, 'ఎజ్జయ్యతరకవాదం' గాథలో గంగ యాదవుల్ని "సరిపీఠకల్లుగా సంపిత నేను" అని ప్రతిన బూనిందనటం, 'భక్తిరన్నగాధ'లో భక్తిరన్న మేమరధం సంపాదించి ఎగురు తుండటం, ఇతరాలైన పల్లికొండ పుట్టుకలాంటి అసంఖ్యాకమైన చిత్రవిచిత్రాలు కాటమరాజు కథలకి పౌరాణిక ప్రశస్తిని కల్గించి, పామరజన రంజకం కావించటానికి బహుదా తోడ్పడ్డాయి.

ఇంతవరకు యీ ఆంశంలో పరిశోధనలు చేసినవారందరూ యీ గాథల్లో నల్లసిద్ధి - కాటమరాజులకు పుల్లరి కారణంగా ఒక గూడిందన్న యుద్ధానికి ప్రాముఖ్యతనిచ్చి దాని వివరాలరయటానికే తీవ్రకృషి చేసారు. కాని యుద్ధకాలంగాని, యితర వివరాలుగాని సమర్థవంతంగా నిరూపించి పరిష్కరించటానికి ఆధారాలు లేవని నిర్ధారితమైంది. ఆర్యాచీనాలు, 'తప్పులతడిక'లు అయిన శాసనాలు ప్రామాణిక విషయాల నందీయలేవు.¹⁵ కనుకనే సోమశేఖర శర్మగారు దీని చారిత్రకతను సందేహించటం జరిగింది.¹⁶ కాని ఆయన నిష్పక్షిక పరిశోధనా ధోరణి కొందరికి హితవై నట్లు లేదు. అందువల్లనే ఆంధ్ర దేశంలోని చిన్ని రాజవంశాల చరిత్ర పరిశోధన అసలు జరుగలేదన్నీ, అలాంటి సూక్ష్మచారిత్రకాంశాల పరిశోధన జరిగేవరకు "కాటమరాజు కథల చారిత్రక ప్రామాణ్యాన్ని శంకించటానికి ఏ చరిత్రకారునకు అభికారము లేదు!"¹⁷ అంటూ ఉత్సాహంలో కొద్దిగా తొందరపడటం జరిగింది. మన జానపద సాహిత్యంపై పల్లమాలినంత అభిమానం ఉండటం హర్షదాయక విషయమే అయినప్పటికీ పనిగట్టుకుని దానిని చరిత్రకు మిళితం చేయవలసిన అవసరం ఎవరికీ లేదు. వీరగాధాచక్రాలే కావు సిద్ధేశ్వర చరిత్ర, రాయవాచకంలాంటి గ్రంథాల్లోని అంశాలే చాల సందర్భాల్లో చరిత్ర నిరూపణకి నిలవటం లేదు, అవి ఎక్కడ, ఎందుకు నిలవటంలేదో ఆయా అంశాలు తడివినవారికే తెలుస్తుంది. ప్రామాణికాధారాలు లభించేవరకు ప్రతీ కథనాన్ని చరిత్రగా చెప్పు బూనటం విజ్ఞుల పద్ధతి కాదు.

మన పరిశోధక పండితుల కృషి ఫలితంగా, కాటమరాజు కథలపై యిప్పటివరకు ముప్పైరెండింటికి పైగా గాథలు వెలుగు చూసాయి.¹⁸ వీటిలో వేర్వేరుదోట్ల కాటమరాజు తాత అయిన ఆవుల వలురాజునుండి, కాటమరాజు ఎజ్జగడ్డపాటి పొట్టాటవరకు వివరంగా

కథనం వుంది. ఈ వ్యాసభాగంలో కాటమరాజు కథలలోని ఆచరి పూర్వీకుల చరిత్ర వివరార్పి సూక్ష్మంగా పరిశీలించాం.

వీరి గాథల్లో కొన్నింటి కాటమరాజు పూర్వీకుల వివరాలున్నాయి. తొలినుండి వీరు ఎలమంచి ప్రభువులు కవులావుల గంగరాజు జ్యేష్ఠపుత్రుడైన ఆవుల వలురాజు పాలనతో యీ వీరగాధా కథనం ప్రారంభమౌతుంది. హరిపాల, నందగోపాల, గోవర్ధనులనే సోదరుల సహాయంతో యితడు ఎలమంచి పట్టణం ఏలుతుంటాడు. అదేకాలంలో వారి ఎలమంచి నగరాని కుత్తరంగా ఉన్న 'ఖండ మొండముల కోట'ను కలభూత గంగురాజు పాలిస్తాడు. ఈతని కొలువులో ధన మపహరించిన ఐదుగురు కరణాలకు, వారు శరణు కోరిన కారణంగా, ఎలమంచిలో ఆవులవలురాజు రక్షణ కల్పించిన కారణంగా, వీరిమధ్య యుద్ధమేర్పడింది. ఈ యుద్ధంలో కలభూత గంగురాజును సంహరించి, వలురాజు కూడ 'శ్రీ వీరకల్లు'గా చెల్లి పోయాడు. ఈతనికి సింహాద్రిరాజు, పెద్దిరాజు, ఎరనూకరాజు, నలనూకరాజు, పోలురాజు అనే ఐదుగురు పుత్రులు, కొమరర్పిత అనే పుత్రిక ఉన్నారు.

జ్యోతిషుల హెచ్చరిక మేరకు వలురాజు అనంతరం జ్యేష్ఠుడైన సింహాద్రిరాజు కాత, ద్వితీయుడైన పెద్దిరాజు సింహాసు మెక్కురాడు. వేర్వేరు గాథల్లో యీ అంశం వేరుగా చెప్పబడింది. 'పంపాద్రికథ'లో సింహాద్రిరాజునే సింహాసు మధిష్ఠించినట్లుంది. ఈతని కాలంలోనే శ్రీకూర్మంలోని శ్రీవైష్ణవులు సింధుభక్త్యాని రాజుచే యిడుమలకుండుపడి ఈతనిని శరణువేడ రాగా, సింహాద్రిరాజు శ్రీకూర్మముపై ఎత్తిపోయి సింధుభక్త్యానితో పోరాడి అతనిని చంపి, తానును వీరస్వర్గ మలంకరించెను.

ఆవుల వలురాజు ద్వితీయ పుత్రుడైన పెద్దిరాజు ఎలమంచి సింహాసు మధిష్ఠించి పడకొండు సంవత్సరాలు పాలిస్తాడు. కాని చివరకు ఎంచేతనో తమ తండ్రులు గతించిన ఎలమంచిలో ఉండటానికి యిష్టపడక, "వీటికి యలమంచి ఏమి నిత్య"మని పంపాద్రికి తరలి పోయారు. అక్కడ ఈతని పాలన వీడేళ్ళు సాగింది. సంతానం కోసం ధరితపిస్తున్న పెద్దిరాజు భార్య పెద్దమ్మకు కల్యాణ సోమేశ్వరుడు కలలో కనిపించి, తన నగరానికి వస్తే సంతానం కలుగుతుందని చెబుతాడు. పెద్దిరాజు భార్యను తీసుకొని ఓరుగల్లు, రేపల్లె, భద్రావలం రాజులందరి సన్మానం పొందుతూ కల్యాణపట్టణం చేరు కుంటాడు. అక్కడే కాటకోదేశ్వరుని ధరం వలన 'కాటమరాజు' పుడతాడు. తర్వాత 'పాపసంహరి' అనే నామ ఫలంగా 'పాపనూక' అనే పుత్రిక కూడ కలుగుతుంది. ఈమె ఎందరికో గండం కల్పించే దుష్టనక్షత్రంలో జన్మించిందట. ఈమె పుట్టిన ఏడోనాడే పెద్దిరాజు ఎవరి పకో తీర్చటంకోసం యుద్ధానికి పోయి మరణిస్తాడు. తరువాత ఈతని తమ్ముని పుత్రుడైన భక్తిరన్న చచ్చి కాటమరాజును, పాపనూకను చూచి గుర్తించి తిరిగి ఎలమంచి చేరుస్తాడు. అప్పటికే ఎలమంచి రాజ్యాన్ని కాటమరాజు పితృత్వ పుత్రులైన 'చల'వారి నుండి, పినతండ్రి పోలురాజు పుత్రులకోసం పల్లికొండ స్వాధీన పరుస్తాడు.

వలురాజు ఎలమంచి యుద్ధాంతం యాతనా తపిధంగానే కొనసాగుతుంది. ఆచరి పినతండ్రులందరూ వారి అన్న అయిన పెద్దిరాజు పద్ధతిలోనే వివిధ స్థలాల్లో, పరోపకారార్థం యుద్ధాలుచేసి మరణిస్తారు. పెద్దవాడైన సింహాద్రిరాజు శ్రీకూర్మ యుద్ధంలో వీరస్వర్గమలంకరిస్తే, ఎరనూకరాజు పినుగనాథుని కొండదగ్గర ఎఱ భూతంత్రుని చేసిన యుద్ధంలో చనిపోయాడు. నలనూకరాజు ఎండుకో బెజవాడపోయి అక్కడి రాజైన 'నున్నభూపతి'తో పోరాడి మరణిస్తాడు. అఖిరివాడు, భక్తిరన్న తండ్రి ఐన పోలురాజు చెరకురు దగ్గర జంగాలను రక్షించే యత్నంలో, శ్రీరంగపట్టణమేలే రాజు సైన్యంలోని ముక్కుంటితో యుద్ధంచేసి ప్రాణాలర్పిస్తాడు.

వేర్వేరు గాథల్లో ఎలాంటి అస్తవ్యస్త కథనాలు చోటుచేసు కొన్నప్పటికీ, తమపూర్వీకుల స్పష్టానంగా వీరు ఎలమంచిని చెప్పు కోవటం చాలా గాథల్లో వుంది. "ఎదు తరముల కాణాచి ఎలమంచి పట్టుము" ఆవుల వలురాజు కాలంలో, పెద్దిరాజుకాలంలో, కాటమరాజు పినరల్లి పుత్రులైన చల్లవారి కాలంలో, పోలురాజు పుత్రులైన ఆయితమరాజాది బాలరాజుల కాలంలో, సింహాద్రిరాజు పుత్రుల కాలంలో ఎలమంచి సింహాసునం వీరి ఆధిపత్యంలోవున్నట్లు చెప్ప బడింది. ఈగాథల్లోనే ఒక సందర్భంలో "మరియునొక యలమంచి పట్టుము. ఆరయంగ మీదట అదరెడుగురుడు" అనిపల్లికొండ అంటాడు. వీరగాధలు కొన్నింటిలో ఎలమంచిని గూర్చి చెప్పిన ప్రస్తావన కువాహరణలు చూడండి :

(వేర్వేరు చాక్యాలు)

వన్నుగ యలమంచి పాలింపు చునుచు,
యలమంచి మొగసాల యడుమం పరుడు,
యలమంచి పట్టణం బేలు చున్నాడు,
కరణాం ఎలమంచి కడజేరిననుచు,
పాయక యలమంచి పట్టణం జేరి,
యలమంచి పురిజైట వేయిగుర్రములు,
ఎలమంచి కోటపై నెక్కింతులగ్గ,
యలమంచిలో నున్న యాదవరాజు,
యలమంచి పరగణ మంతయుమట్టి,
ఎలమంచి పురిచేర నేకెంచిరంత,
యలమంచి నాకేల! వెలవియునేల,
యలమంచి సభయంత ఏకరంతులుగ,
ఎలమంచి పురిజైట ఎత్తెడేరాలు,
నతనికి యలమంచి అధికారమిచ్చి,
ఎలమంచి పురనుండు వెలయుచునుండు,
అచ్చింపు యలమంచి ఆతనిపేరిట,
వేడ్కతో యలమంచి నేలుమని నేర్చు,

ఆవులవలు
రాజు కథ
లోనివి

యెందుల నీ సుతుల నేలించుమ్ము,
ఎలమంచి పట్నము కేగుచున్నార,
యెలమంచి పట్టణము కేగుచున్నాము,
యింపైన యెలమంచి నేలు పిన్నయకు,
మన మెలమంచి నెమ్మది నేలుచుండ,
ఘనమైన యెలమంచి కందకముకోట,
యాదవ సింహాలు యెలమంచి బయలు,
పరికించి యెలమంచి పట్టణము గట్టి,

బల్లికురవ
పోట్లాట
కథ
లోనివి

పరగంగ యెలమంచి పట్టణము జూచి,
యాదవ బలముతో యెలమంచి పట్నమున,
యెలమంచి ఏలేటి యాదవులము మేము,
(ఇలాంటి ఉదాహరణలు కోకొల్లలుగా ఉన్నాయి.)

కరియాపుల
రాజు కథ
లోనివి

—కనుక రూఢిగా వీరివంశ చరిత్ర ఎలమంచి నగరంతో ముడిపడి
వున్నట్లు భావించాలి.

ఈ సందర్భంలో యీ కథాకాలనాటి ఎలమంచి చరిత్ర
కొద్దిగా పరిశీలించటం చాల అవసరం. కాటమరాజు కాలాన్ని నిర్ధా
రించటంతోపున్న వివాదాల్ని ప్రక్కనపెట్టి, యీ వీరగాథలపై
పరిశోధనలు చేసిన వారి అభిప్రాయాన్నే ప్రామాణికంగా తీసు
కొన్నట్లయితే 'యెజ్జగడ్డపాటిపొట్లాట' క్రీ॥శ॥ 1282 నాటివిగా పరిగ
ణించాలి. అందువల్ల కాటమరాజు రూఢిగా క్రీ॥శ॥ 1282 నాటివాడు
కావాలి. ఈతనికీ, ఈతని పినతల్లి కుమారులకు, తండ్రికీ, పినతండ్రు
లకు, తాతకు ఎలమంచి ఆధిపత్యం వున్నట్లు యీ వీరగాథా
వాఙ్మయం పేర్కొంటోంది, కనుక సుమారుగా క్రీ॥శ॥ 1200 నుండి
ఎలమంచి సీమలో వీరిపాలన సాగివుండాలి. కాని చరిత్ర అందుకు
అంగీకరించేసితిలో లేదు.

ఆ కాలంలో ఎలమంచి ప్రాంతమంతా ఒక మాండలిక
చాళుక్య వంశం ఆధిపత్యంలో వుంది. అప్పుడు మొదలై పన్నాయిగు



కాండపైనున్న శిథిలాలయ చిహ్నాలు

తరాలపాటు, నాలుగువందలేళ్ళు ఆ వంశీయులపాలన ఆప్రాంతంలో
అవిచ్ఛిన్నంగా సాగింది. ఆళతాబ్దంలో విజయాదిత్య (క్రీ॥ శ॥
1205-28), మొదటి మల్లవ (క్రీ॥శ॥ 1228-53), మొదటి ఉప్పేంద్ర
దేవ (క్రీ॥శ॥ 1253-66), రెండవ మల్లవ (క్రీ॥శ॥ 1266-83),
రెండవ ఉప్పేంద్ర (క్రీ॥శ॥ 1283-1316) లు ఎలమంచి ప్రాంతపు
పాలకులు.¹⁰ వీరి వంశపు పూర్తివివరాలు స్పష్టంగా సింహాచల,²⁰
పంచధారల శాసనాల్లోనూ,²¹ విన్నకోట పెద్దయ 'కావ్యాలంకార
మాడామణి'²²లోనూ ఉన్నాయి. ఇవన్నీ నిర్ధారితాలైన చారిత్రక
వాస్తవాలు. వీరెవ్వరూ కాటమరాజు పూర్వీకులుగాని, పూర్వీకులతో
సంబంధమున్నవారుగానికాదు. వీళ్ళల్లో ఓ పదితరాల తరువాతవాడైన
పదిహేనో శతాబ్దికి చెందిన నరసింహదేవుడొకడు 'వీరాంకిక' అనే
యాదవస్త్రీని, ఉంపుడుకత్తగా ఉంచుకొన్నాడు²³ తప్ప, వీరవరికి
యితరత్రా యాదవులెవరితో ఎలాంటి సంబంధాలులేవు. అంతే
కుకుండా గాథలు పేర్కొంటున్నట్లు ఎలమంచిలికి ఉత్తరాన కాడుకదా,
ఏదికానోనూ 'ఖండమొండెములకోట' అనేది అప్పుడు ఇప్పుడు
ఎప్పుడూలేదు. కనుక కాటమరాజు వీరగాథల్లో 'పేర్కొబడ్డ విషయా
లేవీ నిర్ధారిత చారిత్రకాంశాలతో సరిపడటంలేదు.

ఇలా సరిపడటం లేదుకనుక ప్రస్తుత విశాఖపట్నం జిల్లాలోని
యీ యెలమంచిలివేరు, వీరగాథలలో పేర్కొనబడ్డ ఎలమంచిలివేరు,
ఆగునేమోనని సందేహించి సంతృప్తిపడటానికి కూడ వీలుకాదు.
'కాటమరాజుకు పట్నం కట్టినకథ'లో పల్లికొండ బాలరాజాదుల్ని
తీసుకొని ఎలమంచిలి వస్తూ, దానికి దాపునేవున్న 'సర్వసిద్ధి'లో
విడిదిచేసి, ఎలమంచిలిలోనున్న చల్లపిన్నమనాయనికి తమరాక గురించి
ముందుగా కబురుచేస్తారు. "చేరి యిప్పుడు సర్వసిద్ధిలో నిలిచి, ఎలమి
లమరాక మీకెరిగిందుమనుమ తెలియజేస్తారు. ఈ సర్వసిద్ధి అనేది
విశాఖజిల్లాలోని ఎలమంచిలికి పదికిలోమీటర్ల దూరంలోనున్న గ్రామం.
క్రీ॥శ॥ ఏడో శతాబ్దిలో తొలివేంగి చాళుక్యరాజైన విష్ణువర్ధనుడి పేరిట,
అతనిపుత్రుడైన జయసింహునిచే నిర్మించబడినట్లు భావింపబడుతున్న
పురాతన బిరుదాంకిత దుర్గం.²⁴ కనుక కాటమరాజు వీరగాథలలోని
'ఎలమంచి' మరొక టేమో అనుకొనే అవకాశం కూడలేదు. అంచేత
పై గాథలలోని విషయాలేవీ చారిత్రకాంశాలు కావని గుర్తించాలి.

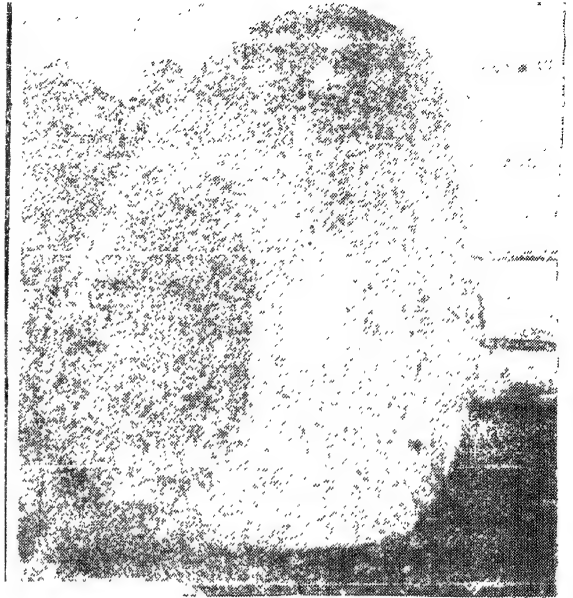
వేడుక బొంగరాలకథలోను, ఆగు మంచికథలోను, భక్తిరన్న
కథలోను కాటమరాజు పెదతండ్రి సింహాద్రిరాజు విషయం పర్థింప
బడింది. శ్రీకూర్మపట్టణాన్ని పాలించే సింధుభళ్ళాని రాజు అక్కడి
శ్రీనైష్ఠపులపై దొంగతనాలు మోపి బాదిస్తుంటే, వారిప్రార్థనమేరకు
సింహాద్రిరాజు శ్రీకూర్మముపై దండెత్తిపోయి సింధుభళ్ళాని సంహ
రించి, తానుకూడ ఆ యుద్ధములో మరణిస్తాడు. సంస్కృతాంధ్ర
ఓద్ర భాషల్లో లభ్యమౌతున్న శ్రీకూర్మ అలయంలోని సుమారు
రెండువందల ఎనిమిది శాసనాల్లో దీనిని రూఢిపరిచే విషయంలేదు.²⁵

వీరగాథా పరిశీలకుల కాలనిర్ణయాన్నిబట్టి కాటమరాజు క్రీ॥శ॥ 1282 ప్రాంతంవాడే అనుకుంటే,²⁶ కాటమరాజు పెద్దిరాజుకు ఆరవయ్యా వీట జన్మించాడు కనుక, సింహాద్రిరాజు సుమారు క్రీ॥ శ॥ 1200 ప్రాంతంవాడు కావాలి. ఈతనిచే మొరయ్యద్దంలో కూల్చబడ్డ

పట్టణాధిపతియైన సింధుభక్తానిరాజుకూడ యీ కాలానికి ముందువెనుకలవాడై వుండాలి. కాని చరిత్ర 'ననుసరించి' చూస్తే శ్రీకూర్మ ప్రాంతాలు యీసమయంలో తూర్పుగంగరాజులైన మూడవరాజరాజు (క్రీ॥శ॥ 1198-1211), మూడవ అనియంక భీముల (క్రీ॥శ॥ 1211-1288) ఏలుబడిలో వున్నాయి.²⁷ అంతేకాదు, సింధు భాని రాజనేవాడెవడూ ఆ కాలంలోనేకాదు సరికదా, ఏకాలంలోనూ శ్రీకూర్మప్రాంతాన్ని పాలించలేదు. అతని ఉదంతమే చరిత్రకు తెలియదు. [అయితే శ్రీకూర్మక్షేత్రంపై వరుసగా కొన్నిసార్లు తురకల, మరాఠీల దాడులు జరిగాయి. వాటిలో ప్రముఖమైంది మహమ్మద్ కులీ కుతుబ్ షా కాలంలో అంటే క్రీ॥ శ॥ 1599లో అమీనుముల్ జరిపినదాడి. అతడే "కళింగసీమలో కూర్మానకువచ్చి కూర్మానాథుడనెడి దేవరగుడి ఉండంగా ఆగుడి కొట్టించి మసీదు కట్టించెను." తిరిగి కొన్ని సంవత్సరాల తర్వాత పద్మనాయక అశ్వ రాయడు ఆలయాన్ని పునరుద్ధరించేదాకా, ఆలయస్థితిగతులు దానిని ఆశ్రయించుకొన్న శ్రీవైష్ణవుల పరిస్థితి అర్థాంగ్గానే వుండి వుండటానికి అవకాశం వుంది. ఈ సమయంలో ఓ ఘర్షణలో సింహాద్రి రాజైనా పైమనకార్యం నిర్వహించే దనుకున్నా అది రూఢిగా పడిపోడో శతాబ్ది తొలినాళ్ళకంటేదే కావల్సివస్తుంది.]

వీరగాథలలోని ఇలాంటి అంశాలన్నీ సోమశేఖరకర్మ గారు పేర్కొన్నట్లు "పుక్కిరి పురాణా"లై పామర జనరంజకాలు కావచ్చు గాని, ప్రామాణిక చరిత్రపట్ల ఆసక్తికలవారి కువయోగపడే విషయాలు కావని రూఢిగా స్పష్టమౌతోంది. అర్వాచీన విషయాలను ప్రాచీన విషయాలగా చెప్పటం, కాలక్రమాలు మార్చటం మొదలైనవి జానపద వీరగాథల నిర్మాణంలో సర్వసామాన్యం. ఇవి యధార్థ సంఘటనలు కనుకనే వీటి చారిత్రక అవశేషాలు దేశంలో అక్కడక్కడ కానవస్తున్నాయను కోవటం కూడ పొరపాటే. ఉదాహరణకి నేటికీ రాజమండ్రిలోని స్థానికులు రత్నాంగి మేడను, చిత్రాంగి మేడను, సారంగధరుని మెట్టను చూపెడతారు. అందువలన జనశ్రుతిలో బలంగానున్న 'సారంగధరుని కథ'ను చారిత్రక సత్యంగా భావించటం పొరపాటు.

రవంత వాస్తవిక విషయం మీద కొండంత ఊహ సాధ్యం కావటానికి ఆస్కారం వుంది. ఇలాంటి ఊహలకు నిర్ధారిత చరిత్ర లోను, ప్రామాణిక చరిత్రల్లోనూ స్థానంలేదు తెలిసిన చరిత్రను నిర్ధారించటానికి జనశ్రుతి ఉపయోగపడుతుంది తప్ప, జనశ్రుతికి వస్తుతః చారిత్రక గౌరవం లభించదు. అయితే అది సూచిస్తుంది. అసూచన



యలమంచిలి కాండపై నుండేటి శివాలయము నుండి దార్లి పడెన శిలాశాసనము

లేమేరకు పరిగణించాల్సి వుందో అన్నది పరిశీలకులు తేల్చుకోవాలి. ఇలాంటి జనశ్రుతుల్ని ఆధారంగా చేసుకొనే విశాఖపట్నం జిల్లా గెజిటీరులోను, జిల్లామాన్యువల్ లోనుకూడ, కాటమరాజు సోదరి పాపనూక (నూకపాప)ను ఎంమంచిలిలో వుంచినమేడ విషయం పేర్కొన్నారు. చూడండి :

ఎల్లమంచిలి : కోన్ టు దిస్ విలేజ్ ఈస్ ఎ రాక్ విత్ ఎ దెంపుల్ ఆన్ ది టాప్ ఆఫ్ ఇట్. ఇట్ ఈస్ ది దెంపుల్ ఆఫ్ వీరభద్రస్వామి, ఎ ఫార్మ్ ఆఫ్ శివ. ఎల్లమంచిలి చాన్ ది సీట్ ఆఫ్ సర్దన్ షేప్ హార్డ్ కింగ్స్ చూ వర్ ఆఫ్ సమ్ నోట్ దే బిల్ ది అబొవ్ వగోడా నోట్. అండ్ సమ్ ఆదర్స్ ఆఫ్ విన్ ది రిమైన్స్ ఆర్ విసిబుల్ విత్ దోస్ ఆఫ్ ఎబ్లింగ్ కార్డ్ "నూక పాప మేడ."

ఈ విషయమే జిల్లా మాన్యువల్ లో కూడ విపులీకరించబడింది.

ఎల్లమంచిలి దామనేటింగ్ ది హోల్ ప్లేన్ రై సెన్ ఎ హిల్ ఆన్ ది టాప్ ఆఫ్ విత్ ఆర్ మెసీ బ్రోకెన్ స్టోన్స్ అండ్ ఆఫ్ ది ఏన్సియెంట్ పాటర్న్స్ అండ్ ఎ లాండ్ మార్క్ ఫార్ మైల్స్ ఆరవుండ్, ది టు స్టోన్ పోస్ట్స్ అండ్ ఎ లిక్ దెల్ ఆఫ్ ఎ దోర్ వే. దోన్ ఆర్ లోకలీ డిక్టేర్డ్ టు బి ది రిమైన్స్ ఆఫ్ ఎ పాలెస్ అండ్ ఎ ఫోర్ట్ ఆఫ్ ది గొల్డ్ కింగ్స్ అండ్ ది హిల్ ఈస్ కార్డ్ నూకి పాపాన్ హిల్లాక్ ఆఫ్, యిచ్ యిస్ సెడ్, ది నిర్బర్ ఆఫ్ ఓన్ ఆఫ్ ది రూలర్స్.

పాపనూక దుష్టజాతకం కారణంగా సంభవించబోయే అరిష్టాలు వారించటానికి ఆమెను ఒక ఒంటి స్తంభం మేడకట్టించి అందులో వుంచినట్లు కాటమరాజు కథలు తెల్పుతున్నాయి. 'పాపనూక కథ'లో కాటమరాజు తన 'ఎలమంచిలెల్లె' మేడలో పెట్టించే కట్టడికి వగుస్తూ

"కరుణతో భక్తిరన్న మమ్ముకాపాడు కొరకు
విశ్వనాథుడు ఎలమంచిని విడిచె సంపదలు
బసువ వాహనుండు ప్రజలకు నాయకుండు
పల్లికొండ అయితన్న జాలరాజులును
మాతల్లి సరిదేవి యలమంచివారు"

—అంటూ భక్తిరన్న తనను, పాపనూకను కల్యాణపట్టణం నుండి తీసుకువచ్చి ఎలమంచి నగరంలో వుంచిన వైనాన్ని పద్మరాఘవునికి వివరిస్తాడు. కనుక యీ యాదవ గాథలు వీరికి ఎలమంచిలెతో సంబంధం వున్నట్లు భావిస్తున్నాయి. ఎలమంచిలి కొండమీద నేటికీ నిలుచున్న ఒక కట్టడాన్ని పాపనూకమ్మమేడ శిథిలాలుగా చెప్తారని వైజనశ్రుతులు తెల్పుతాయి. కాని యిది వాస్తవానికి విరుద్ధం. ఏ ఆధారం లేని ఊహా²⁸ ఇది ఒక శివాలయ ముఖద్వారమని అక్కడ చిన్నానిన్నంగా పడివున్న ఆలయ చిహ్నాల్ని, నందివిగ్రహపు శిథిలాల్ని బట్టి రూఢిగా తెలుస్తోంది. క్రీ.శ. 11 వదకొండవ శతాబ్దిలోని చాళుక్య విజయాదిత్యుని కాలంలో యీ శివాలయానికి సమర్పించబడ్డ దానాన్ని సూచించే ఒక గుండ్రాతిపై చెక్కబడిన శాసనం, కొండపై నుండి దొర్లపడి స్థానికులచే పరిరక్షింపబడగా యీ మధ్యనే దానిని విశాఖ పట్నంలోని రాష్ట్రప్రభుత్వ పురావస్తు శాఖవారి కార్యాలయానికి చేర్చించటం జరిగింది. కనుక ఆ కొండపైనున్న ముఖద్వారం ఒక శివాలయ ముఖద్వారమేతప్ప, కొందరనుకొనే 'పాపనూకమేడ' శిథిలం కానేకాదు.

పీటన్నింటినిబట్టి కాటమరాజు కథలలో పేర్కొనబడ్డ వీరి పూర్వీకుల వివరాలు ఆయాప్రదేశాల్లో, ఆయా కాలాల్లోని చరిత్రకు, సంఘటనలకు పొత్తుకుదరని రీతిలో వున్నట్లు తెలుస్తోంది. కనుక చరిత్ర పరిశోధనాదృష్టిలో నిస్సందేహంగా యీ పీరగాథలలోని అంశాలు ఏమాత్రం ఉపయోగకరం కావు.

అధోజ్ఞాపికలు :

- 1) ఆంధ్రపత్రిక, 1953-54, పే. 83.
- 2) ఎర్రగడ్డపాటి పొట్టాట.
- 3) భారతి (ఆంధ్రపత్రిక అనుబంధం), 20-5-1987; 3-6-1987; 17-6-1987.
- 4) ఆంధ్రప్రదేశ్ హిస్టరీ కాంగ్రెసు, 12వ సమావేశాలు, 1988లో ఆనకాపల్లిలో సమర్పించిన వ్యాసం.

- 5) కాటమరాజు కథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక II, పే. CXXXXVI.
- 6) ఎర్రగడ్డపాటి పొట్టాట.
- 7) కాటమరాజు కథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక II, పే. CXXXXVII.
- 8) కావదు పేట యిన్స్టిట్యూట్ ఆఫ్ ఆంధ్రప్రదేశ్ గవర్నమెంటు మ్యూజియం, మొదటి సంపుటము, పే. 109.
- 9) భారతి, 1961, ఏప్రిల్, పే. 89.
- 10) షనుచరిత్ర, చతుర్థాశ్వాసం, ప. 60.
- 11) భారతి, 1961, ఏప్రిల్, పే. 89.
- 12) ఆంధ్ర వాఙ్మయమున చారిత్రక కావ్యములు, పే. 137.
- 13) హంసవింశతి, ద్వితీయా శ్వాసము, పే. 91.
- 14) కాటమరాజుకథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక, I, పే. CCIXV
- 15) నెల్లూరుజిల్లా గుండ్లపాలెపు శిలాశాసన విషయాన్ని దృష్టిలో నుంచుకొని ఈమాట చెప్పటం ఓరుగుత్ం.
- 16) కాటమరాజుకథ, ఆంగ్ల పీఠిక, పే. XI.
- 17) కాటమరాజు కథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక, II, పే. IXXV
- 18) కాటమరాజుకథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక, I, పే. XXXII
- 19) హిస్టరీ ఆఫ్ ది మైసూరు చాళుక్య ఫేమిలీస్ యన్ మిడివలు ఆంధ్రప్రదేశ్ థర్టీ, 1986.
- 20) సౌతిండియన్ యిన్స్టిట్యూట్, సంపుటి, VI, నెం. 692, 934, 910, 921, 840, 916, 705, 919, 698.
- 21) సౌతిండియన్ యిన్స్టిట్యూట్, సంపుటి, VI, నెం. 665, 656, 667, 662, 663, 668, 661, 669, 671.
- 22) భారతి, 1981, డిసెంబరు, పే. 60.
- 23) సౌతిండియన్ యిన్స్టిట్యూట్, సంపుటి, VI, నెం. 662, 868.
- 24) హిస్టరీ ఆఫ్ ది ఈస్టర్న్ చాలక్యాస్ ఆఫ్ వేంగి (ఐ.పి. కృష్ణారావు), పే. 103.
- 25) దెంపులు యిన్స్టిట్యూట్ ఆఫ్ ఆంధ్రప్రదేశ్, సంపుటము I, శ్రీకాకుళం జిల్లా, 1980.
- 26) కాటమరాజు కథలు, మొదటి సంపుటము, పీఠిక, II, పే. CVIII.
- 27) ఎడ్మినిస్ట్రేషన్ అండ్ సొసైటీ యన్ మిడివలు ఆంధ్ర అందరు. ది లేటరు యిన్స్టిట్యూట్ గంగన్ అండ్ ది సూర్యవంశీ గజపతీస్, పే. 33-34.
- 28) భారతి (ఆంధ్ర పత్రిక అనుబంధం) 28-1-1987.

సూర్యని జన్మదినం

డా॥ తంగిరాల వెంకటసుబ్బారావు

భూమికి జన్మదినం విరగపండిన పంటచేను
సముద్రానికి జన్మదినం నిండు పున్నమివెన్నెల
అగ్నికి జన్మదినం మెరుపులుమిసే పిడుగు
గాలికి జన్మదినం అడవిచెట్లను కరకర నమిలే తుఫాను
అకాశానికి జన్మదినం అప్పుడే ఉదయిస్తున్న సూర్యుడు.
మరి ఆ బాలభానుని జన్మదినం?
అరుణకిరణాల అక్షరాల్ని జూరే
కై పెక్కిన తరుణి లోకం కన్నుల కెందామరలు!

ఓ మంటల భాస్కరుడా!
నువ్వు పంటలు కోసే కొడవళ్ళ కన్నీళ్ళు తుడిచావు
వెన్నెల త్రాగే చకోరాల కిలకిలలు విని పులకించావు
మబ్బుల్లో పరుగెత్తే పిడుగుల గర్జనలు ప్రతిధ్వనించావు
నిట్టూర్పుల తుఫానుల్ని ఓదార్చావు
నీ ఒడిలో సేదతీర్చావు
శిఖరాలమీద సూర్యుడు నాటిన ఎర్రజెండాలుముందు
మానవతా జాతీయగీతాలు ఆలపించావు
ప్రభవనుంచి అక్షయంలోకి ప్రవహించే కాల ఋతు
చక్రంలో!

పిట్టల పాటలు వెలిగించిన
చెట్లమీది వనంతాలు తిలకించావు!

ఓ కావ్యఫణింద్రా!
నిత్యం నీ నాలుక గున్నమామిడిమీద వారే వాల్మీకి
కోకిలగానం

మెట్లు మెట్లుగా పైకి అనందశిఖరాలకు....
విషాద ధూమంగా క్రమ్ముతూ
నీ గుండెను పట్టి పిండుతూ
అశోకవనాన్ని చీల్చుకొని వచ్చే జానకి శోకం
బొట్లు బొట్లుగా క్రిందికి
తమస్సుల

ఎదురుగా
విధుర నిషాదగీతాల్ని అడిచివేసే
కన్నుల మిరుమిట్లు గొలిపే సౌందర్యకాంతి!
మనసుకు మయూరనృత్యాల శాంతి!
రంగు రంగుల కలలబ్రష్టు
నీ ప్రతిభా రక్తంలో ముంచి
ఈ జనతా హృదయ చిత్రాలకు
మెరుగులు దిద్దుతావు
మామీద ఇంద్రధనుస్సుల పందిళ్ళు పరుస్తావు
ఇంద్రజాల మహేంద్రజాలాలతో
మెస్మరైజ్ చేస్తావు....

కవితారస ధునిలో పడి
కరిగిపోయిన ఓ వెండిజాబిల్లి!
ఒకే సమయంలో
నీలో చూస్తాను ద్వంద్వాలు....
అమృతం - విషం
అగ్ని - హిమం
షాంపేన్ - నాటుసారా

సుఖ దుఃఖాలు
మరుజావానా - స్పెషల్ చ్యవనప్రాస
హిరాయిన్ - మహాకనక సిందూర భస్మం!
క్లోరోఫిల్ చచ్చిన ఎండుగడ్డి కవితకు
కాయకల్ప చికిత్స చేసిన అపర ధన్వంతరివి!
మూర్ఛపోయిన లక్ష్మన్నపాలిటి
నంజీవరాయడివి!!
విస్ఫన్న చెప్పింది వేదం
అది వెరిక్ట్!
నీ గొంతుకకు
నేను ఎడిక్ట్!!

ఫలమూ పుట్టు కనుక. ఉదా॥ గ్రీకు వేదాంతి ఎడిక్యూరన్ తాత్త్విక సిద్ధాంతాన్ని క్రీ. పూ. 1వ శ. కి చెందిన ల్యూక్రిషియస్ అనే రోమన్ కవి ఒక కావ్యకృతిగా రచించాడు. దాన్ని ఎపిక్యూరస్ తో పోల్చి చేసే విమర్శ విమర్శ అవుతుందేగానీ తులనాత్మక సాహిత్యం కాదు.

తులనాత్మక సాహిత్యానికి స్వతంత్ర రచనలే యోగ్యమైన సామగ్రి. ఆ రచనలు, సృష్టిలో చెట్లు నదులు కొండలు మృగములు పక్షులు మనుషులు పుట్టినట్లు, సహజ జాతములై ఉండాలి. అప్పుడే అవి తులనాత్మక సాహిత్యానికి లాభదాయకమవుతాయి. తులనాత్మక సాహిత్యంలో ప్రధానతః సిద్ధమయ్యే సత్యమేమిటంటే- మనుషులు ఈ భూగోళంమీద ఎక్కడున్నారో వారి జీవన సంఘటనలు సుఖ దుఃఖాలు సామాజికస్థితిగతులు చరిత్ర ఇతిహాసం పురాణావళి ఇత్యాది మానవీయతాలోజనన విషయాలు, సూక్ష్మభేదాలున్నప్పటికీ, సాధారణతః సమానంగా ఉంటాయి. ఆ సమాన లక్షణాల్ని ఆ సూక్ష్మభేదాల్ని అన్వేషించడంలోనూ అవిష్కరించడంలోనూ ఉంటుంది. సాహిత్యపరమైన ఆనందము జ్ఞానపరమైన సావల్యము. తులనాత్మక సాహిత్యంలో మనిషిపొందే ఉత్కృష్టప్రయోజనం ఇదే.

ఇలియడ్ లో- ఒకనాటి యుద్ధానంతరం గ్రీకు వీరుడు అగమెమన్న విజయకారణంగా మిత్రులకు ఒక పెద్ద విందు ఇచ్చాడు. అందులో ఆనాటి యుద్ధంలో చంపబడిన శత్రువుల మాంసం పండి వడ్డించబడింది; సంతోషపూర్వకంగా ఆరగించబడింది, కానీ రామాయణం చదివితే, రావణవధానంతరం, రావణభ్రాత విభీషణుడు అన్నకు దహనసంస్కారం చెయ్యడానికి రాముణ్ణి అనుజ్ఞ ఇమ్మంటాడు. అప్పుడు రాముడంటాడు, “మరణాంతానివై రాణి నివృత్తంః ప్రయోజనం! క్రియాతాం అన్య సంస్కారః మమా ప్యేష యథా తవ!” మానవ నాగరకతా తారతమ్యంలో ఉన్న ఈ విశేషం ఆశ్చర్య జనకం! గ్రీకు యుద్ధ అఖిలిస్ బ్రోజన్ వీరుడైన పాక్షర్ను ద్వంద్వ యుద్ధంలో చంపినప్పుడు చూపించిన ఉగ్రకౌర్యం భీముడు దుశ్శాసనుణ్ణి చంపినప్పుడు అంత సంపూర్ణంగా మహాభారతంలో దర్శనమిస్తుంది! / అమీఖుసో విఖ్యాతకవి, (15 శతాబ్దం) రోహా:- “సజన సకారే జావేంగే ఖోర్ నయన మరేంగే రోయే! బద్నా ఐసీ రయిన కరో తె ఖోర్ కథిన హోయే” (తెల్లవారితే ప్రేయుడు వెళ్ళిపోతాడు ఏడ్చి ఏడ్చి కళ్ళు చచ్చిపోతాయి 121 విధి ఏ రాత్రి ఎప్పటికీ తెల్లవారడో అలాంటి రాత్రిని చెయ్యి) 11వ శతాబ్దపు ఒక ఫ్రెంచి కవి ఆర్నాడ్ దేవియర్ అంటాడు” పీన్ గాడ్ దట్ నయత్ డియర్ నయత్ షుడ్ నెవర్ సీన్, నార్ దట్ మయి లవ్ పార్డెడ్ ఫ్రమ్ మి” ఆశ్చర్యం! ఎప్పటివాడో వాల్మీకి; రామాయణంలో దశరథుడు. తెల్లవారితే రాముడు అరణ్యవాసం వెళ్ళిపోతాడని దుఃఖభారంతో రాత్రి నుద్దేశించి ప్రార్థిస్తాడు. “న ప్రభాతం

త్యయేచ్ఛామి సితే నక్షత్రశాలిని! క్రియతాం మే దయా భక్త మయాఽయం రచితోఽంజలిః॥ (ఓ నక్షత్ర శోభాను యారాత్రి నివృ ప్రభాతంగా మారవద్దు నామీద దయచూపించు నీకు చేతులు జోడిస్తున్నాను) మానవ ప్రేమ అర్చి కలిగి మానవ ముఖమండలంలో ఎలాంటి అలంకార బింబోదయం కలిగిస్తాయో చూస్తే మనం అద్భుతరస నిమజ్జనం చేస్తాం.

భారతదేశంలో వాల్మీకి అంటాడు, “స్తిమితం గంతు మారేభే భయాద్గోదావరీ నది” (భయంకరుడైన రావణుణ్ణి చూచి) వేగంగా ప్రవహించే గోదావరీనది మెల్ల మెల్లగా ప్రవహింపసాగింది! వాల్మీకి ఎప్పటివాడో, అంగమహాకవి ఎడ్మండ్ స్పెన్సర్ (1552) భేమ్మ నది నుద్దేశించి అంటాడు, “స్విట్ థేమ్స్ రన్ సాఫ్ట్ లీటిల్ ఐ ఎండ్ మయి సాంగ్” దేశకాలాలను అధిగమించి భిన్న భిన్న భావల భిన్న భిన్న ప్రజల సంవేదనావళి జన్యకావ్యాభి వ్యక్తులు ఎలా ఉంటాయో చూస్తే ఆశ్చర్యాహతం తగులుతుంది.

షేక్స్పియర్ అలంకారాభి వ్యక్తికి వాల్మీకి అలంకారాభి వ్యక్తికి ఎంతో భాంధవ్యముంది. ఉన్నదాన్ని అస్తవ్యస్తం చేసి దెప్పడం తద్వారా అది చమత్కార పర్యవసరం కావడం వారి అభివ్యక్తుల్లో ఉన్న ఒక శిల్పం. “నదీం పుష్పోదుపవహం” అంటే పూల పడవల్ని మోస్తున్న నది. మన దృష్టిలో నదీప్రవాహంమీద రాలి తేలుతున్న పూలని వాల్మీకి నదిమోస్తున్న పూలు అంటున్నాడు. ఇది ఆ శిల్ప విధానం. షేక్స్పియర్ నాటకం. మేక్వెత్ లో మేక్వెత్, రాజైన దంకన్ ను హత్య చేసిన తర్వాత మేక్వెత్ అంటాడు (స్వగతం). “వాట్ హాండ్స్ ఆర్ హియర్? హా! దే ఫ్లక్ అవుట్ మయిన్ అయిన్ విల్ ఆర్ గ్రేట్ నెవ్ బ్యూనీస్ ఓవన్ వాష్ దిన్ బ్లడ్ క్లీన్ ప్రమ్ మయి హాండ్? నో దిన్ మయి హాండ్ విల్ రాదర్ ది మల్టిబ్యూడినస్ సీ ఇన్ కార్నడయిన్ మేకింగ్ ది గ్రీన్ వన్ రెడ్” (యాక్ట్ II సీన్ II) నా రక్తసిక్త హస్తాలు నా కళ్ళను పేకేస్తున్నాయి అంటాడు. వాస్తవ భౌతికానుభూతి ఏమిటంటే- హంతకుడైన మేక్వెత్ అంత రాత్మ అతడ్ని హింసిస్తోంది. కనక తన రక్తసిక్త హస్తాల్ని తను పునః పునః తీవ్రంగా చూచుకుంటున్నాడు. అంతరాత్మ తనని పొడిచే కొద్దీ, కళ్ళు చేతుల్ని చూచే తీవ్రత పెరుగుతోంది. అప్పుడూ అనిపిస్తుంది- కళ్ళు చేతుల్ని చూడటం, అది ఆ రక్తాంకిత హస్తాలు కళ్ళని పీకడం! ఈ మాట చెప్పినప్పుడు అది అస్తవ్యస్తం చేసి చెప్పిన అభివ్యక్తి అవుతోంది.

వాల్మీకిలో రాముడు రాజ్యభంశము, అరణ్యవాసము, భార్య పహరణము, మిత్ర సంహారము ఇలాంటి తన దుర్భర దౌర్భాగ్యం అగ్నినికూడా దహిస్తుందంటాడు, “ఈ దృశ్యం మమాలక్ష్యే నిర్ల సే దపి పావకం.” అగ్ని అన్నిటినీ దహించేది, ఇక్కడ రాముడి

దొర్నానా అగ్నినికూడా దహిస్తుందట! వెనకటి మేకైతల ఇలా ఉంది." నెహ్రూగ్రహంలో ఉన్న అనునట్లుబీ మంతా పెట్టి నా రక్తసిక్త హస్తాన్ని తడిగివచ్చితి కుభ్రంకాదు. పైగా ఆ సముద్రపు ఆకుపచ్చ కర్ణులూ నా హస్తపు రక్తం మూలంగా, రక్తకర్ణులగా మారిపోతుంది వాల్మీకితో మళ్ళీ ఇలాంటిదే ఒక ఆస్తవ్యస్త అభివ్యక్తి శిల్పం కనిపిస్తుంది " సంపూర్ణ మనీ చేదద్య ప్రవేశియం మహోదధిం: సోపిమానం మమాలజ్యా విశుష్యేత్ సరితాం తిః" (నేను ప్రాణత్యాగం చేసు కుండామనీ మహాసముద్రంలో దూకినా, ఆ సముద్రముకూడా చాలు ఎంత సంపూర్ణంగా ఉన్నా, నా దొర్నాగ్యపు ఉష్ణోగ్రతచేత ఎండి పోతుంది.) వాల్మీకిలోనూ షేక్స్పియర్ లోనూ ఉదాహృత అలంకారాభి వ్యక్తిలో ఒకే శిల్ప విశేషం దర్శన మిస్తోందనడానికి ఈ దృష్టాంతాలు చూపించబడ్డాయి.

మరో చిత్రము - పైన వర్ణించినట్లు లింగ రత్నం చూచుకుని హంతకుడు మేకైత్ దుర్బరచిందాగ్రస్తుడవుతాడు అట్లాగే ఉర్దూ మహాకవి మీర్ తకిమీర్ తో ఇదే కనిపిస్తుంది! "జమ్ గయా ఖాః కఫె కాతిర్ పె తేరా మీరాజె బన్! ఉన్నె రోరోదియా కల్ హాతీకా ధోతే ధోతీ" - (చాలా రక్తం నీ హంతకుడి చేతికి అంటుకుంది. ఓ మీర్! దాన్ని వాడు మాటి మాటికి కడుక్కుంటూ వెళ్ళి వెళ్ళి ఏడ్చాడు) మేకైత్ అరస్థమ మీర్ హంతకుడి అరస్థకు ఉన్న సంపూర్ణ సాయాభ్యం తులనాత్మక సాహిత్య పరిశీలనా పదులకు ఆశ్చర్య ఆహ్లాదదాయకం కావాలి

హోమర్ నుంచి వాల్మీకి వరకు, మీర్ నుంచి షేక్ స్పియర్ వరకు ఎంత విశాల సాహిత్య ప్రపంచ దృశ్యం కనిపిస్తుందో ఎలా ఆ వైవిధ్య విశేష విద్యుత్తులచేత మనం రోమాంబిత గాత్రులమవుతామో అది కేవలం అనుభవైక వేద్యం. మనిషి ఈ విశాల ప్రక్రియలో ఒక కాళి మండలంగా మారుతాడు. బెజవాడ విశాఖపట్నాల చరిత్రలో ఇరుక్కుని అవతలి సముద్రాల హోరు వినిపించు ఒక మండూక మాత్ర పురుషుడు కూడా దేశాలు కాలాలు ప్రజలు ఆకాశాలు అరణ్యాలు అది మహత్పదార్థాల్ని హస్తగతం చేసుకుంటాడు, ఆత్మ గతం చేసుకుంటాడు. ఆధునిక మానవుడు ఒక ఆంతర్జాతీయ సాహిత్య చైతన్యం సాధిచాలి; నవమానవుడు జన్మ ఎత్తాల్సి; లేక పోతే ఆర్థమానవుడుగా అమానవుడుగా మిగిలిపోతాడు.

స్వభాషా పరియంలో అణువు పర్యంతంలా ఉంటుంది. "ఈగల సామాజ్యంలో దోమలు దిట్టేటట్లు! ఒంటెం సౌందర్యానికి వంతపాడు గాడిదలు! ఇక్కడ ప్రాకే చీమలు సామలయ శ్రేణులు" (ఆ. మ. థా) ఈదృశ స్వభాషా కూప జలాల్లో ఈదుతూ అదే మహా సముద్ర మని ఘోషిస్తూ ఉప్పొంగిపోయే తమోమయ మూర్ఛతల్లోనుంచి

మనిషి యొక్క క్రూరతకాదు. దానిని తులనార్థం సాహిత్యం ధన్యంతరి బోషధం.

అన్యభాషా సాహిత్యావ్యయంచేత మన భాషలో సాహిత్య కారుల స్థాయి ఏమిటో మనకు తెలుస్తుంది. మన ఆల్బిష్టికదెసి చూచి వీడే మహానుభావుడనే మూర్ఖత్వానికి దొంగే అవసరం ఉండదు. ఇదే వైకుంఠం ఇదే కైలాసం అని భజన చేసే ఆంధత్వం కళ్ళని అక్ర మించదు. ఎంత శ్రేయస్కరం ఈ తులనాత్మక సాహిత్యం!

అభిజ్ఞలకు తెలుస్తుంది ఏ ఒక్కభాషా సాహిత్యమూ సమగ్రం కాదని, ఆ ప్రజల సంప్రదాయ, సంస్కృతి, చరిత్ర, అనుభూతి ఇత్యాదుల్లో ప్రవేశించే వైకల్యాలమూలంగా అసమగ్రత సంభ విస్తుంది. ఒక్క భాషలో ఒక్క సాహిత్య ప్రక్రియ ఉజ్వలంగా ఉంటుంది. ఒక్క జీవనానుభూతి ఒక్కభాషా సాహిత్యంలో హృదయ చుంబక స పూర్ణత పొందుతుంది. అన్నీ అలాబొందవు. తులనాత్మక సాహిత్యవేత్త పాల్స్ట్రా అంటాడు, "ఈస్ ఎస్ లిటరేచర్ ఇనఫ్ టు ది ఎండ్ ఆఫ్ ప్రొచయడింగ్ ఇన్ ఇట్ సెల్ఫ్ ఎట్రూ ఎడ్మ్యుకేషన్? వుయి ఆర్ ఇఫర్ టు ఎడ్మిట్ దట్ సమె పార్ట్ ఆఫ్ యూరోపియన్ ఎక్స్పీరియన్స్ హార్డెలీ ఎంటర్డ్ ఇంటు ఇంగ్లీష్ లిటరేచర్; సర్లెన్ కయిండ్స్ ఆఫ్ రయిటింగ్ డర్ బెటర్ డన్ ఎల్వ్ వేర్" కనక బహుభాషా సాహిత్యాల అధ్యయనం ఆధునిక మానవుడికి అనివార్య కర్తవ్యం.

భూగోళం మీద నాగరకత అంచురించిన నాణీనుంచీ జ్ఞాన విజ్ఞానాలు గాలులూ మేఘాలూ నానాభాషలుదాటి భూగోళమంతటా వ్యాపిస్తూ ఉండడం చరిత్ర పేజీలు చూపిస్తాయి. ఆ సందర్భాల్లో భిన్నభిన్న భాషల్లో మానవులు సాధించిన విజయాలతో సంపర్కం కలిగినప్పుడల్లా మనిషి కుతూహలీ అవుతున్నాడు. ప్రభావితమవు తున్నాడు అంతేకాక పరస్పర సంతులన శీల కూడా అవుతున్నాడు, ఇది సహజ చ్రియ. అదంతా రికార్డు అయ్యే ఉంది. అయితే వికీర్ణంగా ఉంది. ఇది సాహిత్యంలోనే కాదు, శాస్త్రం, పురాణం, రాజకీయం, వాస్తువు, యుద్ధతంత్రము, సంతము ఇలా అనేక మానవీయ కార్య రంగాల్లో ఇలాగే జరిగింది. అందుచేత ఈ సమస్త మానవ క్రియా కలాపాల్లో ప్రపంచమంతటా పోలికలు కనిపిస్తాయి. అవన్నీ తుల నాత్మక అధ్యయనానికి యోగ్యవస్తువులే. ఉదాహరణకి, సి. జె. యుంగ్ సి. కరేన్స్ రచిత ఎస్సేస్ ఆన్ ఎ సయిన్స్ ఆఫ్ విధాలజీ చదివితే మన పురాణాల్లో ఉన్న వామనావతార కథ, ధిన్నాడు దేశపు పురాణం కాలవెలాలో, కుల్లెర్వో ఆనే ఆంగుష్ఠమాత్ర పురుషుడి కథగా కనిపిస్తుంది. హంగరీ దేశపు వోగ్స్ ఆన్ ఆదిమ జాతివారి కథల్లో ఉండే ఒక అద్భుత శిశువుకీ మన మహాయాన బౌద్ధ ఆంధలోతేజోవరు

జీవీ సంపూర్ణ పోలికలున్నాయని తెలుస్తుంది అలాగే మన వేదోపనిషత్తుల్లో ఉన్న హిరణ్యగర్భుడికి పిల్లండు పురాణం చెప్పే గ్రుడ్డులో నుంచి పుట్టిన బాలుడికి సాదృశం చూపబడింది. ఈ విషయాల్ని గురించి ఒక గ్రంథం రాయవచ్చును. ఇవన్నీ ఒక చోటినుంచి ఒక చోటికి ప్రయాణం చేశాయా లేక ఎక్కడి నక్కడే ఆ పోలికల్లో పుట్టాయా, చెట్టు పక్షులు మృగాలు నదులులా, చెప్పలేము. కానీ వీటిని జతచేసి చూస్తే తులనాత్మక పరిశీలన పుడుతుంది.

సాహిత్యంలో ప్రాచీన పాశ్చాత్య దేశాల్లో తులనాత్మక పరిశీలన శాస్త్ర రూపంలో జరిగిన సందర్భాలు కనిపించలేదు. ఇప్పుడు పాశ్చాత్య దేశాల్లో శాస్త్రరూపంతో ఇంకా ఉదయిస్తున్న తులనాత్మక సాహిత్యం భారతదేశంతో ప్రాచీనకావ్య శాస్త్రంలో ఒక భాగంగా ఉండేదని అందులోనూ ప్రథమ భాగ గా ఉండేదని దండి, వామన, రాజశేఖరారుల గ్రంథాలు చదివితే తెలుస్తుంది.

తులనాత్మక సాహిత్యం భారతీయ కావ్యశాస్త్రంలో ఎలా ఒక అంతర్భాగం అయిందో ఆసలు సంస్కృత సాహిత్యమే ఒకే ఒక భాషకు సంబంధించిన సాహిత్యం కాదు, మన తెలుగులా, మెంగాలీలా, గుజరాతీలా దేశంలో ఉన్న అనేక భాషల మిశ్రమ ప్రయోగం జరిగిన ఒక విచిత్ర సాహిత్యం సంస్కృత సాహిత్యం ! ఈ భాషల ప్రయోగం కూడా సృజనాత్మక సాహిత్య ప్రక్రియలో జరిగింది. అదీ విశేషం-ఇలా ప్రపంచంలో మరో సాహిత్యం లేదు. అభిజ్ఞాన శాకుంతలంలో సంస్కృతము ప్రాకృతము అనే రెండు భాషలున్నాయి. అదొక మిశ్రకృతి. శకుంతలాది స్త్రీలు ప్రాకృతంలో మాట్లాడుతారు, దుష్కంఠారులు సంస్కృతంలో సగానికి సగం ప్రాకృత భాష అయినప్పుడు దాన్ని సంస్కృత నాటకమనే ఆనవలసిన అవసరంలేదు. ఇలాగే అనేక నాటకాల్లో ఒకటికంటే ఎక్కువ ప్రాకృత భాషలు శౌరసేని మాగధి అచంఠికా అర్థమాగధి అదులు అపభ్రంశ ప్రైవీకాదులు వాడబడ్డాయి. మృచ్చకటికంలో సుమారు ఏడు భాషలు వాడబడ్డాయి. పైగా నాటకం ఆ కాలంలో సాహిత్యంలో ప్రధాన కావ్యప్రక్రియ. “కావ్యేషు నాటకం రమ్యం”. అసలు నాట్య శాస్త్రప్రకారం అన్ని పాత్రలు ఒకేభాష మాట్లాడకూడదు. పాత్రా చిత్తాన్నిబట్టి నిత్యజీవితంలో ఏభాషలు మాట్లాడుతారో నాటకంలో అవే మాట్లాడాలి “పురుషాణాం అనీచానాం సంస్కృతం స్వాత్ కృతాత్కనామ్; శౌరసేని గ్రమోక్త వ్యాతాదృశానాం చ మోషితాం... అత్రోక్త మాగధీభాషా రాజాంతః పురచారిణాం । చేటాణం రాజ పుత్రాణాం శ్రేష్ఠీనాం చార్థ మాగధీ ...” ఇలా (సాహిత్యదర్పణం) - అంటే అలాంటి నాటకాలు రాయబడేవి ఆడబడేవి, కనక వాటి లక్షణం ఈ విధంగా చెప్పబడింది. అనాది దేశపు సామాజిక స్థితులు అలా ఉండేవన్నమాట.

పైగా ధండి ప్రథమ పరిచ్ఛేదంలో. మాగధ్యాది ఏడుప్రాకృత భాషలు అపభ్రంశ ప్రైవీక భాషలు అన్నంటిని కలిపి, సర్గబంధ

అభ్యాయక కథ నాటకాదుల కావ్యవిభజనచేసి తర్వాత అంటాడు, “తదేత ద్వాజ్ఞాయం భూయః సంస్కృతం ప్రాకృతం తథా । అపభ్రంశ మిశ్రంచేత్సాహిత్యాశ్చతు ర్విధం” అని. కనక సంస్కృత సాహిత్యం అనగా దేశంలో ఉన్న అన్ని భాషల మిశ్రమ సాహిత్యం, అని అనాది భావన. ఈ భాషలన్నీటిని సమాన గౌరవంతో చూడటం చేతనే బాటివన్నీటిని సమ్మిశ్రితంగా సాహిత్యంలో ప్రయోగించటం చేతనే సంస్కృతం మిశ్రమ సాహిత్యం అయింది. కనకనే కొన్ని కావ్య విశేషాలు కొన్నిభాషల్లోనే రాస్తే ఒప్పించగా ఉంటుందని లక్షణం చెప్పారు. “సంస్కృతం సర్గబంధాచి ప్రాకృతం స్కంధకాదియత్ । ఓసరాది రపభ్రంశో నాటకాదితు మిశ్రమం” (దండి)

ఈ విధంగా నానా భాషా సాహిత్య సమైక్యదృష్టి ఈదేశంలో మూలగతంగా ఉండడం చేతనే అన్నిభాషల సాహిత్యాల అన్యోన్న పరిశీలన సహజంగానే సంభవించింది.

రీతులు, గుణాలు, మార్గాలు ఇత్యాదులు ఆదిమ కావ్యశాస్త్ర రత్నరత్నం దండి భామహవచనాదుల్లో విశిష్ట భావాలుగా ప్రప్రథమం తలయెత్తడం బహుభాషా సాహిత్యాల తులనాత్మక పరిశీలన మూలం గానే అని స్పష్టమవుతుంది. దండి అంటాడు “అస్త్వనేకో గిరాం మార్గః సూక్ష్మభేదః పరస్పరం । తత్రవైదర్శ గాడీయో వర్ణ్యతే ప్రస్తుటంతరౌ ॥ (దేశంలో అనేక సాహిత్య మార్గాలున్నాయి. అందులో ప్రస్తుటంగా భేదం కనుపించేవి వైదర్శ గౌడమార్గాలు రెండే) అంటే దండి, దేశంలో ఉన్న భిన్న సాహిత్యాల తులనాత్మక సాహిత్య పరిశీలనలో కనిపించినవి, దండి చర్చించాడు.

అట్లాగే వామనుడు మార్గాన్నే రీతి అని అంటూ ఆ రీతులు ఆయా దేశాల్లో ఉద్భవించినవని “సావేయం రీతిప్రేధా - వైదర్శి గాడీయా పాంచాలీ చేతి” - ఈ మూడు రీతులు ఆ దేశాలవి అని చెప్పాడు. “ఊం పునర్దేశవశాత్ ద్రవ్యగుణోత్పత్తిః కావ్యానాం యేనాయం దేశ విశేష వ్యవదేశః? నైవం తదానా - విదర్బాదిమ దృష్టవాన్ రత్నమాఖ్యా-”

అసలు అలంకారాని కూడా ఆయా దేశాల్లో పుట్టిన సాహిత్య లక్షణ విశేషాలనుబట్టి పరిశీలించారు. దండి అదే అంటాడు, “కాశ్మి న్యార్గ విభాగార్థమే ఉక్తా ప్రాగవ్య లంక్రియాః”, అంటే కొన్ని దేశ సాహిత్యాల్లో, కొన్ని రకాల అలంకారాలు విశేషతః ప్రయోగించే స్వభావం కనిపిస్తుంది అని ఫలితార్థం; అది ఆదేశ మార్గంక్షణం.

కావ్య మీమాంస తృతీయాధ్యాయం చదివితే ఇదే ఇంకా స్పష్ట మవుతుంది. అందులో కావ్యపురుషుడి ఉత్పత్తి ఆతడి నిర్మాణము వర్ణింపబడ్డాయి. “శబ్దార్థాతే శరీరం, సంస్కృతం ముఖం; ప్రాకృతం బాహుః, జపన మపభ్రంశః, ప్రైవీకం పాదౌ ఉరో మిశ్రమం”

(రసస్థానమైన హృదయం ఉర్రూతలం! నాటకాదిత మిశ్రమం) ఇత్యాది వర్ణన, కావ్యపురుషుడు అనేక దేశాలు సంచరించడం ఆక్కడి మార్గాలు చర్చించబడడం ఇత్యాది అంతా ఆనాడు దేశంలో ఉన్న భిన్నభిన్న భాషా సాహిత్యాల తులనాత్మక పరిశీలనే. అయితే కావ్యాలు కావ్యాలే తీసుకుని వాటిని వివరంగా సంతృప్త చేయక, కాస్త విధానం గనక, వాటి మూలభూతమైన లక్షణాలు తీసుకుని అన్వేషం ఒకదానితో ఒకటి పోల్చి వాటి గుణదోష తారతమ్యాలు చర్చించారు.

కనక మనప్రాచీన కావ్యశాస్త్రంలో, మనం ఈనాడు తులనాత్మక సాహిత్యం అనే సాహిత్య ప్రక్రియా విశేషం, ఒక భాగంగా ఉండేది, అనే విషయం స్పష్టం. ఇక్కడ దిజ్ఞాత్రంగా చూపించబడిన ఈ విషయాన్ని విజ్ఞాలు విపులంగా పరిశోధిస్తారని ఆశిస్తాను.

3

భూగోళం మీద ప్రతియుగంలోనూ యుగాంతాన ఏదో ఒక చోట మానవ చైతన్య విస్ఫోటం ఒకటి జరుగుతుంది. ఆ విస్ఫోటంలో నుంచి మనిషి బౌద్ధిక బౌద్ధిక పునర్జన్మ ఎత్తుతాడు. నూతన జ్ఞాన వాయువులు ప్రాణవాయువులు వీరడం ప్రారంభిస్తాయి; భూగోళపు నాలుగు దిక్కులకూ వ్యాపిస్తాయి. ఆ విస్ఫోటం పూర్వం ఆలాంటి మరొక విస్ఫోటం జరిగి ఉంటుంది. దాని కొంత మండలం ఒక యుగంగా నడిచి కొంత కాలానికే ఆస్తమిస్తుంది. తర్వాత మళ్ళీ ఒక విస్ఫోటం జరుగుతుంది. ఇలా ఒక చైతన్య విస్ఫోటం పలయం కాళ్ళతంకా తిరుగుతూ ఉంటుంది భూగోళంమీద అధునాతన కాలీన విస్ఫోటం ఒకటి ఆలాగే ఐరోపాలో జరిగింది. సైన్సు, రాజకీయాలు, సాహిత్యము ఇత్యాది క్షేత్రాల్లో పాతదిపోయి కొత్తది వచ్చింది. ఆ వాతావరణ పాకంలోనే ఐరోపాలో పుట్టిన ఒక నూత్న ఇచ్చయే నేటి తులనాత్మక సాహిత్యం.

మనదేశపు ఒకనాటి పరిసరాజ్ఞాస్థితి మూలంగా మనకు సృష్టమించిన సాహిత్య సాంస్కృతికత మనం అంగ గవాక్షం ద్వారా ఆధునిక సాహిత్యాన్ని చూడడంలో ఒక సౌలభ్యం ఉంది. కనక అవి ఇలాంటి సందర్భాల్లో లాభదాయకం. తులనాత్మక సాహిత్య భావన ఐరోపా అంతటా ఎక్కడికక్కడ బౌద్ధిక వర్గాల్లో ఆంకురించి సప్పటికీ ఆ చిత్రాన్నంతా పోగుచేయడంలో మనకికక్కడ విశేష ప్రయోజనం ఏమీ లేదు. ఐరోపా ప్రస్తుతం భిన్నభిన్న భాషాదేశాలుగా ఉన్నప్పటికీ తొలుత గ్రీకు సంస్కృతి తర్వాత రోమన్ సామ్రాజ్యం తర్వాత క్రైస్తవ మతాలంబన ఇలా దీర్ఘకాలీన కారణాలచేత, ఐరోపా ఒకే సాంస్కృతిక భూఖండంగా రూపొందింది. నిన్ను మొన్నటిదాకా కూడా ఈ సాంస్కృతిక ఐక్యత ఛైద్రం కాలేదు. ఇప్పటికీ కాలేదు. ఆధునిక ప్రపంచ సంగ్రామాల మూలంగా సంత

వించిన రాజకీయ వాతావరణాల్నించేత కొంతపాటి ఛైద్రం గత ఆర్థికతాద్వినుంచీ సంభవించినట్లు కనిపించినా బౌద్ధిక మార్గాలు ఈ ఛైద్రతకు అనకట్టగా నిలిచి ఉన్నాయి. వాళ్ళ భావజాలం వాళ్ళ రచనావళి ఐరోపాను సర్వదా ఏక సాంస్కృతిక జనఖండంగా అవగాహనచేసుకునే వాతావరణాన్నే నిర్మించి నిలిపాయి. యూరోపియన్ రచయితలు ముఖ్యంగా గ్రీకు లాటిన్లతోపాటు సాంస్కృతిక ప్రేరిత ఉత్సాహంతో అన్యభాషా సాహిత్యాల అధ్యయనం చేసేవాళ్ళు.

రష్యన్ మహాకవి పుష్కిన్‌కు ఇంగ్లీషు ఫ్రెంచి భాషలు వచ్చునట, షేక్స్పియర్, బైరన్, స్కాట్, జాన్ బనియన్, డాంట్, హఫీజ్ షిరాజీ, ఖొరాన్ చదివేవాడట. మాత్రా ఆర్నాల్డ్‌కు ఫ్రెంచి జర్మన్ ఇటాలియన్ భాషలు వచ్చునట; రష్యన్ రచయితల్ని చదివాడట, ఎజ్రాపౌండు ఫ్రెంచి, జర్మన్, చెస్లీన్, జనసీన్ భాషలు నేర్చుకున్నాడట. జర్మన్ మహాకవితో అనేక భాషా సాహిత్యాలలో సుపరిచతుడట. గెట్టే ప్రపంచ సాహిత్యమని కలలు కనేవాడు. ఒక విధంగా గెట్టే తులనాత్మక సాహిత్య పితామహుడనవచ్చు. జర్మన్ కవి లిచేగ్ ఫ్రెంచి రష్యన్ సాహిత్య ప్రభావాలు ఆర్జించాడట. విభావ్య ఫ్రెంచి మేధావి, రచయిత బ్రౌన్ ఇంగ్లీషులో రస్కిన్, జార్జి ఇలియట్లను చదివాడట. డబ్ల్యూ. బి. యేట్స్ కాటల్లాన్, వెర్గాయన్, మల్లార్మే ఆది అన్యభాషా రచయితల్ని ఆధ్యయనం చేశాడట. ఇలా అనంతా ఉదాహరణ లివ్వవచ్చును.

ఈ చర్చలు కలిగించిన వాతావరణం చేతనే ఐరోపాకు మళ్ళీ ఒక సాంస్కృతిక పునర్జన్మ వచ్చింది. ఈ వాతావరణమే తులనాత్మక సాహిత్య బీజాలు చల్లింది. ఈ నక్షత్ర సమూహాల్లోనుంచే యూరోపియన్ మయిండ్ అనే ఒక భావచిత్రం ఉదయించింది. మాత్రా ఆర్నాల్డ్ అంటాడు “ఎ క్రిటిసిస్మ్ మస్ట్ కన్సిడర్ యూరోప్ యాస్ ఎ గ్రేటర్ కన్ఫెడరేషన్ ఆఫ్ దత్ ఎండ్ ఫీల్. గి....యూరోప్ ఈస్ ఫార్ ఆల్ ఇంటలిక్టువల్ ఎండ్ స్పిరిట్యువల్ పర్సనెన్ వన్ గ్రేట్ కన్ఫెడరేషన్” (ఫార్ హెజార్డ్ ఫ్రెంచి రచయిత, దీన్నే ల కాన్సియన్స్ యూరోపిన్ అన్నాడు) ఆర్నాల్డ్ అందు చేతనే, ప్రతి విమర్శకుడు తప్పనిసరిగా తనదేగాక మరొక సాహిత్యాన్ని ఆర్జించుకోవాలి అని స్పష్టం చేశాడు. “ఎవీ క్రైటిక్ మడ్ బ్రుయి ఎండ్ హిసెస్ సన్ గ్రేట్ లిటరేచర్ ఎట్ లీస్ట్ బిసయిడ్స్ హిస్ ఓన్ ది మోర్ అనలయిక్ హిస్ ఓన్ ది బెటర్.” ఆర్నాల్డ్, విమర్శలో తులనాత్మక సాహిత్య ప్రయోజనం పోయిపోయి స్పష్టంగా చెప్పాడు. “ది ప్రాప్షనర్స్ ఆఫ్ కంపార్టిజ్ లిటరేచర్ మస్ట్ సేక్ ఎవైలబుల్ టు డైర్ వోన్ పబ్లిక్ ద వర్క్ ఆఫ్ హుమన్ ము ఎక్స్ లెన్స్ సా దత్ డేర్ విత్ ది ఎవైలబుల్ ఎ స్టాండర్డ్ ఫర్ ది లోకల్ లాంగ్వేజ్.”

ఐరోపీయ మనస్సు అనేకావధాన, తులనాత్మక సాహిత్యము ఆధునిక కాలంలో అన్యోన్య పోషక హేతువులుగా అభివృద్ధి చెందాయి. ఈ భావారోహణ క్రమంలో జాతి శాంతియుత రాసిన దేర్ ఫిలసాఫికల్ పోయట్స్ అనే వ్యాసం ఒక ప్రఖ్యాత సంఘటనగా భావించవచ్చు. క్రీ. పూ. 1వ శతాబ్ది రోమన్ కవి బ్యాలక్వియస్, మధ్యకాలీన ఇటాలియన్ కవి దాంతే, ఆధునిక ఐర్లండ్ కవి గెరెట్ ఐరి టిసుకుని తులనాత్మకంగా వాళ్ళ సాహిత్యాల్ని సగిశిలిస్తూ ఐరోపీయ తాత్త్వికతలో మూడు దశల్ని అవిష్కరించాడు. అర్నాల్డు ఐరోపాను ఒకటి ఇంటలెక్చువల్ ఎండ్ స్పిరిట్యువల్ కాన్ ఫెడరేషన్ అంటే, శ్యాంటాయనా శిష్యుడు టి. యన్. ఇలియట్ యూరోపియన్ మైండ్ అనే భావనకు జన్మ ఇచ్చాడు. దాంతే మహాకవి రచించిన డివైన్ కామెడీ మీద ఆయన రాసిన "దాంతే" అనే లఘువిమర్శ గ్రంథంలో ఐరోపీయ సాహిత్య చక్రమంతా దాంతే అనే ఇరుసుమీద పరిభ్రమిస్తోందని చెబుతూ తనకు పూర్వం ఉన్న ఐరోపీయతని చాలా సూక్ష్మంగా పరిశీలించి బహుధా వికసితం చేశాడు. (చదవ వలసిన గ్రంథం.) ఇలియట్ అంటాడు, "ఎ పొయట్ ముడ్ రయల్ నాట్ మియర్స్ విత్ హిస్ ఓన్ జనరేషన్ ఇన్ హిస్ బోన్స్ బట్ విత్ ఎ ఫీలింగ్ దట్ ది హోల్ ఆఫ్ లిటరేచర్ ఆఫ్ యూరోప్ ఫ్రమ్ హోమర్ అండ్ విత్ ఇన్ ఇట్. ది లిటరేచర్ ఆఫ్ హిజ్ ఓన్ కన్ట్రీ హాస్ సయిమల్ టేనియన్ ఎక్స్ సెలెన్స్ ఎండ్ కంపోజ్ ఎ సయిమల్ టేనియన్ ఆరడర్.

ఈ ఆధునికతా ప్రస్థానంలో అర్నాల్డ్ అదిమ స్థానమైతే ఇలియట్ ది ప్రధానస్థానం; ఆ తర్వాత ఎక్జాపౌండు ఒక గొప్ప మజిలీ. ఎక్జాపౌండు అంటాడు, "ఐ యామ్ నాట్ కన్సర్వేటివ్ విత్ వన్ లిటరేచర్ బట్ విత్ లిటరేచర్ ఇన్ ఆల్ ఫేస్" క్రిటిసిసిమ్ ఆఫ్ పోయెట్రీ బేస్డ్ ఆన్ వరల్డ్ పోయెట్రీ ఆన్ ది వర్గ్ ఆఫ్ మాక్సిమమ్ ఎక్స్ సెలెన్స్" అనేది ఆయన నినాదం. ఆధునికతా ప్రస్థానంలో పౌండుకు అగ్రగణ్య స్థానముంది. కొండవాగు నది చేయ బడితే నదిని సముద్రీకరించాడు ఎక్జాపౌండు. ఆయన చేసిన చై సీన్ జనరేషన్ స్వేచ్ఛాను వాద సాహిత్యం ఒకనవీన అంతర్జాతీయ సాహిత్య నాగరకత అనాలి.

ఇక్కడ జె. బి. ప్రిన్స్టన్ రచిత లిటరేచర్ అండ్ ది వెస్ట్రన్ మాన్ అనే గ్రంథం కూడా స్మరణీయం. ఐరోపీయత సరిహద్దుల్ని విస్తరించి ఆయన పాశ్చాత్యతా దిగంతాలు చూచాడు.

ప్రసిద్ధ ఆమెరికన్ కవి విమర్శకుడు హార్వర్డ్ యూని వర్సిటీలో కవిత్యం బోధించిన ప్రొఫెసరు అర్నిష్టాల్డ్ మెక్టీపు చెప్పిన ఒకమాట తులనాత్మక సాహిత్య సందర్భంలో అతి బలవంతముంది; "ఎ పోయెట్ ఈజ్ ఎ పోయెట్ ఇన్ ఎసి లాంగ్వేజ్"

అంటే ఏభాషలోనైనా కవిత కవిలే. పోయెట్రీ అండ్ ఎక్స్ పీరియన్స్ అంటే కవిత చేరు భాష చేరు అన్నట్లయింది. భాష ఏమిటో తెలుసు మరి భాషకంటే అన్యమైన ఈ కవిత ఏమిటి? కవిత అంతరాలింబ ప్రతికాత్మక; దాన్ని భాషమోస్తుంది. ఇదంతా మెక్టీపు తన గ్రంథంలో చర్చించాడు. (చదవ వలసిన గ్రంథం. అనువదిస్తే తెలుగు సాహిత్య దృక్పథాన్ని విష్టవీకరిస్తుంది.) తోకంలో అందరూ కవితను గురించి ఇదే చెప్పారు. ప్రసిద్ధ రష్యన్ సాహిత్య నేత్రుణ్ణా నాస్టాల్కి లిటరేచర్ ఈస్ ఆర్ట్ ఆఫ్ ఇమేజెస్ అండ్ ఎవెరీ ఇన్ వేషన్ ఆఫ్ మేక్డ్ బడియన్ ఆర్ ప్రోపగాన్డా ఈస్ ఆల్ వేస్ డెట్రీమెంటల్ టు ది గెవెన్ వర్క్." మన వామనాధ్యక్షుడు "కావ్యం గ్రాహ్య మలంకారాత్" అని తన కావ్యాలంకార సూత్రవృత్తి రచన ప్రారంభించాడు. అట్టి అలంకారాలింబ ప్రతికాత్మక ద్రవ్యం ప్రపంచంలో మనుషులందరూ తెలుసుకోగలిగినదే అవగాహన చేసుకోగలిగినదే అహోదించబడ గలిగినదే. కనక సాహిత్యము కళ విశ్వ జననము. అర్థాత్, సృజనాత్మక కళ అయిన సాహిత్యము ఏ భాషలోకయినా ప్రవేశించగలదు. ఆ భాషా ప్రజల సంపదగా ప్రతిష్ఠితం కాగలదు, లేకపోతే కేవలం అనువాదమాత్రం అయిన ఆంధ్ర మహాభారతం ఎలా తెలుగు సాహిత్యంలో అది కావ్యం అయింది. అలాగే హోమర్, వాల్ఫీక్, షేక్స్పియర్, బోడియర్, ఇబ్సెన్, షుక్లిన్, టాల్ స్టాయ్, ఓ హెన్రీ, ఛెకోవ్, శెర్వాదా, మెపాసా, వార్డ్ విట్టన్, పిరెండెల్లో, టెన్సెనీ విలియమ్స్, జేమ్స్ జాక్స్ ప్రభృతి అసంఖ్యాక ప్రపంచ సాహిత్య మహాపురుషులు మనవాళ్ళని మనమెలా అనుకోగలుగుతున్నాము, ప్రపంచంలో సాహిత్యం ఎక్కడున్నా అది మనదే. సాహిత్యం ఏకము అవిభాజ్యము. తులనాత్మక సాహిత్య కాములకు మొదట ఈ విశ్వాసం ఉండాలి. ఇది ప్రప్రథమ సూత్రం.

ఆధునిక ప్రపంచానికి తులనాత్మక సాహిత్యం అనివార్యం. హింసావీడితమైన చర్తమాన ప్రపంచానికి తులనాత్మక సాహిత్యం ఒక సాహిత్యం కాదు ఒక మతం! ఆధునిక మానవుడు అన్నిమతాల విడిచి, రాజకీయ మతాలతో సహా అన్నిటిని విడిచి, ఈ సాహిత్య మతాన్ని స్వీకరించి ప్రజల్లో విశ్వవిద్యాలయాల్లో ప్రచారం చెయ్యాలి. ఒక నూతన అంతర్జాతీయ సాహిత్య చైతన్యాన్ని ఉత్పన్నం చెయ్యాలి. ఒక నూతన శకారంభానికి కృషిచెయ్యాలి.

ఇప్పుడు లేచే ప్రశ్న ఏమిటంటే - అన్ని భాషలవాళ్ళు అన్య భాషల సాహిత్యాన్ని అధ్యయనం చెయ్యడం ఎలా? ఏభాషాసాహిత్యం ఆ భాషలోనే ఉంటే అన్యభాషాప్రజలకు అది అలభ్యం అవుతుండ గనక తులనాత్మక సాహిత్య ప్రక్రియ వికసించి ఫలించాలంటే, నానా భాషల్లో ఖై దీలుగా పడివున్న సాహిత్యాల్ని అభాషా జైళ్ళు బద్దలు కొట్టి విడుదల చెయ్యాలి. దానికి ఏకైక మార్గం అనువాదం.

అనువాదం గత 50, 60 ఏళ్ళనుంచి ఐరోపాలో భావీప్రస్తుత జరుగుతోంది. కనకనే ఐరోపీయ మనస్సు, ఐరోపా ఒక ఐక్యబౌద్ధిక సమితి, పాశ్చాత్య మానవుడు అనే భావనలు పాశ్చాత్య దేశాల్లో ఉదయించి ఒక నవీన మానవ సాహిత్య నాగరికతకు మార్గం వేశాయి. మన దేశంలో కూడా పూర్వకాలం అనువాదం భారీ ఎత్తున జరిగింది. ఇప్పుడు నేషనల్ బుక్ ట్రస్ట్ ఆఫ్ ఇండియా వారు పాతికేళ్ళనుంచి అన్నిభాషల సాహిత్యాల్ని అన్యభారతీయ భాషలన్నిటిలోకి అనువాదం చేస్తున్నారు. ఆ అనువాదాల్ని, ఇప్పటికే ఉపరితలంగా ఉన్న అంగ్లీషు వాదాల్ని ఆధారం చేసుకుని విశ్వవిద్యాలయాలు తులనాత్మక సాహిత్య అధ్యయన విభాగాన్ని ప్రారంభించవచ్చును. దానికి ఒక విస్తారమైన లైబ్రరీ సుశిక్షితులైన చక్కకులు కొందరు కావాలి.

అనువాదం మీద ఈనాడు ఇండియాలో ఉన్న అపసవ్యత అత్యంత గర్హనీయం. అనువాదాల మీదనే ఇన్ని శతాబ్దాలు బ్రతికిన మానవ నాగరికత మీదనే అవిశ్వాసం ప్రకటించడమే అవుతుందని. ఇంకా ఆశ్చర్యం తులనాత్మక సాహిత్యంలో కృషిచేస్తున్న వాళ్ళలో కూడా కొందరు ఇలా అనువాదం మీద అవిశ్వాసం చూపించడం ఆశ్చర్యం. హెన్రీ జిఫ్ఫర్స్ ఇలా అంటాడు “ఎట్రాన్స్లేషన్ ఈస్ యాన్ ఆయల్ పెయింటింగ్ రిప్రొడ్యూస్డ్ ఇన్ బ్లాక్ అండ్ వైట్ ది ఒరిజినల్ ఈస్ ఇమెట్రాసరిబ్లె ఇన్ ట్రాన్స్లేషన్.” అయితే ఆయనే తులనాత్మక సాహిత్యం మీద రాశిన గ్రంథంలో అనువాద ప్రకరణంలో చివరకు అనువాదం అనివార్యం అని అమూల్యమనీ అంగీకరించాడు. ఇంకా ఆశ్చర్యమేమిటంటే “పొయెట్రీ ఈస్ కమ్యూనికేటెడ్ బిఫోర్ ఇట్ ఈస్ అండర్స్టూడ్” అనే ప్రసిద్ధవాక్యం చెప్పిన టి.యస్. ఇలియట్ దాంతే భాషను గురించి “దాంతే” అనే తన గ్రంథంలో చర్చిస్తూ అంటాడు “ఐ డు మెయిన్ టైన్ దట్ మోర్ ఈస్ లాస్ట్ ఇన్ ట్రాన్స్లేటింగ్ షేక్స్పియర్ ఇన్ టు ఇటాలియన్ దాన్ ఇన్ ట్రాన్స్లేటింగ్ దాంతే ఇన్ టు ఇంగ్లీష్.” అంటే ఇక్కడ ఆయన భావం. అనువాదం చేత మూలం కొంత నష్టమవుతుందనే గదా - కానీ ఇది ఆయన తన సంపూర్ణ కావ్యాత్మక స్పృహతో చెప్పినమాటా తోడదు. ఏదో చర్చాగత వాదవశంగా అన్నమాట కావచ్చు. కారణం, ఆయనే “దాంతే”లో, “టెన్సిన్ కవిత్వాన్ని గురించి చర్చిస్తూ అంటాడు, “టెన్సిన్స్ పోయమ్ ఈస్ ఫ్లాట్; ఇట్ హాజ్ వాస్ట్ టూ డైమెన్షన్స్. దేర్ ఈజ్ సర్టింగ్ మోర్ ఇన్ ఇట్ దాన్ వాట్ యాన్ యావరేజ్ ఇంగ్లీష్ మెన్ విత్ ఎ ఫీలింగ్ ఫర్ వెర్బల్ బ్యూటీ కెన్ సీ” అంటే ఆయన తాత్పర్యం, సువికసిత సాహిత్య స్పృహలేని సగటు ఆంగ్లేయుడు టెన్సిన్స్లో ఏదో ఒక ప్రాంతి జన్యభాషా సౌందర్యాన్ని చూచి ఆనందిస్తాడనీ, అలాంటి

భాషాసౌందర్యం కంటే అందులో ఏమీలేదనీ, అది ఫ్లాట్ అంటే ఎండుగడ్డిలాంటి నేలబారు వచనం అనీ అంటే భాషా సౌందర్య మున్నప్పటికీ కవిత్వం లేదనీ.... ఆ భాషా సౌందర్యం కూడా సాహిత్య పరిణతి లేని సగటు ఆంగ్లేయుడు చూచి తల ఊపేదేగానీ సాహిత్య పరిణతి ఉన్నవాడు అనందించేది కాదనీ - ఆయన అర్థం - కనక కవిత్వమూ భాషా విభిన్నవస్తువులని ఆయన అంతర్గత స్పృహలో ఉన్నదని మనకు విశదమవుతున్నది.

ఇలియట్ లాగే ఈ భాషా సౌందర్య వాదాన్ని మెక్సిఫు కూడా అపహాస్యం చేశాడు. “ఇమెజెస్ కన్ వె ది ఇమోషనల్ మీనింగ్ ఆఫ్ పొయెట్రీ అండ్ దట్ రీడర్స్ ఆఫ్ పొయెమ్స్ ఇన్ ఇంగ్లీష్ స్పీకింగ్ కంట్రిస్ సఫర్ ప్రమ్ ఎ ప్రిటీస్ స్పొజిషన్ కామన్ యాస్ కామన్ కేలేడ్, టు ఎన్యూమ్ దట్ ఇమెజెస్ ఇన్ పొయెమ్స్ ఆర్ డెకరేషన్స్. దె ఆర్ ఇన్ ఫ్యాక్ట్ ద ఎలిమెంట్స్ ఆఫ్ ది స్పెక్టర్ ఆఫ్ ద పోయమ్ !

కనక, భాష వేరు కవిత్వం వేరు అయితే, కవిత్వం అలంకార బింబ ప్రతీకలై తే. అట్టి అలంకారబింబ ప్రతీకలను ఒకభాషలోనుంచి మరో భాషలోకి తీసుకుపోవడమే అనువాదం. అనువాదంలో మన మనుకునే భాషాపరమైన సమస్యలు మనలో పారంపరికంగా గతాను గతికంగా వస్తున్న ప్రాంతాలు - అవి నష్టమైనా కవిత్వానికి నష్టం లేదు. కాని మూలంలో ఉన్న భాషావిశేషాల్ని కూడా అనువాదంలో తీసుకురావడం కృషిబద్ధమైన జాగరూకుడైన కావ్యాభివృద్ధి అనువాద కృషి అసాధ్యం కాదని నా కావ్యాభివృద్ధి అనువాదకృషిలో నేను గడించిన అనుభవాన్నిబట్టి తెలుసుకున్నాను. మూలభాషలో ఉన్న కోమల స్వరాలు నాజూకు ప్రతిచ్ఛలు బుద్ధిబలంతో వెతకాలే గానీ అవి అనువాద భాషలోకూడా దొరుకుతాయి. కారణం, సాధారణంగా మానవ సన్నివేశాలన్నీ ఏదేశంలోనైనా సమానంగానే ఉంటాయి. ఆ సన్నివేశాల్లో ఉత్పన్నమయ్యే సంవేదనాత్మక అభివ్యక్తులు కూడా సమానంగానే ఉంటాయి. ఆ అభివ్యక్తుల భంగిమ భిన్నంగా కనిపించ వచ్చు. అభివ్యక్తి అనువాదకుడ్ని అలాంటి అభివ్యక్తి అనువాద భాషలో లేదనే ప్రాంతికి గురిచేయవచ్చు. కానీ జాగ్రత్తగా భాషా ప్రవర్తన భాషా శీలము గ్రహించగలిగిన మర్మజ్ఞులకు సమానాంతర అభివ్యక్తులు అన్నిభాషల్లోనూ దొరుకుతాయి. అమర్మజ్ఞతయొక్క అపశ్యక అనువాదాన్ని అనువాదకళగా పూర్తిస్తుంది

అనువాదం అధునిక ప్రపంచ సాహిత్య నాగరికత అని తులనాత్మక సాహిత్య శ్రేయోభిలాషులు గ్రహించాలి.

(ఆంధ్ర విశ్వ విద్యాలయ “తులనాత్మక సాహిత్య గోష్ఠి”లో సమగ్నించిన ప్రధానోపన్యాసము అక్టోబరు 1986)

✓ మా సం - మీ నక్షత్ర ఫలం

అక్టోబరు - 1988

మేషం (ఆర్కిని, భరణి, కృత్తిక 1పా)

ఆర్కిని వారికి నెలంతా మంచి అనుకూలమైన కాలము. నలత, శ్రమ, ధనవ్యయం కలిగినను, ఉద్యోగ వ్యవహారములలో మంచి అభివృద్ధికలుగును. నెలమధ్యనుండి కొన్ని కుటుంబ చిక్కులవల్ల మనఃభేదం కలుగును. అర్థికంగా లోపం లేకపోయినా, అన్నీనిశ్చయమై, ఫలించిన శుభకార్యాలన్నీ చివరలో వాయిదాపడును. ఉద్యోగులకు ప్రమోషను కలుగును. గతంలో తప్పిన విద్యార్థులకు ఇప్పుడు ఉత్తీర్ణత కవశాశంకలును. ఆశాభంగంపొందిన రైతులకు అనుకూలత కలుగును.

భరణి వారికి గతంకంటే పరిస్థితులు కొంచెము కొంచెము క్రమ క్రమంగా అనుకూలంగా ఉన్నా, కుటుంబంలోని ఒడుదొడుకులు అప్పుడప్పుడు శ్రమను కలిగించును. ధనవ్యయంకూడా అవసరములేని పనికిమాలిన వాటికవుతుంది. కుటుంబ సంసార సౌఖ్యం బాగుగా నుండును. శుభకార్యములు నెరవేరుచు. స్వల్పంగా ఆసంతృప్తి అప్పుడప్పుడు కలుగుచుండును.

కృత్తిక 1పా వారికి అనుకూలంగా నుండును. ధనవ్యయం కలుగును. బంధుసౌఖ్యం కలుగును. ఉద్యోగ వ్యవహారాదుల్లో మంచి అభివృద్ధి కలుగును. కుటుంబంలోని చిక్కులు తగ్గుముఖం పట్టును. ఉద్యోగులకు, వర్తకులకు, కార్మిక, కర్షకులకు విద్యార్థులకు మొదలగు వారికి వారి వారి రంగములలో యోగదాయకంగా నుండును. కాని శ్రమ హెచ్చుగా నుండును.

వృషభం (కృత్తిక 2, 3, 4పా. రోహిణి, మృగశిర 1, 2 పా)

కృత్తిక 2, 3, 4పా వారికి గతంలోని చిక్కులన్నీ తొలగిపోయి, సుఖసంతోషములు కలుగును. తలచిన పనులు నిరాటంకంగా నెరవేరుచు. సంతానమునకు అన్ని విధముల అభివృద్ధి కలుగును. భూగృహాది సంపాదనము జరుగును. కాని వ్యవహార సంబంధమైన చిక్కులవలన, ధనవ్యయం, త్రిప్పట జరుగును. వర్తకులకు విశేషలాభం కలుగును. మొత్తంమీద మంచి హెచ్చుగాను. చెడు తక్కువగాను జరుగును.

రోహిణి వారికి మొదటి వారంలో భార్యకు నలత చేయును. మానసికశ్రమ అందోళనము, శరీరంలో నలతహెచ్చుగా నుండును.

ధనవిషయమై లోపంలేకపోయినను అప్పుడప్పుడు తొట్రుపాటుతప్పుదు. ఈ రాశివారందరికి ముఖ్యంగా విద్యార్థులకు, ఉద్యోగులకు, వర్తకులకు శ్రమమీద ఫలితం కలసివచ్చును. అధిక ధనవ్యయం కలుగును. మొత్తంమీద శ్రమహెచ్చు. ఫలితం తక్కువగా నుండును.

మృగశిర 1, 2పా వారికి ఇప్పటిప్పుడే యోగము కలసి నచ్చుచున్నది. కాని 10-20 తేల మధ్యశ్రమ హెచ్చుగానుండును. చివరి వరకు క్రమ క్రమముగా సమస్యలన్నీ విడిపోయి అన్ని విషయములలోను అనుకూలత ఏర్పడుతుంది. అయితే ఈ నెలదాటేవరకు పెద్ద ప్రయత్నాలకు తలపెట్టవద్దు. అనుకూల ఫలములు వాటంతటవే ఒకదాని కొకటితోడయి కలసివచ్చును. భార్యమూలకంగా ధనవ్యయం జరుగును. సంతానమునకు అన్నివిధాల అభివృద్ధి కలుగును.

మిథునం (మృగశిర 3, 4పా. ఆర్ధ్ర, పునర్వసు 1, 2, 3పా)

మృగశిర 3, 4పా వారికి 10 - 20 తేల మధ్య శరీరశ్రమ, అలసట, త్రిప్పట, మనోవైకల్యం హెచ్చుగానుండును. ఏదోవిధంగా పనులుమాత్రం కొనసాగిపోవును. అనుకోకుండా కుటుంబంలో అశాంతి కలుగును. దైవభక్తి వరమార్గ చింతనము హెచ్చును. విద్యార్థులకు, ఉద్యోగులకు, కర్షక, కార్మికులకు, వైద్యులకు కంట్రాక్టర్లకు, మొదలగు వారికి శ్రమతోకూడిన ఫలితము కలుగును.

ఆర్ధ్ర వారికి నెలంతా మానసికవ్యథ, కుటుంబంలో కలతలు, నలతలు ఏర్పడును. అన్ని విషయములు అనుకూలంగా ఉన్నా, ఏదో ఒక కారణముచే మనస్సు బాధ కలుగుచుండును. చివరి వారంలో భార్యకు అనారోగ్యంచేసి నిమ్మకందును. కుటుంబంలో అశాంతికలుగును. ఉద్యోగ విద్యా - వ్యాపార వ్యవసాయ రంగాలలో వారికి అధికశ్రమ, అల్పఫలం కలుగును. పడుగురిలో మాటగారవము, సంఘంలో పలుకుబడి పెరుగును.

పునర్వసు 1, 2, 3పా వారికి 11తే. నుండి నలత, శ్రమ, వ్యయప్రయాసలు కలుగును. మానసిక వ్యథకలుగును. సోదరులతో విరోధము కలుగును. శుభకార్యములకై ధనవ్యయం జరుగును. కుటుంబంలో మనఃస్పర్థలు కలుగును. ఆదాయమునకు మించిన వ్యయం జరుగును. సంతానమునకు అన్నివిధముల అభివృద్ధి కలుగును. ఈ

నక్షత్రంగల వారందరికి కుభాశుభ మిశ్రమఫలం కలుగును. విద్యార్థులకు కొంతమేలుగా నుండును.

✱ **తర్కాటకం** (పునర్వసు 4 పా. పుష్యమి, ఆశ్లేష)

పునర్వసు 4 పా వారికి శరీరశ్రమ, నలత, త్రిపుట మొదలగునవి కలిగినను, కార్యవిజయం, ధనలాభం కలుగును. ఇదివరకు నెరవేరని పనులు నెరవేరుట. బంధు మిత్రాదుల ఆదరణము, కుటుంబంలో సుఖసంతోషములు కలుగును. ఉద్యోగములో మంచి అభివృద్ధి, విద్యార్థులకు అనుకూలత కలుగును. వర్తకులకు - కార్మిక, కర్షకులకు మొదలగు వారందరికి లాభదాయకముగా ఉండును. స్థిరవస్తు సంపాదనము కలుగును.

పుష్యమి వారికి 11 - 25 తే.ల మధ్య శరీరంలో నలత, శ్రమ వేడిమి హెచ్చుగా ఉండును. ఆయనను ఇకపైనుండి అన్ని వ్యవహారములు చురుగ్గానే నెరవేరుచుండును. ఆశ్రయాలయిన వారితో విరోధము కలుగును. దైవపుణ్య కార్యములలో పాల్గొనుట జరుగును. దైవభక్తి పరమార్థ చింతనము కలుగును. విద్యార్థులకు కొంతమేలుగా నుండును.

ఆశ్లేష వారికి ఇంకను కొన్నాళ్ళపాటు శరీరశ్రమ, త్రిపుటా తప్తము. ఆర్థికంగా వ్యయం హెచ్చుగా నుండును. శుభకార్య ప్రయత్నములకు అటంకములు కలిగి వాయిదా పడును. విద్యార్థులకు, ఉపాధ్యాయులకు, ప్రిడర్లకు మొదలగు వారందరికి మేలు కలుగును. కాని శ్రమ హెచ్చుగా నుండును. నెలచివరలో కార్యవిఘ్నము, అన్నివోట్ల వ్యతిరేకత, ఆర్థికపై చిక్కులు ఏర్పడి. మానసిక వ్యథ కలుగును.

సంహం (మఘ, పుబ్బ, ఉత్తర 1 పా.)

మఘ నక్షత్రం వారికి 9 తే. వరకు శ్రమ హెచ్చు. కుటుంబ వ్యవహారముల చక్కబడి, సమృద్ధిగా ధనము చేకూరును. పెద్దలతో స్నేహము, పరిచయము ఏర్పడును సుఖభోగ విలాసములకై ఖర్చులు అధికంగా జరుగుచుండును. రాజకీయ వేత్తలకు, వైద్యవృత్తి వారికి మంచి అనుకూలమైన కాలము. గృహాది వ్యవహారములలో క్రయ విక్రయాదులలో మచింలాభము, విజయము, కలిగించును.

పుబ్బవారికి నెలంతా శరీరశ్రమ, ఉష్ణాధిక్యము, కార్యవిఘ్నము కలుగును. భార్యకు అనారోగ్యం చేసి నిమ్మకాయలు. తలకుమీదిన బాధ్యతలు, శక్తికిమించిన పనులు తలపెట్టుట వలన కొన్ని చిక్కుల నెదుర్కొన వలసి వచ్చును. చేసిన ప్రయత్నములకు అనుకొనని విఘ్నములు, తెలియకుండా వచ్చి, తెలియకుండానే తొలగిపోవును. శుభకార్య ప్రయత్నములు వాయిదా పడును, వర్తకులకు, వ్యవసాయ దారులకు మంచి అనుకూలముగానుండును. చిన్నచిన్న ఏక్విడెంట్లు కూడా జరుగును.

ఉత్తర 1 పా వారికి 28 తే. వరకు శరీరశ్రమ, నలత మరింత హెచ్చు. ప్రతి పనిలోను విఘ్నములు కలిగినా, విజయము సిద్ధించును. బంధువుల వలన చిక్కులు ఏర్పడును. ఉద్యోగులకు అధికారుల వలన ఆదరము కల్గును. వర్తకులకు సామాన్యలాభము, ఆదాయమునకు మించిన వ్యయం జరుగును. అప్పుటప్పటి ఆరోగ్యము భంగమగుచుండును. మొత్తంమీద శ్రమ హెచ్చుగాను, సుఖము తక్కువగా నుండును.

కన్య (ఉత్తర 2, 3, 4 పా. హస్త, చిత్ర 1, 2 పా.)

ఉత్తర 2, 3, 4 పా. వారికి బంధుమిత్రాదుల మూలకంగా ధన వ్యయం కలుగును. భార్యకు శరీరంలో నలత చేయును. సంతానమునకు అన్ని విధాల అభివృద్ధి కలుగును. ఆర్థికపురోగం మాత్రం కలుగదు. వ్యవహారము లన్నింటిలోను మంచి అనుకూలత ఏర్పడును. ఉద్యోగులకు, విద్యార్థులకు, వర్తకులకు మొదలగు వారందరికి లాభదాయకముగా నుండును. మొత్తంమీద గతిమానంకంపై కొంతమేలుగా నుండును. కాని శ్రమ హెచ్చు, ఫలితం తక్కువ.

హస్త వారికి 9, 25 వరకు శరీరంలో నలత, శ్రమ కలుగును బంధువిరోధం, మాటపట్టింపులు కలిగి మనస్సునకు భేదం కలిగించును. ఆర్థికంగా తొట్రుపాటు కలుగును. శుభకార్య ప్రయత్నములకు అటంకములు కలుగును. కుటుంబంలో చిన్నచిన్న కలతలు, బంధువులరాక పోకల వలన ధనవ్యయం జరుగును. ఉద్యోగులకు, వర్తకులకు, కర్షక కార్మికులకు శ్రమకు తగిన ఫలితము కలుగును.

చిత్ర 1, 2 పా. వారికి గతనెలనుండి ప్రాంభమైన శుభయోగము కొనసాగుటయేకాక బంధుమిత్రాదులతో సమావేశము, శుభ కార్యములలో పాల్గొనుట, తలచినపనులన్నియు సక్రమంగా నెరవేరుట జరుగును. విద్యార్థులకు, ఉపాధ్యాయులకు అన్ని విధాల అభివృద్ధి కలుగును. వర్తకులకు, రాజకీయవేత్తలకు, కర్షక, కార్మికులకు, అన్ని విధాల కలసివచ్చును. 10-20 తే.ల మధ్య శ్రమ, త్రిపుట కలుగుచుండును.

తుల (చిత్ర 3, 4 పా. స్వాతి, విశాఖ 1, 2, 3 పా.)

చిత్ర 3, 4 పా. వారికి 10-20 తే.ల మధ్య శరీరశ్రమ, మనః క్లేశం హెచ్చుగానుండును. శుభకార్యములు వాయిదాపడును. భార్యతో అభిప్రాయ భేదములు కలుగును. బంధుమిత్రాదుల మూలకంగా ధన వ్యయము కలుగును. ఉద్యోగ వ్యవహారాలు సానుకూలమగును. మధ్య మధ్య చిన్న చిన్న ఏక్విడెంట్లు కలిగి తొలగిపోవును. మొత్తంమీద శుభాశుభ మిశ్రమ ఫలము కలుగును.

స్వాతి వారికి గతనెల ప్రాంభమైన ఒడుదుడుకులు ఈ నెలంతా కొనసాగును. ప్రతి పనికి అటంకములు కలుగును. అప్పుట

ప్పట నలత చేయుచుండును. ధనవ్యయం అధికంగా జరుగును. దైవ పుణ్యకార్యములలో పాల్గొనుట జరుగును. విద్యార్థులు, ఉద్యోగులు, కార్మికులు, కర్షకులు మొదలగు వారందరికి మంచిమేలు - అభివృద్ధి కలుగును.

విశాఖ 1, 2, 3పా. వారికి 17తే. వరకు అన్నివిధాల అనుకూలంగా ఉన్నా శరీరశ్రమ, భేదము హెచ్చుగానుండును. మధ్యమధ్య ఆరోగ్యభంగమును కలిగించి అలసటను, శ్రమను కలిగించును. వ్యవహారములన్నీ వాయిదాపడి, సమయానికి డబ్బునద్దబాటు కాక తొట్రు పాటు కలుగుచుండును. అనవసర వాగ్వాదాలు, మాజుపట్టంపులు పెరిగి, స్థిమితం తక్కువగా నుండును. వైద్యులకు వ్యవసాయ దారులకు బాగుగా కలసివచ్చును.

వృశ్చికం (విశాఖ 4 పా. అనూరాధ, జ్యేష్ఠ)

విశాఖ 4పా. వారికి 9తే. వరకు శ్రమ, నలత, కలుగును. సంతానమునకు అన్నివిధాల అభివృద్ధి కలుగును. కుటుంబ సంసార సౌఖ్యం బాగుగా నుండును. శుభకార్యములలో పాల్గొనుట జరుగును. మంచి ఉత్సాహం, ధైర్యం కలుగును. ఉద్యోగులకు, విద్యార్థులకు, వర్తకులకు, కర్షకు, కార్మికులకు మొదలగు వారందరికి లాభదాయక ముగా నుండును.

అనూరాధ వారికి గతనెలనుండి కొంతలోకొంత శుభయోగం ప్రారంభమైనా శ్రమ, నలత, వేడిమిహెచ్చుగా చుండును. కుటుంబంలో కలతలు, నలతలు కలుగును. ఖర్చులు మితిమీరుతున్నా తగిన ఆదాయం ఏర్పడుతుంది. అయితే మనోధైర్యంతో అన్ని చిక్కులని ఎదుర్కొని అధిగమించడానికి తగిన శక్తికలుగుతుంది. వీలయినంత వరకు మౌనంగా ఉండి, ఏ వ్యవహారములోను తలదూర్చు కుండా ఉండడం చాలమంచిది. వైద్యులకు, వ్యవసాయదారులకు బాగుగా కలసి వచ్చును.

జ్యేష్ఠ వారికి నెలంతా శుభయోగం కలసిరాగలదు. నోటిమంచి వలన పనులను సాధించుకొని వస్తారు. గృహసువర్ధాది స్థిరవస్తు సంపాదనము కలుగును. అయితే సహవాసదోషంవల్ల కొంతవరకు వ్యసనములు తాత్కాలికంగా కలిగి తొలగిపోవును. అన్నీ అన్నివిధాల కలసివచ్చినా మనస్సునకు సంతృప్తి కలుగదు. సరికదా ఏదోఒకలోపం కనబడుతూ, ఏదో తప్పుచేసినట్లు మనస్సుకి అని పిస్తుంది. అయితే విద్యార్థులకు, ఉద్యోగులకు, వ్యవసాయ వ్యాపార రంగాలలో ఉన్నవారికి బాగుగా సంతృప్తి కలిగి సుఖసంతోషాలతో గడచును.

ధనుస్సు (మూల, పూర్వాషాఢ, ఉత్తరాషాఢ 1 పా.)

మూలవారికి బంధువిరోధం కలుగును. శుభకార్య ప్రయత్నాలకు అటంకములుకలుగును. శరీరంలో నలత, పనికిమాలిన ఆలోచనలు,

అందోళనముకలుగును. మధ్యమధ్య ఆరోగ్య భంగమగుచుండును. మిత్రుల షిరిన ఖర్చులు పెరుగును. కుటుంబంలో కలతలు నలతలు జరుగును. ప్రతి విషయంలోను అందోళనము, అపనీదలు, అనుమానములు కలుగుచుండును. శనికి జపశాంతులు చేయించుట మంచిది.

పూర్వాషాఢ వారికి ప్రతి విషయంలోను వ్యయ ప్రయాసలు కలుగును. శరీరంలో నలత, అధికవేడిమి హెచ్చుగానుండును. అన్ని పనులు ఎప్పకటిప్పుడు జరుగుతున్నట్లే అనిపించి, ఏ పని చివరకు జరుగక వెనుకకు వాయిదా పడును. ఆదాయమునకు మించిన వ్యయం జరుగుచుండును. అదే పనిగా మనస్సు పనికిమాలిన ఆలోచనలతో గడచును. ఉద్యోగులకు, విద్యార్థులకు, వర్తకులకు మంచి లాభదాయకముగా నుండును.

ఉత్తరాషాఢ 1పా. వారికి ధనము బాగుగా కలిసివచ్చును. వ్యాపార, వ్యవసాయ, ఉద్యోగ, విద్యా, వైద్యరంగాల్లో ఉన్న వారికి అన్నివిధాల మేలయిన కాలము. అప్పుడప్పుడు కొన్ని చిక్కులు ఎదురయినా, వాటిని అవలీలగా తొలగించుకొనుట జరుగును. కుటుంబంలో సుఖశాంతులు కలుగును. సంఘంలో మంచి పేరు ప్రతిష్ఠలు కలుగును. శుభకార్యముల మూలకంగా ధనవ్యయం జరుగును. మాతృవర్గం వారితో విరోధము కలుగును.

మకరం (ఉత్తరాషాఢ 2, 3, 4 పా. శ్రవణం, ధనిష్ఠ 1. 2 పా)

ఉత్తరాషాఢ 2, 3, 4పా. శ్రమహెచ్చుగా నుండును. స్థిరాస్తి క్రయం చేయడంజరుగును. శరీరశ్రమ, అలసట, త్రిప్పటా హెచ్చుగా నుండును. సువర్ణ వస్త్రాభరణ ప్రాప్తికలుగును. దూగ్ధహాది వ్యవహారాలు నెరవేరును. బంధుమిత్రుల ఆదరాభిమానాలు, ప్రజలలో, సంఘంలో, మాటపలుకుబడి పెరిగి పృథ్వియగును. ఉద్యోగులకు, విద్యార్థులకు అనుకూలమైన కాలము. ధనవ్యయం అధికంగా జరుగును.

శ్రవణం వారికి 9తే. వరకు శ్రమ, నలత కలుగును. ఆ పిమ్మట అన్నిరంగాలలో వారికి ప్రోత్సాహకరంగా ఉన్నా, కార్యసిద్ధి కోసం మిక్కిలి శ్రమ, ధనవ్యయం కలుగును. బడలిక, అలసట, శరీరంలో నలత హెచ్చుగానుండును. వ్యవహారములన్నీ సానుకూల మవుతాయి. రాబలసిన డబ్బు సకాలంలో అందదు. ఉద్యోగులకు వర్తకులకు అనుకూలంగా ఉండును. కార్మికులకు శ్రమతో కూడిన లాభం కలిగినను వ్యయంమూత్రం అధికంగా జరుగును.

ధనిష్ఠ 1, 2పా. వారికి యోగము విషయంలో బాగుగా ఉన్నను. 10-20తే.ల మధ్యశ్రమ, భార్యకు నలత, ధనవ్యయం కలుగుచుండును. వ్యవహారములన్నీ పరిష్కారంకాగలవు. కుటుంబంలో సుఖశాంతులు, ఆర్థిక విషయాలలో విజయం, స్థిరాస్తి సంపాదన

జరుగును. ఉద్యోగులకు ప్రమోషను కలుగును. శుభకార్యములలో పాల్గొనుట జరుగును. దైవభక్తి పరమార్థ చింతనము కలుగును.

కుంభం (ధనిష్ఠ 8, 4 పా. శతభిషం, పూర్వాభాద్ర 1, 2, 8 పా)

ధనిష్ఠ 8, 4 పా. వారికి అనుకూలమైన కాలము. కుటుంబ సంసారసౌఖ్యం, సంతానమునకు అన్ని విధాల అభివృద్ధి కలుగును. ఆరోగ్యం బాగుండును. ప్రతి విషయంలోను విజయం, కార్యసిద్ధి, ఉత్సాహం, చొరవ కలుగును. అయితే 10-20ల మధ్య శరీరశ్రమ పెచ్చు. విద్యార్థులకు, ఉద్యోగులకు, కార్మిక, కర్షక, వర్గాల వారందరికి అన్ని విధాల మంచి ప్రోత్సాహకరంగా ఉండును.

శతభిషం వారికి 20 తేనుండి చిక్కులు మరికొంత పెచ్చుగా నుండును. శుభకార్య ప్రయత్నములకు అటంకములు కలుగును. లగ్నరీ ఖర్చులు పెరుగును. బంధువుల మూలకంగా విపరీతమైన ధనవ్యయం కలుగును. మనస్సు వ్యసనాలకు దారితీయును అప్పటిప్పుట భార్యకు ఆరోగ్య భంగమగుచుండును. శారీరక మానసిక వ్యథ మనోవ్యాకులత్వం కలుగుచుండును. ప్రతి విషయంలోను అత్యధిక శ్రమ, భేదమూ తప్పదు.

పూర్వాభాద్ర 1, 2, 8 పా. వారికి 11-20 తే.ల మధ్య శరీర శ్రమ పెచ్చుగా నుండును. మిగిలిన వ్యవహారములన్నీ అనుకూలంగా ఉండి, విజయమును కలిగించును. ధనాదాయము బాగుగానుండును. సువర్ణపూజారణ ప్రాప్తి, పుణ్యకార్యాల్లో పాల్గొనడం జరుగును.

పడుగురికి ఉపకారము చేయుట జరుగును. సంఘంలోమాట పలుకుబడి పెరుగును.

మీనం (పూర్వాభాద్ర 4 పా, ఉత్తరాభాద్ర, రేవతి)

పూర్వాభాద్ర 4 పా. వారికి ఉద్యోగవ్యవహారాలు కొంతమంద కొడిగా నుండును. శ్రమపెచ్చుగా ఉన్నా, తగిన ఫలితం ఉండును. శుభకార్యములలో పాల్గొనుట జరుగును. విలాసములకు బంధువుల నిమిత్తం అధికంగా డబ్బుఖర్చుపెట్టుట జరుగును, చివరకు బాధపడుట జరుగును. వర్తకులకు, కర్షకులకు, కార్మికులకు శ్రమతో కూడిన ఫలితం కలుగును. నెలవద్దలో భార్యకు నలత చేయును.

ఉత్తరాభాద్ర వారికి ఉష్ణాధిక్యమూ, శ్రమ, బడలికా కలుగును. ఆరోగ్యం లేకపోయినా, నలత చేసినట్లు ఉండును. ఆకారణ కోపం, పట్టుదల, చిరాకు పెచ్చుగా నుండును. చివరి వారంలో శ్రమ పెచ్చుగా నుండును. శుభకార్య ప్రయత్నములకు అటంకములు కలుగును. ధనవ్యయం అధికంగా జరుగును. మొత్తంమీద కష్టాశుభ మిశ్రమముగానుండును.

రేవతి వారికి మానసికంగా, శారీరకంగా అశాంతి పెచ్చుగా నుండును. సహవాస వాతావరణ దోషంవలన స్వల్ప వ్యసనాలు పట్టు బడును. దర్జాఆదంబరాలకు, విలాసముల నిమిత్తము ఖర్చులు అధికంగా జరుగును. అయితే స్త్రీ మూలకంగాను, బంధుమిత్రాదుల రాకపోకల మూలకంగాను ధనవ్యయం జరుగును. ప్రతి విషయంలోను శ్రమ, అలసట, నిస్పృహ పొచ్చుగానుండును.

సిద్ధాంతి: నిష్ఠల వేంకట సత్యసుబ్రహ్మణ్యం

సంయమనం

శ్రీ వసంతరావు వేంకటరావు

ఇంద్రియాలోలున కెన్నేని కోర్కెలో
పుట్టుచుండును జలమూరునట్లు,
కోర్కెలన్నియు తీరకుండుట నహమే,
తీరనివెల్ల బాధించుచుండు
బాధ ద్వేషమ్ముగా పరివర్తనము చెందు,
ద్వేషము మనసు నుద్రేకపరచు,
ఉద్రేకమున బుద్ధి యుక్తిని కోల్పోయి
చెడుగా ప్రవర్తించి చేటు తెచ్చు;
ప్రతిభ చేదింపలేని ఈ వలయమందు
చిక్కుకొననేల? చిక్కి కృశింపనేల?
మూలమైనట్టి కోర్కెల మూలనాశ
నమున సిద్ధించు సుఖజీవనము సతమ్ము!

ఎగిరిపోయిన కోకిల

౩ సన్నపురెడ్డి వెంకటరామిరెడ్డి

నువ్వో కోకిలవై
 ఈ మోడువారి న వృక్షాలకు
 నీ గానంతో చివురుల్ని పూయించావు.
 ఈ వృక్షాల మొగళ్ళలో
 నిక్షిప్తమై వున్న వసంతాల్ని
 బైటకు చేదావు.
 వసంతం కప్పుకున్న
 వనాన్ని చూసి
 తృప్తిగా అరచుకొంటూ
 ఎటో ఎగిరిపోయావు.
 నీ వెగిరేటప్పటి ఆ తాకిడి
 మా గుండెల్ని బ్రద్దలు చేసిందమ్మా!
 మా కొమ్మలమీద
 నీవు విడిచి వెళ్ళిన గురుతు
 మా మెదళ్ళను నొక్కి పట్టిందమ్మా!

నీ నవ్వుల్ని
 మా గుండె గోడలకి
 చెరగిపోని చిత్రాల్లా అలంకరించావు.
 నీ మాటల్ని
 మా నృత్యతుల సరాల్లో
 మెరిసే ముత్యాల్లా అమర్చావు.
 నీ చూపుల
 ఇంద్రధనుస్సు మీద
 మమ్మల్ని ఊయెల లూపావు.
 నీవొక
 కరగిపోని అమృత గుళికవై
 మా మెదళ్ళలో కూచున్నావు.
 నీన్నెలా మరవగలమమ్మా?
 నీవులేని యీ వసం
 భావం తెలిసి పథ్యమే గదమ్మా!

(“చిట్టితల్లి” అనసూయ వృత్తికి)

నిష్క్రమణ

దశశ్రీ

ఈ యేటి తీరానికి
 దిగుల్లేదు
 పోయే నీరు పోతూంటే
 ధవళకాంతి ధగధగల్తో
 వచ్చే నీరు లేదూ?
 ఏ న్యన్న సీమలనో
 పండించడానికి

నా మిత్రమ వెళ్ళిపోతూంటే
 ఇవాళ నేనేకాకి తీరాన్ని
 దిగులు కేంద్రాన్ని -
 ఏ మేఘమో ఒడిలో
 రాలినప్పుడు మాత్రం
 జ్ఞప్తికొస్తుంది చప్పున
 నా ప్రియతమ మిత్రమ లాలన!

చర్మవ్యాధులకు



**అతి గాఢం
తాంజన్ డెర్మల్**

**నిచేసే
యింటిమెంట్**

చర్మవ్యాధులకు ఉపయోగపడే సాధారణ అయింట్ మెంట్లు ఎక్కువగా చర్మంలోపలకు ప్రవేశించలేవు. కాని అమృతాంజన్ చర్మరోగ నివారణ ఔషధాలు విశిష్టంగా వేరిఉండడంచేత అమృతాంజన్ డెర్మల్ అయింట్ మెంట్లు మాత్రము లోపలకు ప్రవేశిస్తుంది. సాధారణ చర్మవ్యాధులను అతి శీఘ్రంగా నిర్మూలించి చర్మాన్ని పూర్వస్థితికి తెచ్చి సహజంగాను ఆరోగ్యవంతంగాను ఉంచుతుంది. అమృతాంజన్-డెర్మల్ అయింట్ మెంట్ తామర, గజ్జి, దురద ఇతర చర్మ రోగాలకు అత్యుత్తమ నివారిణి, నేడే కొనండి!

అమృతాంజన్ లిమిటెడ్ 42-45, లక్ష్మీ చర్చ్ రోడ్డు, మద్రాసు 600 004

Amrutanjan Limited



పాచీన భారతవర్ష స్వరూపము

విష్ణుపురాణం భారతవర్ష స్వరూపాన్ని ఇట్లు వర్ణించింది. “ఉత్తరం యత్ సముద్రస్య, హిమాద్రేక్చైవ దక్షిణం వర్షంతత్ భారతం నామ, భారతీ యత్రసంతతిః” సముద్రానికి ఉత్తరాన, హిమద్రికి దక్షిణాన భారతవర్ష ముంది. అందు భారతీయులుంటారు. ఇది దాదాపు నేటి ఇండియాయే.

ప్రాచీన కావ్యాలలోనూ, జానపద కథలలోనూ భారతవర్ష మందు “భవన్న” (అంటే హిందీలో 56) దేశాలున్నాయని చదువు తుంటాము. ఈ 56 దేశాలేవీ నాచనసోముడు “ఉత్తర హరివంశ” మున ఒక పద్యంలో వీనిని పేర్కొన్నాడు. అది సీసపద్యం. పద్యం నిండా దేశాల పేర్లే. వేరే పొల్లుమాట ఒక్కటైనా లేదు. ఆ పద్యాన్ని సందులను విడదీసి పాదబద్ధంగా కాక, “లైను”గా ఇస్తున్నాను. (ఉ. హరివం, 8:142) 1. పాంచాల, 2. పాండ్య, 3. ఐర్యర, 4. కిరాట, 5. అఘ్రిర, 6. కురు 7. విదేశ 8. విదర్బ, 9. కుకుర, 10. గోళ, 11. గాంధార, 12. మగధ, 13. కొంకణ, 14. కశింద, 15. పుళింద, 16. సింధు, 17. సావీర, 18. అంద్ర 19. చేర, 20. చోళ, 21. సాముద్ర సాళ్య, 22. కోసల, 23. కళింగ, 24. కుళింగద్రా, 25. వత్స, 26. సా(సు)రాష్ట్ర, 27. అంగ, 28. వంగ, 29. మత్స్య, 30. శూ(సు)రసేన, 31. సుధేష్ఠ, 32. సుహ్య, 33. ఆకాళ, 34. కరుళ, 35. లాట, 36. కర్ణాట, 37. మాళవ, 38. మరాఠ, 39. కుంతల, 40. అవంతి, 41. మూర్ఛర, 42. కుమ్మక, 43. త్రిగర్త, 44. బహదాన, 45. యవన, 46. ఛేంకణ, 47. దశార్ణ, 48. పుండ్ర, 49. బాహ్లిక, 50. ద్రవిడ, 51. కాంభోజ, 52. హూణ, 53. కేకయ, 54. వసాతి, 55. కాశ్మీర, 56. కేరళములు. శబ్దరత్నాకరం (శ.ర) 56 దేశాల పేర్లొచ్చింది. ఇందులో ఉ. హరి. వం. లో లేని 22 దేశాల పేర్లు ఉన్నాయి. శ.ర. లో ప్రత్యేకంగా ఉన్న పేర్లు: కామరూప, వనవాన, గౌడ, భోట, శబర, మద్ర, సింహళ, పారశీక, హైహయ, లోళవ, మిథిల, ప్రాగ్జ్యోతిష, చేది, నేపాళ, కన్యాకుబ్జ, ఖురసాణ, మహారాష్ట్ర, అహిచ్ఛత్ర, ప్రయాగ, కరహాటక, భోజ, కాశీ.

- * రెండు ఆకర గ్రంథాలలో 84 పేర్లు మాత్రమే సమానం.
- * కొన్ని దేశాలు ఆనాడు భారతవర్షంలో వుండి వుండవచ్చును కానీ నేటి భారతదేశపుచెల్లల అవతల వున్నవి. ఉదా : బాహ్లిక, గాంధార, కాంభోజ.
- * అవఫునిస్తాన్ నుండి ఇండోసిషియా వరకు గల భూభాగాన్ని “బృహద్భారతము” (గ్రేటర్ ఇండియా) అనడం కద్దు. వీలన, ఇందు హైందవ ప్రభావం కొట్టవచ్చినట్లు కన్పిస్తుంది.
- * కొన్ని దేశాలు భారత వర్షమందు ఎప్పుడూ భాగాలు కావు. ఉదా : ఖురసాణ, యవన, హూణ, పారశీక, సింహళ. సింహళ ఉత్తరభాగాన కల నేటి జాపాను తమిళులు “యార్నాళం” అనీ, తెలుగు కావ్యాలు “నేపాళం” అనీ అంటారు. ఈ నేపాళం, ఉత్తరంలో వుండే నేపాళమూ వేర్వేరని తెలియవలెను.
- * పారశీకులు, యవనులు, హూణులు మన దేశ భాగాలని పాలించిరి కానీ వారి పేర్లతో దేశాలు భారతవర్షంలో లేవు.
- * ఒక్కొక్క పట్టణమే ఒక దేశంగా చెలామణి అవుతుండేది. ఉదా: కాశీ. ఈ లెక్కన 56 కాదుకదా 560 వరకు దేశాలుండి వుంటాయి. ఆయోధ్యరాజు హరిశ్చంద్రుడు కాశీలో తానెవరో చెప్పికొనవలసివచ్చింది. అది అప్పటిరాజ్యాల “కమ్యూనికేషన్!” 1857లో మనవాళ్లు ఇంగ్లీషువారి చేతిలో ఓడిరంటే అందులో ఆశ్చర్యమేముంది?
- * కొన్ని పేర్లు నేటికీ వెక్కు-చెదరక నిల్చివున్నాయి. ఉదా: కాశ్మీర, వంగ, అంద్ర (ఈ పేరు “ఐతరేయబ్రాహ్మణ”లో వున్నది). మహారాష్ట్ర, కర్ణాట(క), సింహళ, కంచి “ఓడ్యాణ” పట్టణం అని బౌద్ధ వాఙ్మయంలో వుంది. నేటి “ఐర్య”కు నాడు “భర్య” లేక “సువర్ణ భూమి” అని పేరు.
- * కొన్ని దేశాలపేర్లు పోల్చలేకుండా వుంటున్నాయి. ఉదా: వసాతి, కుకుర, బహదాన మొ.
- * స్వాతంత్ర్యం తర్వాత ప్రాతపేర్లు తిరిగి వచ్చినవి. ఉదా: విదర్బ, సౌరాష్ట్ర, ఇవన్నీ పరిగణించి “భారత వర్ష”మనే దేశపటం వ్రాసినాను. (చూ. పటం) దీన్ని చూస్తే ప్రాచీన భారతవర్ష స్వరూపం కొంత తెలుస్తుంది.

“గంగాస్నానం-తుంగపానం”, “కాశీ రామేశ్వరం”, వంటి పదజాలం ప్రతి ఇండియన్ పెదవులపై వెనబడుతుంది. నేపాళదేశంలోని గండక్ నదీతీరాన ఒకడు, తమిళనాడు తామ్రవర్ణి తీరాన ఒకడు జుజుబుద్ధిపే, భరతఖండే, భరతవరే అంటూ సరళంగా చదువుతుంటారు.

సీపు ఎవరిని అభిమానిస్తావు, బెంగాలీలనా?

గుజరాతీలనా?

తమిళులనా?

మరి ఎవరిని అభిమానిస్తావు?

భారతీయులను.



*మిథ్యాత్వ ప్రథనము

ఆంగ్లములము :

సర్ వాల్టర్ రాలే

ఆంధ్రానువాదము :

శ్రీ కోట సుందరరామశర్మ

1. జీవా, దేహాతిథి! నిను బంపెద
ధన్యవాదములులేని కృత్యమున,
సత్యమె నీ కధికార పత్రమగు;
ఎంతటి ఘనులై నను వెనుకాడకు.
నేనా పోవలె; నీవే జగతిని
మిథ్యాత్వమ్మును చాటిచెప్పవలె.
2. చివుకు కాష్ఠమటు మినుకుచుంటివని
రాచకొలుపుతో హెచ్చరింపవలె;
మంచి దూపడమె కాని చేయడము
తేదని దేవళములతో ననవలె;
గుడి - రాకొలుపులు బదులాడినచో
వాని అసత్యత విప్పి చెప్పవలె.
3. ఇతరుల కృతులే తమ “అహంకృతి”గ
బ్రతికెడి ప్రభుమానులతో ఇట్లను:
ఇచ్చి మెచ్చుకోల్ క్రయము సేతురని,
వక్షములగుటే బలమనుకొందని.
ఈ ప్రభువులు ప్రతిపల్కబోవుచో
నిరూపింపు ప్రభుత్వానిస్సారత.
4. ఆస్తులపై అధికారము నెరపెడి
మహాధికృతులకు ఈ గతి దెల్పుము:
వారల ఆశయ మాకాదూషిత,
మాచరణము మాత్స్యర్యపూర్ణమని,
వారించుకయే బదులు వచించిన,
బైటుపెట్టువారల వైతరథ్యము.
5. దర్పదంభ దర్శకులకు చెప్పము:
వెచ్చించుట యాచించుట కొరకని,
అతి వ్యయమ్ములవారు కోధనది

ఇతరులు తమపై కప్పెడు గొప్పని.
ఏదే బదులాడినచో, వారల
‘సర్వాబద్ధత’ ప్రదర్శించు, పో.

6. ఉత్సాహానికి భక్తి లోపమని,
ప్రేమపేర రతిలోలత్వమ్ముని,
కాలము కేవల గతిశీలమ్ముని,
దేహమన్నచో వట్టి మట్టియని
పల్కుము; ప్రతిపల్కింపక. సత్యము
నిరూపింపవలసిన దీవే కద!
7. అయువు దై నందిన క్షయమ్ముని
గౌరవించుటలు తిరమ్ము కావని;
అందచందములు ప్రేలుడుమందని,
మక్కువయన్నది మొగ్గులు కలదని,
పల్కు; బదులు ప్రయతించినచో, ప్రతి
దానికి మిథ్యాత్వము రూపింపుము.
8. చదువులు వాదమ్ముల వాగురలని,
స్తనశల్య పరీక్షల లోగిలిగింతని,
జిగీషకలదై మనిష తానే
స్వరచిత పాశాబద్ధమ్ముగునని
చెప్పము. వాడుకు వచ్చినయప్పుడు
వాని మిథ్యనే ప్రతిభాసింపుము.
9. వైద్యకమన్నది సాహసికమ్ముని,
కుశలత చిక్కులదరికి రామి యని,
దానము పేరిట హృదయ విలోపము,
ధర్మశాస్త్రముల వాగ్ వివాదములు,
కలవని వచింపు; కాదన నందలి
‘అభూతార్థము’ను అవతారింపుము.

10. అదృష్టదేవత కంఠప్రాయత,
ప్రకృతిమాతకో జరక్స్వరూపత,
మిత్రత్వమ్మన కరుణాశూన్యత,
న్యాయాలయముల నతివిలంబితయు
కలవను; మింకను ప్రతివచించుచో
అన్నింటను గల అబద్ధమేర్పుము.

11. అభిరుచి మారిన విలువలు మారెడి
కళలకు స్వతో గభీరత కలదే!
బాహ్యరూపమే ఆధారమ్మగు
బుద్ధివాదముల ప్రతిష్ఠ యేదీ?
లేదని అను; కాదని ఎదిరించిన
వాని పునాదులె కదలిచి పెట్టుము.

12. నగదులు శ్రద్ధను బహిష్కరించుట,
జనపదములు కుపథమ్ములు పట్టుట,
పురుషత్వము తా దయ దిగనాడుట,
శీలము పేరిట శుష్కత ఎచ్చుట,
ప్రకటింపుము, కాదని అనబోయిన
మిథ్యను చాటింపగ వెనుకాడకు.

13. నా శాసించిన విధమున సత్య-
ప్రకటన కొరకే వక్కాణించిన
నీపై నెవరే నాగ్రహం పడుచు
కత్తి దూయచో, భళి దూయసి;
ఆత్మకు శత్రువైధన కలదే!
“నైనం ఛినత్తి శత్రు”మ్మని కద!

* సార్వకాలికమైన మానవ మనోజీవన స్వభావాన్ని చిత్రించే చిన్నకవిత.

—అనువక

స్పందన శ్రీ కె. ధినకర్

నే కళ్ళు కలల గులాబీ ముచ్చెల్లు
నా గుండెలో గుచ్చుకొన్నప్పుడు
అదృశ్యంగా ప్రవించిన ప్రతి రక్తబిందువు
ఆనందతీరాన్ని స్పృశించిన రససింధువు
నీ కొనమాపుల కొరడాలు ఝళిపించి
నా భావ జవనాశ్వాల్ని పరుగులెత్తించి
వేదనాసాధాగ్రాన నిరంతరం నివసించే నాకు

నీరవ స్వప్న సంగీతాన్ని
నిశ్శబ్ద సౌందర్య గీతాన్ని
ఒక నిమిషం వినిపించి
అదృశ్యమయ్యావు అకస్మాత్తుగా
మొదలయింది ఆ క్షణం తుదిలేని నా నిరీక్షణం
మదిగది గళాక్షంసుంచి అంతరిక్షంలోకి గళేషణం
ఏ గూలి పెడవులు నీ మూగరాగాలు వినిపిస్తాయోనని
ఏ నీలి గగనాలలో నీ నయన దీపులు కనిపిస్తాయోనని

తెలుగు-ప్రాకృతాల సంబంధాలు

ఇంట్లో ఒక వ్యాపారసంస్థ డిక్టేటోనును కనిపెట్టింది. దానికి ప్రారంభోత్సవం చేయడానికి ఎవరిని ఆహ్వానిద్దామా అని ఆ సంస్థ నిర్వాహకులు చాలకాలం ఆలోచించి మహాపండితుడైన మాక్స్ ముల్లర్‌ను ఆహ్వానించారు. ఆయన దానిని

“అగ్ని మీశే పురోహితమ్
యజ్ఞస్యదేవ మృత్యుజమ్
హోతారం రత్న ధాతమమ్.”

(యజ్ఞానికి పురోహితుడు, అధిదేవత, ఋత్విక్కు, హోత, యజ్ఞఫలధారి అయిన అగ్నిని స్తుతిస్తున్నాను) అనే ఋక్కును పఠించి అవిష్కరించాడు. “ఇదేమిటి ఛాందసం! ఏదో పెద్దమనిషి అని పిలిస్తే బానిసల భాషాపద్యాన్ని, అదిన్నీ చచ్చిన భాషాపద్యాన్ని చదువుతున్నాడే!!” — అని నిర్వాహకులు సణుక్కున్నారు. అది గ్రహించిన మాక్స్ ముల్లర్ పండితుడు “దీన్ ఇట్ ది ఫస్ట్ పొయెటిక్ అట్టర్సెస్ ఆఫ్ ది వైద్రేన్” అని వివరించాడు. అతడు ఫస్ట్ పొయెటిక్ అట్టర్సెస్ ఆఫ్ ది వైద్రేన్ అని అన్నాడుగాని, నేను తొలిసారిగా విచ్చుకున్న మానవజాతి కవిత్వా కంతం-అని చెబుతాను.

అగ్నిమీశే పురోహితమ్- ఋగ్వేదంలోని తొలి ఋక్కు. ఇంతటి పరిష్కృత భాషాగీతం, గాయత్రీ ఛందోలంకృతమైన గీతం పిడుగు పడ్డట్టుగా ఆకాశంనుంచి పడదు. కొన్నివేల సంవత్సరాల పరిష్కార పరిశ్రమతో రూపొంది ఉంటుంది; ప్రకృతులనుంచి, ప్రజలనుంచి ప్రాదుర్భవించి ఉంటుంది; ప్రకృతుల నోళ్ళలో రాపాడి రాపాడి పరిష్కృతమై, సంస్కృతమైన భాషనుంచి పొటమ రించి ఉంటుంది. సుసంస్కృతమైన భాష ఉన్నతవర్గాల సొమ్మై, కాలం మారినా ఎంతమాత్రమూ పొల్లాపోక అష్టదిగ్బంధాలతో రక్షిత మవుతూ రాగా, దీనికి మూలమైన, తల్లి వేరైన ప్రకృతుల భాష- ప్రాకృతభాష పిల్లి కాలవలను, ఏళ్ళను కలుపుకుంటూ, ఎప్పుడీ కప్పుడు కాలంతోపాటు, ప్రజల అలవాట్లు, అనుభవాలతోపాటు మారుతూ విస్తరించింది.

ప్రాకృతం అనగానే నాకు ఉత్తరద్రువ సమీపంలోని లద్దీవా నార్యే స్వీడన్‌లనుంచి అటు తూర్పుగా రష్యా సైబీరియా

మీదుగా వాల్టివాస్టోక్ వరకు, ఇటు దక్షిణాన జర్మనీ, ఇటలీ, టర్కీ భారతదేశాల మీదుగా అగ్నేయాసియా దేశాలవరకు ఒకప్పుడు అఖండంగా వ్యాపించిన గొప్ప భాష సాక్షాత్కరిస్తుంది. ఆ భాషలో నేటి స్లావ్ భాషల పూర్వ స్వరూపాలు మొదటిదశ కాగా, అగ్నేయాసియా దేశభాషల పూర్వస్వరూపాలు చివరి దశగా భావిస్తున్నాను. హిటైట్ ప్రాచీనభాష ప్రాచీన ప్రాకృతభాషా పూర్వదశ ప్రథమావశేషంగాను, రష్యన్ భాషను పూర్వదశాంతి మావశేషంగాను భావిస్తున్నాను. ఇది ప్రజలభాష, ప్రజల నిత్య వ్యవహారభాష, ప్రజల ప్రేమభాష, ప్రజల కష్టసుఖాల భాష. ఇదే ప్రకృతుల- ప్రాకృతుల భాష, ప్రాకృతభాష.

సంస్కృతం అపత్రవ్వమై ప్రాకృతమైందని పేమచంద్రాది ప్రాచీనులు కొందరు, గ్రియర్సన్, సునీతికుమార చటర్జీ మహాశయా- ద్యర్వాచీనులు కొందరు భావించడంవల్ల అపసిద్ధాంతాలు పుట్టాయి. కాని, ఇంతకుముందే అన్నట్టు మానవజాతి తొలి చందోరూపమైన ఋగ్వేదంలో ప్రాకృత భాషారూపాలు కానరావడంవల్ల ఋగ్వేదభాష- కన్నా కొంత భిన్నమూ, అపరిష్కృతమూ అయిన భాష ఒకటి ఉండి ఉంటుందని, అదే ప్రాకృతమని లేక ప్రాకృత మూలమని భావించ వచ్చు. ఋగ్వేదంలో చేరిన ప్రాకృత భాషారూపాలను కొన్నిటిని తెలియజేస్తాను.

వైదికభాషలో నేటి ప్రాకృత భాషారూపాలు కనిపించడం ఎవరికైనా ఆశ్చర్యకరమే. ప్రాకృత ప్రత్యయాలు సంస్కృతలా- కనులుగప్పి సుసంస్కృతమైన భాషలో ఎలా మిగిలిపోయాయో! దీనినిబట్టి ప్రాకృతమో, తత్సల్యమో అయిన భాష వైదికభాషకు మూలమై ఉండాలని అనుమానించవలసి వస్తున్నది. అటువంటి స్వరూపాలు కొన్నిటిని పరిశీలిద్దాం.

ప్రాకృత పదాలలో పదాది ఋకారం లు ప్రమాతుంది: బృంద- బంద; మృగ-మగ, మిగి, ఋతు-ఉడి; పృద్వి-పుహవి; వైదిక భాషలోను ఇలాటి ఋలు ప్రరూపాలు కనిపిస్తాయి: కృత-ఋత (ఋ. 1-48. 4.)

ప్రాకృత పదాలలో ద్విత్యాక్షరాలు దీర్ఘావృతాయః దుర్లభ-
దూలభః విశ్రమ-విశామః స్ఫుర్భ-పాస. వైదిక భాషలోను ఇలాటి
వైరూప్యం కనిపిస్తుంది: దుర్లభ-దూలభ (ఋ 4.9.9); దుర్భాశ-
దూజాశ (శు.య.ప్రా. 3.45).

ప్రాకృతంలో అంతిమ వ్యంజన లోపం కనిపిస్తుంది: తావత్-
తావ; యావత్-జావ వైదిక భాషలోను ఇలాటిది ఉంది: పశ్యాత్-
పశ్యా; (అధర్వ సంహిత. 10.4.11); ఉచ్చాత్-ఉచ్చా (తైత్తిరీయ
సంహిత. 2.3.14); వీచాత్-నిచా (అదే.1.2.14).

సంయుక్తాక్షరాలలో రేఫ యకార లోపం ప్రాకృతాలలో
ఉంది: ప్రగల్భ-పగల్భ; శ్యామా-సామా. వైదిక భాషలోను ఈ
లోపం కనిపిస్తుంది: అప్రగల్భ-అపగల్భ (తై.సం. 4.5.6.1);
త్యౌద-త్రివ (శతపథబ్ర. 1, 8.8.8.8.)

సంయుక్త పదాలలో పూర్వ దీర్ఘ వర్ణం ప్రాకృతంలో హ్రస్వ
మవుతుంది: పాత్ర-పత్ర; రాత్రి-రత్రి; సాధ్య-సజ్ఞ. ఈ పద్ధతి
వైదిక భాషలోను ఉంది: రోదసిప్రా-రోదసిప్ర (ఋ.10.88.10);
అమాత్ర-అమత్ర (ఋ. 9.86.4).

ప్రాకృతంలో దశారం ధశారంగా మారుతుంది ఒక్కొక్కప్పుడు:
దజ్ఞ-దజ్ఞ; దంస-దంస; దోలా-దోలా. వైదిక భాషలోను ఈ
మార్పు అక్కడక్కడ కనిపిస్తుంది: దుర్లభ-దూదభ (వాజసనేయ
సంహిత. 3.38); పురోదాస-పురోదాశ శుక్ల.య.ప్రా. 3.44)

ప్రాకృతంలో ధ హ గా మారుతుంది: బధిర-బహర; వ్యాధ-
వాహ. వైదిక భాషలోను ఇది క్యాచిట్కంగా ఉంది: ప్రతిసంధాయ-
ప్రతి సంహాయ (గోపథ బ్రాహ్మణం 2.4).

ప్రాకృతంలో సంయుక్త వ్యంజనంలో స్వరం ప్రవేశించడం
ఉచ్చారణ సౌలభ్యం కోసం ఏర్పడింది: క్లిష్ట-కిష్ట; తస్మి-తణతః.
వైదిక భాషలోను ఈ పద్ధతి ఉంది: సహస్ర్యః-సహస్త్రియః స్వర్గ-
సువర్గ (తై.సం. 4.2.8); తన్వః-తనువః; స్వః-సువః (తై.
అద్యకం. 7.22.1, 6.8 7.)

ప్రాకృతంలో ఆకారంత పుల్లింగ ప్రథమైక పదనం ఓకారం
కావడం సహజం: దేవో, రామో, సో. వైదిక భాషలోను ఈ ఓ అంత
ప్రయోగం కనిపిస్తుంది: సంవత్సరో ఆజాయత (ఋ. 10.190.2);
సోచిత్ (ఋ. 1.91.10,11)

ప్రాకృతంలో తృతీయా బహువచనం ఇహి ప్రత్యయం చేరి
దేవేహి, గంభీరేహి, జేలేహి అని అవుతుంది. వైదిక భాషలోను ఇలాటి
రూపాలున్నాయి: అనురూపదేవేభిః, గంభీరేభిః, జ్యేష్ఠేభిః, భద్రం
కరేభిః మొదలయినవి.

ప్రాకృతంలో చతుర్థి విభక్తికి షష్ఠీ విభక్తి రావడం తరచుగ
కనిపిస్తుంది. వైదిక భాషలోను ఇలాటిది వున్నట్టు పాణిని సూత్రమే
సాక్షి: చతుర్థ్యర్థే బహుళం ఛందసి (అప్టాధ్యాయ. 2.3.62)

ప్రాకృతంలో పంచమీ విభక్త్యైకపదనంలో చివరి హల్లోపి
స్తుంది: దేవాల్-దేవా; ఉచ్చాత్-ఉచ్చా; రామాల్-రామా. వైదిక
భాషలోను ఇలాటి లోపం కనిపిస్తుంది: ఉచ్చా, నీచా, పశ్యా.

ప్రాకృతంలో ద్వితీయం లేదు. దానికిమారు బహువచనమే ప్రయుక్త
మౌతుంది: దేవా, హరీ. వైదిక భాషలోను ద్వితీయనానికిమారు కొన్నిచోట్ల
బహువచనమే కనిపిస్తుంది: ఇంద్రావరుణో-ఇంద్రావరుణాః; మిత్రా
వరుణో-మిత్రావరుణాః; దివి స్పృశా వశ్శివో-దివి స్పృశా అశ్శివా¹

పై పరిశీలననుబట్టి ప్రాకృతం వ్యాప్తంగా ఉన్నదని, అదే
సంస్కరించబడి సంస్కృతమైందని స్పష్టంగా చెప్పవచ్చు. ప్రాకృతం
వికాస ప్రాంతంలో విస్తరించిన భాష. దీనినిబట్టి సంస్కృత
ప్రాకృతాలకు ఏవిధంగాను పరస్పరం జన్య జనక సంబంధం లేదని,
రెండూ ఒక పూవు రెండు రేకులని - కాదు కాదు. ఒక రేకు రెండు
పార్వాలని, ఒక నాణెం రెండు పక్కలని, ఒక కత్తి రెండు
వాదరలని నేను భావిస్తున్నాను. ఛందోబద్ధమైన భాష కొంతకు కొంత
పరిష్కృతమూ, ప్రయత్నసాధితమూ, సుందరమూ కావడంవల్ల
ఋగ్వేద సంస్కృతం పై వర్గాల భాష అయి, క్రింది వర్గాల
సామాన్య వ్యవహార భాష దానికి కొంత భిన్నంగా ఉన్నా, చాల
సన్నిహితమయి ఉండినదని చెప్పవచ్చు. దీనికి జై న బౌద్ధ గ్రంథాలు
ఉదాహరణలు. ఇవి సంస్కృతభాషకు చాల సన్నిహితంగా
ఉన్నందున సామాన్య సంస్కారంతో సంస్కృతమవుతాయి. ధమ్మ
పదంలోని సాహితీ ప్రాకృతభాష సంస్కృతభాషకు ఎంత సన్ని
హితమో గమనించండి:

“అభిత్తరేత కల్లాణే పాపా చిత్తం నివారవ,
దన్తం హి కరోతోపుజ్ఞం పాపస్సం రమతే మనో,²
దీని సంస్కృతచ్ఛాయ ఇది:-
అభిత్తరేత కల్యాణే పాపాత్ చిత్తం నివారయేత్,
తద్ధ్యాం హికుర్వతః పుణ్యం పాపే రమతే మనః.

(మానవుడు సత్కార్యచరణ విషయంలో త్వరపడాలి. పాప
కార్యాలనుంచి మనస్సును మరలించుకోవాలి. ఈ విషయంలో ఆల
సిస్తే పుణ్యం, మనస్సు పాపలగ్న మవుతాయి.)

ఈ విధంగానే జైనాగమ సాహిత్యంలో ప్రాచీనతమమైన
అయారాంగసు త్రంలోని రెండు వాక్యాలు చూడండి:

“నత్తి కాలస్స నాగమో - సవ్వే పాణా పి ఆ ఉ ఆ,
సుహసా ఆ, దుచ్ఛపడికూలా, అప్పి అసహో, పి అ జీవినో, జీవి
ఉకామా. సవ్వేనిం జీవి అం పి అం.³

దీని సంస్కృతచ్ఛాయ ఇది :

నాస్తి కాలస్య ఆనాగమః సర్వే ప్రాణాః పరియాతురాః, సుఖ సాధాః, దుఃప్రతికూలాః, అప్రియసహాః, ప్రియజీవినో, జీవిత కామాః. సర్వేషాం జీవితం ప్రియమ్.

(మృత్యువు రాదు అని అనలేము. ప్రాణులన్నీ సంతోషమే కోరుతాయి; సుఖం కోసం ప్రయత్నిస్తాయి; దుఃఖాన్ని ఇష్టపడవు; అప్రియాన్ని సహిస్తాయి; జీవితాన్ని ఇష్టపడుతాయి; జీవించగోరుతాయి. ఎందుకంటే, అందరికీ జీవితం ప్రియమైంది గనుక.)

ఈ ఉదాహరణాలనుబట్టి వివిధ ప్రాంతాలలో వివిధ రూపాలలో ఉన్న ప్రజాభాష అయిన ప్రాకృతాన్ని సంస్కరించి సంస్కృతంగా రూపొందించారనడం స్పష్టం. నేటి ఉత్తరద్రువ ప్రాంతాల భాషలను కొద్దిగా సంస్కరించినా, ఒక విధమైన సంస్కృతాలవుతాయి. ఈ సంస్కారం వేదాల ఆవిర్భావానికి ముందే ఎన్నోవేల యేళ్ళనాడే జరిగింది. ఆ ప్రయత్నంలో ఒక మట్ట జెండ్ అవ్వెస్తా.

కాని, భాష-ఎ భాష అయినా ప్రవాహిని గనుక సంస్కరించబడిన ఈ సంస్కృతభాష కూడ జనం ముఖ్యంశ్రంలో పడి మారక తప్పలేదు. భాషను పొల్లుపోకుండా కాపాడుకోవాలని నేడున్నట్లే, ఆనాడూ వైయాకరణులు తాపత్రయపడ్డారు. అందువల్ల వైదిక సాహిత్యంలోని ఋక్కులకు, పనసలకు పద ఘనజటాది బందో బస్తులు, ఉచ్చారణ రక్షణకు ప్రాతిశాఖ్యలు పుట్టాయి. కాలక్రమాన వైదికభాష కేవలం కర్మకాండ భాష కావడంవల్ల అర్ధనిరూపణకు నిరుక్తాది నిఘంటువులు పుట్టాయి; శిక్షాదులు పుట్టాయి. “వ్యాకరణం వేదాల రక్షణకు చదవాలి. లోపాగమ వర్ణవికారజ్ఞుడే వేదాలను రక్షించగలడు.” అని పతంజలి హితవు.⁴ పాణిన్యాచార్యుడు కూడ “వేదోక్తి” అని విడదీయడంవల్ల సాహిత్యభాష లౌకికభాష వేరు వేరయినట్లు స్పష్టపడుతుంది.

మేధావుల మేల్మీ భాషకు పోక తగాగతుడు మహావీరుడు తమ తమ ప్రాంతాల వ్యవహారభాషలో ధర్మోపన్యాసాలు చేశారు. బుద్ధుడు ప్రచారం చేసిన భాషను బౌద్ధత్రివిధికాల భాషను పాళీభాష అన్నారు. పాళీ పదానికి పర్యాయం, మూలపాతం, బుద్ధవచనం అని బుద్ధ హేమచంద్రుడు అర్థం చెప్పాడు. బుద్ధుడు ధర్మప్రచార పర్యటన చేసేంది మగధరాజ్యంలో. దాని రాజధాని పాటలీపుత్రం. బుద్ధుని ధర్మ ప్రవోధ భాష పాటలీపుత్ర పరిసరభాష గనుక, పాటలీ క్రమంగా పాళీ అయిందని నా విశ్వాసం.

ఈ విస్తృతభాషకు ప్రాకృతమనే వ్యవహారం ఎప్పుడు వచ్చిందో చెప్పడం కష్టం. ఇది ప్రాంతాలనుబట్టి వివిధ రూపాలతో పాటు వివిధ నామధేయాలు పొందింది. మధ్య ఆసియాలోని బోటాన్ మున్నగు ప్రాంతాల సంబంధంతో చూశిక అయింది;⁵ తర్వాత

గాంధార బెరాయిప్రాన్ లలో పైశాచి అయింది; మగధ సామ్రాజ్యంలో మాగధి అయింది. నేటి మహారాష్ట్రం, గుజరాత్, రాజస్థాన్, మధ్య ప్రదేశ్ లలోని అందుప్రాంతాలు, ఆంధ్ర కర్నాటకాల ఉత్తర ప్రాంతాలు కలిగిన విశాల మహారాష్ట్రంలో మహారాష్ట్రీ అయింది.⁶ ఈ మార్పులను గుర్తించి ఆయా ప్రాంతాల భాష పాత్రోచితమనే దృష్టిగల భరతాచార్యుడు ప్రాకృతం అనే మాటను మొదటిసారిగా పేర్కొన్నాడు. ఇతడు ప్రాకృత భాషలను మాగధీ, అపంతికా, ప్రాచ్యా, శౌరసేనీ, అర్థమాగధీ, బాప్లికా, దాక్షిణాత్యా అని ఏడుగా వింగడించాడు.⁷ ప్రకృతుల-ప్రజల భాష అని అతని ఉద్దేశమై ఉంటుంది. కాని అతడు తత్వమే తద్బవాది విభజన చేయలేదు. భరతుని తర్వాత క్రీస్తుశకం రెండవ శతాబ్దివాడయిన చండుడు తన ప్రాకృత లక్షణమే అనే వ్యాకరణంలో భరతునిలాగే ప్రాకృతోత్పత్తిని గురించి చర్చించలేదు. కాని పద్మాగమ వర్ణలోపాలు సూచించడంవల్ల సంస్కృతమే మూలమని వీరిద్దరూ భావించినట్లు తోస్తుంది.⁸

ప్రాచీనులలో 7వ శతాబ్ది వాడయిన రాజశేఖరుడు ప్రాకృతం నుంచే సంస్కృతం పుట్టిందంటాడు. అతడు తన పాత్రలలో ఒక దానితోఇలా చెప్పించాడు:

“యద్యోనిః కిల సంస్కృతస్య సుదృశాం జిహ్వోసు యన్మోదతే
యత్ర శ్రోత్ర కటుః
భాషాక్షరాణాం రసః,
గద్యం చూర్ణపదం పదం రతిపతేః తత్ప్రాకృతం యద్వచః
తాన్ లాటాన్ లలితాంగి పశ్య నుదతీ దృష్టే ర్నిమేష ప్రతమ్.”

ఓ లలితాంగీ లాటదేశీయులను కళ్ళు రెప్పార్చకుండా చూడు. వారి భాష ప్రాకృతం. అది సంస్కృతభాషకు మూలమైనట్టిది. ఎప్పుడూ మహిళల నాలుకపై నాట్యమాడేది.

రతిపతికి స్థానమైనది-అని లాటదేశీయుల భాషను పొగిడాడు. ఈలాటి దేశం మన దేశంలోని ప్రాంతం కాదని, ఉత్తరద్రువ సమీపంలోని లఙ్కీయా మున్నగు దేశాలని నా అభిప్రాయం.

ఇలాగే 9వ శతాబ్దివాడయిన వాక్పతిరాజు తన గౌడవహాళికావ్యంలో ప్రాకృతాన్ని తొలిభాషగా ఇలా వర్ణించాడు:

“సత్ర లాట ఇయం వాత్ర
విసంతి విత్త్రోయ వాయావో,
వంతి సమద్ధం చిత్ర
నేంతి స అత్ర వోచ్చయ జలాశ్చ.”

న్ని భాషలూ ప్రాకృత భాషతో ప్రవేశిస్తాయి. దానినుంచే అన్ని భాషలూ వుట్టాయి. నీరు సముద్రంలో చేరుతాయి. సముద్రంనుంచి ఏరై పోయి మళ్ళీ నీళ్ళవుతాయి.

రుద్రుడు రచిత కావ్యాలంకారః'నువ్యాఖ్యానించిన నమి సాధువు కూడ వాక్యతి రాజులాగే అన్నాడు:- "సకల జగజ్జుతువులకు వ్యాకరణాది సంస్కారంలేని సహజ వ్యాపారం ప్రకృతి, దానివల్ల కలిగినది గాని, అదిగాని ప్రాకృతమ్. ప్రాకృతం పసిపిల్లలకూ మహిళలకూ సుబోధమయింది. సకలభాషా నిబంధభూతమైన పలుకు-అది మేఘాలనుంచి పడిన నీరువంటిది. అది దేశ విశేషాన్ని బట్టి, సంస్కారాదులనుబట్టి విశిష్టతను పొంది, సంస్కృతాదులుగా తర్వాత విభేదాలు పొందుతుంది."9 నమిసాధువు నిర్వచనం ఎంతో చక్కగా ఉంది. ప్రాకృతం ప్రజా సహజ భావ. సంస్కారం పొంది తర్వాత మారుతుంది.

కాని, తర్వాతివారు "సంస్కృతం ప్రకృతి; దానినుంచి వుట్టింది ప్రాకృతమ్. ప్రాకృత భాషకు సంస్కృత శబ్దం ప్రకృతి." అని విపరీత వ్యత్యతి కల్పించారు.10

వివిధ వ్యవహారాలవల్ల, జైన బౌద్ధమత ప్రచారంవల్ల ప్రాకృతానికి ప్రజలలో ఆదరం కలిగి విశేష సంబంధం ఏర్పడడం వల్ల స్థానిక ప్రజల భాషల పదాలు కూడ ప్రాకృతంలో చేరుతూ వచ్చాయి; ఉత్తర దక్షిణా పథాలలోను, ఇతరత్రాను అలాచీవాటిని తెలుసుకోడం; వాటి అర్థాలు స్పష్టంగా గ్రహించడం అవసరమైంది. వీటి ప్రాకృతమో, వీటి స్థానిక దేశ్యమో వింగిడించ విలులేనంతగా ప్రాకృతం విస్తరించింది. దానివల్ల ఆర్థ నిర్ణయంలోను సంశయం ఏర్పడింది. ఈ ఆర్థ నిర్ణయాదుల కోసం-ప్రాకృతం సంస్కృతభవ మని భావించిన, 11వ శతాబ్ది వాదయన, హేమచంద్రాచార్యుడు తత్సమ, తద్భవ, దేశ్యపదాలనే విభజన తొలిసారిగా చేశాడు - సిద్ధ హేమచంద్ర శబ్దానుశాసనంలో.11 హేమచంద్రాచార్యునికి ముందే ప్రాకృత కావ్య వాఙ్మూలయిన కులభాలదేవ ధనపాలాదులు ప్రాకృత భాషాపదాలు కాని వాటిని "ఇతిదేశీ" అని సూచించారు. కొందరు దేశీ పదకోశాధికారః అనే పేరు చిన్న చిన్న పదసూచికలు వ్రాశారు. అవేవీ సరిగా లేవని హేమచంద్రాచార్యుడు దేశీనామ మాలా అనే నిఘంటువునే వ్రాశాడు.

"దేశీ దుస్సందర్భా
ప్రాయః సం దర్శితాపి దుర్బోధా,
ఆచార్య హేమచంద్రః
తత్రాం సందృభతి విభజతి చ."12

దేశీ పదాలను అన్వయించడం కష్టం. అన్వయించినా ఆర్థం చేసుకోడం మరొక కష్టం. ఆచార్య హేమచంద్రుడు అన్వయించి సుబోధం

చేస్తాడు - అని నిఘంటు ప్రారంభంలోనే హేమచంద్రుడు ప్రతిజ్ఞ చేశాడు. హేమచంద్రుని అనుసరించే 12-18 శతాబ్దివాదయన త్రివిక్రముడు తన ప్రాకృతశబ్దానుశాసనపృథ్వి పీఠికలో ఆ పద్ధతినే భాషా విశ్లేషణ చేశాడు-తత్సమ, తద్భవ, దేశ్యమని.

కన్నడ లక్షణ గ్రంథాలు తెలుగు లక్షణ గ్రంథాలకన్నా ముందుగా వెలశాయి. 9వ శతాబ్ది వాదయన నృపతుంగుడు తత్సమ దేశ్యాలు చెప్పకపోయినా, తద్భవ పరిచ్ఛేదంలో సమసంస్కృత కావ్యాలని, దేశీ కావ్యాలని కావ్యవిభజన చేశాడు. సమసంస్కృత పదాలకు దేశీపదాలకు సమాసం చెల్లదన్నాడు.13

ప్రాకృత వ్యాకరణాలను అనుసరించే తెలుగు వ్యాకరణ భావమ తత్సమ, తద్భవ, దేశ్య అని విభజించారు. ఈ విభజనను చేసిన తొలి తెలుగు వ్యాకరణ కేతన, ఇతడు ఈ మూడు వర్గాలనే కాక అచ్చతెనుగు, గ్రామ్యం అని రెండు వర్గాలు ఆదనంగా చేర్చాడు. కాని, తత్సమం తక్క తక్కువ నాలుగూ అచ్చతెనుగే అన్నాడు- పంచపాండవులంచే మందం కోళ్ళలాగా అన్న సామెతగా. అచ్చతెనుగు అనే పదాన్ని తనకు దాదాపు సమకాలికుడైన కన్నడ వ్యాకరణ కేశి రాజు రచించిన శబ్దమణి దర్పణంలోని అపభ్రంశ ప్రకరణంలో వాడిన అచ్చ గన్నడమనే పదంనుంచి సృష్టించుకొని ఉంటాడు.14 ఇతడు కన్నడ ప్రాకృతాలు బాగా వచ్చినవాడు; కర్నాటక భాషా భూషణాన్ని అనుసరించి ఆంధ్ర భాషా భూషణం రచించాడు.15

ఏతావతా, దాదాపు బుద్ధుని కాలంనుంచే బౌద్ధం వ్యాపించిన తెలుగుదేశంలో, పల్లవుల సామ్రాజ్యం చివరివరకు ప్రాకృతం శాసన భాషగా ఉన్న తెలుగుదేశంలో తెలుగుపై ప్రాకృత ప్రభావం ఎక్కువ గానే పడివుంటుంది. అలాగే స్థానికాలైన తెలుగుపదాలూ ప్రాకృతంలో చేరిపోయాయి. ఈ ఆదాన ప్రపదానాలు తెలిపే పదాలను కొన్నింటిని తెలియజేయడం ఇక్కడ భావ్యం. మొదట పాలీ ప్రాకృతంలోని ప్రాకృత తెలుగు సమాస రూప సమావార్థక పదాలను పరిశీలించండి. వీటిని రైన్ డేవిస్ పాలీ - సంస్కృత డిక్ షనీనుంచి మిత్రులు శ్రీ చీమకుర్తి శేషగిరిరావుగారు వీరి తెలుగుగోష్ఠి చదువగా, తర్వాత వీటిపై విశేషంగా చర్చ జరిగింది.16

| తెలుగు | పాలీ | తెలుగు |
|--------|------------------|---------|
| అం | అంచు | అక్కన |
| అఁ | అచ్చివడ | అచ్చిబం |
| అచ్చ | అచ్చెరు | అఱ్ఱ |
| అఱ్ఱ | అన్నెం (పున్నెం) | అఱ్ఱ |
| అంబి | అల | అల |

| పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు |
|-----------|---------------|------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------|--------------|-----------------------|
| అబద్ధ | అబద్ధం | అబోభరిక | ఎబ్బెరికం | దద్దు | దద్దులు | దప్ప | దప్పమైన |
| అబ్బు | అబ్బో | అమ్మా | అమ్మ | దుట్టి | తుట్టి (పురుగు) | దుపట్టి | దుప్పటి |
| అయ్య | అయ్య | ఆరే! | ఆరే! | ధమ్మ | ధమ్మం | ధారణ | ధారుణి |
| అగు | అగం | అణత్తి | అనతి | ధోవతి | ధోవతి | నంగల | నాగేలు, నాగలి |
| అదా | అదా | అదేయ్య | అదుకొను | నవక | నవకం | నావా | నావ |
| అరకత్త | అరికట్టు | ఆస | ఆస | నిక్కిన్న | నిక్కిన | నిక్కుహ | నిక్కువం |
| ఇంగిత | ఇంగితం | ఇంఘాల | ఇంగలం | నిజ | నిజం (సత్యం) | నిచ్చ | నిచ్చలు |
| ఇచ్చక | ఇచ్చకం | ఉగ్గి | ఉగ్గు | నిట్ట | నిట్టనిలువు | నిఘా | నిఘాయించు |
| ఉక్క | ఉక్క | ఉగ్గహ | ఉగ్గడించు | నిసఖ | నిసఖు | నేడిణ్ణ | నేర్పు |
| ఉన్ని | ఉన్ని | ఉదరణ | వదరు | పకతి, పకతిక | పగిది | పక్క | పక్క |
| ఉస్సాన | ఉచ్చ | ఉద్ధార | ఉద్ధర | పజ్జ | పజ్జ | పతిన్నా | ప్రతిస |
| ఉపత్తి | ఉప్పత్తిడుగు | ఉవజ్జ | ఒజ్జ | పన్నా | పన్ను (గడ) | పణ్ణ | పన్నస (దానంలో |
| | ఉపతిల్లా | | | పణ్ణసన్న | పన్నస | పంత | పొంత |
| ఎత్తావత్త | ఏతావాతా | ఏధ | ఎదుగు | (దానభూమి సరి | | | |
| ఏస | ఈయన | ఏసిన్ | ఏచి | హద్దులు సూచించే ఆకుముడి) | | | |
| ఓకర | ఓయ్యారం | ఓకిరణ | ఓకిరింపు | పంతి | బంతి | పయత | పయ్యెద(?) |
| ఓకిలిణి | ఓకిలింపు | ఓడ్డెతి | ఒడ్డు | | | (ముడిపడినది) | |
| ఓడ్డ | ఒడువు | ఓద్ది | వద్ద, ఒడ్డ (యొద్ద) ఒడ్డు | పలుగ్గ | పగులు | పలిఘ | పగులు |
| ఓర | ఓర | ఓరత | ఓరట | పను | పసులు | పల్లల | పల్లం |
| ఓసరణ | ఓసరిల్లా | ఓహరణ | ఓహరి సావారి | పాలి | పాడి | పిల్లిక | పిల్లి, పిలక |
| కంస | కంచు, కంచం | కట్ట | కట్టె | పుణ్ణ | పున్నెం | పున్నమ | పున్నమ |
| కత్తరి | కత్తెర | కబ్బ | కబ్బరి | పుడవి | పుడమి | పూగ | పొక |
| కంబలితి | కంబళి | కరకర | కరకర | కిట్ట | కిట్టెం | కూర | కూర, కూడు |
| కమ్మార | కిమ్మరి | కలేబర | కళేబరం | కోణ | కొన | కొట్టణ | కొట్టడం |
| కసంఘ | కసవు | కాచ | గాజు | కోంట | కొంటె | కోంద | కుంటి |
| కిచ్చ | కించ, క్రించు | కిటిక | కిటికి | ఖజ్జక | కజ్జాయం | ఖంబా | కంబం |
| కుంచీక | కుంచెకోలు | కుటిక | గుడిసె | ఖట్ట | చిట్టెం | ఖార | కారం |
| కుడవ | గూడు | కుడ్డ | గోడ | ఖీల | చీల | ఖుద్దక | కొండిక, కొద్ది, కొలది |
| కుణి | కుని (వంగు) | | | గద్ద | గద్ద | గారవ | గారవం |
| | గునియు | | | గుంబ | గుంపు | గుల | గుల, గుల్లి |
| కుండ | కుండ (తొట్టి) | కుసి | కుసి (మంచపు) | గేందుక | చెండు | గేరుక | జేగురు |
| | | (ఖిషువుల చీవరంపై | | గోస | గొడ్డు, గోద | చాగ | చాగం |
| | | అడ్డకుట్ట, చీల) | | చిత్త | చిత్తా నక్షత్రం | చిల్లిక | చిలుకకొయ్య చీల |
| తీరణ | తీర్పు | తీరెడి | తీర్చడం | చీర | చీర | చున్నం | సున్నం |
| తేమన | తేమ | దావర | తావరం తావలం | చొక్క | చొక్కం, చొక్కటం | చక్క | చక్క (ఆరు) |
| ధిర | తిరం | దత్తి | దత్తి | చిద్ద | చెడ్డ | జూత | జూదం |
| | | | | జోతి | జోతి | తంతి | తంతి |

| పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు | పాల్ | తెలుగు |
|---------------|-----------|--------|-----------------|-------|------------|----------------------|--------------|
| తక్కర | టక్కరి | తట | తట్టు (ఆ తట్టు) | వోకర | ఓకరింపు | సంగతి | (ఏమి సంగతి?) |
| తట్టుక | తట్ట | తట్టిక | అడిక | సంధన | సంతన బేయు | సంబళ | |
| తతీయ | తదియ | తన్న | తనియు తనివు | సంబుక | చెంబు | సంభార | సంభారపు పొడి |
| | | | తంపు | సక్క | చక్కజరచు | సక్కలి | చక్కిలం |
| తరి | తరి (నొక) | తరచ్చ | త్రచ్చ | | | (ఆకస్మాత్తుగా సంఘటన) | |
| తాంబా | తాంబాళం | తాపిత | తాపించిన | | | | |
| తాళ | తాళం | తిట్ట | తిట్టం, డిట్టం | సచ్చ | సచ్చ | సన్న | సన్న |
| తిన్న | తిన్నని | తిప్ప | తిప్పలు (జాధలు) | సన్య | సన్నని | | |
| నామ | నామం | పూగ | పోగు | సత్తు | సత్తుపిండి | సద్ద | సద్దు |
| పేటక | పెటకం | పేల | పెళ్ళ | సుక్క | చుక్క | సున్న | సున్న |
| (పిటక సంబంధి) | | | | సోంది | సోదె | సుంకం | సుంకం |

| | | | |
|---------|------------------|----------|------------------|
| పేలిక | పేళ్ళగంప | పోసేతి | ప్రోచు |
| ఫణక | పడగ | ఫరతి | పాలు |
| బిల | | బుజ్జన | బుజ్జగించు |
| బొంది | బొంది | బొక్కిన్ | బొక్కు |
| భాణతి | | మంకు | మంకు (పట్టు) |
| మంతణ | మంతనం | మచ్చర | మచ్చరం |
| మర్యాదా | మర్యాద | మరుమ | మొరుం, మరస |
| మల్లక | మల్ల (మట్టికంబం) | మసి | మసి |
| మస్సు | మీసం | ఆమస్సు | మీసం లేని (త్రీ) |
| మానిక | మానిక | మాయ | మాయ |

(నాలుగు ద్రోణాలు)

| | | | |
|---------|----------------|----------------|---------------------------|
| మిగ | మెకం | మిల్లా, మేయిల | మైల |
| రక్కస | రాకాసి, రక్కసి | రచ్చ | రచ్చ |
| రిత్ర | రిత్తి | లంచ | లంచం |
| లహ | లగువు | వంక | వంక, వంకర |
| వచ్చ | ఉచ్చ | వత్తిక | వత్తి |
| వడ్డి | వడ్డి | వణ | వన్నె |
| వణ్ణి | వన్నె | | ఒట్టు |
| వద్ద | ఒద్దె | వసధ | ఒసవ |
| వాట | వాడ, వాటా | వాల (క్రూర) | వాలు (మెకం) |
| వికట | అకటా వికటం | విన్నాణ | విన్నాణం |
| విల్లుగ | విరుగు | విలార (పిల్లి) | ఇలారం |
| | | | (ఇల్లు ఇలారం లేని పోయారు) |
| విసూక | విసగు | వెత్త | బెత్తం |
| వేలా | వేళ | వేర | వేరం |

పైన పేర్కొన్న పదాలలో ఆదాన ప్రదానాలు ఎలా జరిగాయో చెప్పలేము. ఈ విధంగానే తెలుగు మొదలయిన స్థానిక భావల పదాలు ప్రాకృతంలో చేరి తద్వారా సంస్కృతానికి ఎక్కాయి. ప్రాకృత సంస్కృత శాసనాలలో వేంపు, వేపూరు మొదలయిన తెలుగు ఊళ్ళపేళ్లు, దానగ్రహీతల పేళ్లు కనిపిస్తాయి. అవి సాహిత్యంలోను చేరిపోయాయి. గాథా స పశతి మొదలయిన ప్రాకృత రచనలలో ప్రాకృత వేషంలో వున్న తెలుగు పదాలు ఎన్నో కనిపిస్తాయి. అలాటివాటిని - గాథాస ప్రకృతిలో ఉన్నవాటిని 40 ఏళ్ళ క్రితమే ఏరి తొలిసారిగా భారతిలో ప్రచురించాను. వాటిలో కొన్నిటిని ఇక్కడ తెలుపడం అవసరం. ¹⁷

ప్రాకృతం

అత్త
వాలంకి
పలుక
పోట్లం
కీలించిక
అద్దావ
సరళం
తుప్ప
ఫలహ
వేంట
సిప్పుర
తాలూర
మదహ సరిక
ఓ!

తెలుగు

అత్త, మేనత్త
దోస, వాలుగ
పల్ల
పొట్ట, కడుపు
క్రెంచు
అద్దం
పంది
చెరకు (కట్టు)
తురుపు త్రువ్వ (నేయి)
పత్తి
పత్తివెంటి
చీపురుగడ్డి
తలారు, సుడి
మదప
ఓ!

ప్రాకృతం

ఓడ
సాశి
మణి
పాణి ఉడి
శీరవ
కుసుంభ

పక్కల
చటుట

దుంప
దోరో
ఉడే

అవ్వో!
భిజ్జెమి
దే!

పేచిరి
ఉప్పంగే
అత్తక్క!
పలాల

అలాహి
ఉఉ! ఊ అహ
కప

సురసురంత్
ధరహరంతి
సణిఅం సణిఅం
ధక్కాదుక్క-ఇ
పుప్పుట
చోజిఅం

తెలుగు

అవిటి, ఓడు
శాలువ
మెల
పాణిని గుడిసె
శీరదు
కుసుమపూవు
నలియు
మొక్కపీడు
చట్టవం (తెడ్డు) (గరిచె)

రంపపువ్వాడి
దారం
పీడు

అమ్మో! అవ్వో!
విసరివేస్తున్నాను
అదో! అదిగో!
పెచ్చారికనంగల
ఉప్పొంగు
అమ్మక్క!
పులు

ఒల్లి
ఓయి (చూడు)
తై (చతుర్తి)
సురసురమను
ధరధరమను
సన్నగా సన్నగా
తుకతుకలాడు
పిడకల నిప్పు
చోద్యం

ఇట్లే రివ శతాబ్దంనాటి వజ్రాలగ్గం అనే ప్రాకృత సంకలన గ్రంథంలోను చాల తెలుగుపదాలుచేరాయి. జయశల్లభుడనే శ్లోకాంబర జై నకవి దీనిని భర్తృహరి శతకత్రయంలాగ సంకలనం చేశాడు. దీనిలో ఇరవైకి పై తెలుగుపదాలు ప్రాకృతం ముసుగుతో వున్నాయి.¹⁸

ప్రాకృతం

వంతర
ఆవట్టప
ఓ!
కసరక్కా-
తలివేహి
విసూరణ
దే!

తెలుగు

వంత
పట్టిపోతున్నది
ఓ! (సంబోధనం)
కసుగాయ
తలిరులచేత
ఉన్నురను
అదిగో! అదో!

ప్రాకృతం

నడిజుగు
సాహే ఇ
(సుణ) హిరి ఆ
చంపడిణ (నింపు)
ధుక్కోడి ఆ
గగర
తువణ (మెతుకు)
విలయా
ఉబ్బేఇ
కాణా
దలి ఆ
ఖరడియా
పరోహడ
జూరేఇ

తెలుగు

నిలియు
చాటుతున్నది
(కుక్కపిల్లి)
చొమపు
ధుకధుకలాడు
గగర
తరవాణి (మె)
వెలయాల
ఉబ్బు
కాననివాడు
దొడ్డు
కర(మురికి)చేయు
పెరడు
చురచుర జురజుర

1. వ శతాబ్దంలో వున్న ప్రాచీన కర్నాటక వ్యాకర్త చెన్న వీరకవి కాశకృష్ణ ధాతుపాఠానికి వ్యాఖ్య వ్రాస్తూ బాలవైకృత పదాలను (కన్నడ తెలుగు తమిళ మూలపదాలను) కాశకృష్ణ ధాతువులతో సాధించాడు. ఇది కన్నడవ్యాఖ్య. దీనిని యధిష్ఠిర మీమాంసకులనే పండితులు సంస్కృతీకరించారు. వాటిలో కొన్ని మాటల వ్యుత్పత్తిని ఉదాహరిస్తాను.¹⁹

అట:- అటగతౌ, అటతి-భ్రమతి-క్రీడతీతి క్రిడనకమ్ (295)
ఈటె:- ఏటతి తాడయతి. ఈటగతౌ ఈటి: శస్త్రవిశేషః
చేట:- చేటు ప్రేష్యే, కూర్చేణ చేటతి. కూర్చేణ నిష్పచన క్రియాం కరోతి. చేటః కూర్పం.

చాకలి:- చకత్పప్రై; శీతభావేన, చకతి, చకయాతి శీతేభవతి
చాకలః=రజకః. చాకలీ=రజకీ.

గూడెం, గూడు:- గూడ నివాసే. గూడతి నివసతి గూడుః
గూడం=నివాస స్థానమ్.

మంట:- మంటిదాహే, మంటతి, జ్వలతి, మంటః=జ్వలనమ్.

విల్ల:- బిల్లగతౌ. బిల్లతి ఇమం ప్రక్షిపతి, బిల్లః (విల్లః)=
ధనుః.

నాయి (కుక్క):- నయ రక్షణే, చలనేచ. రయతే రక్షతి
నాయి=కునీ.

గాజ:- గజశబ్దా. గజతి, గాజః=కంఠిణమ్.

పిట్ట:- పిట్ట చలనే, పిట్టతి చలతి, పిట్టః=పక్షి.

సాని=షణుదానే. సనతి, సనుతేదదాతి=సానీ=మాతా.

ఈ విధంగా ఎన్నో పదాలను వ్యుత్పత్తితో సాధించాడు. ఈ ఆదాన ప్రదానాలు ఇంత ఎక్కువగా వున్నందునే సుగృహీత నామ ధేయులు డాక్టర్ చిలుకూరి నారాయణరావుగారు తెలుగుకు మూలం ప్రాకృత సంస్కృతాలని విశ్వసించారు. ఆ విధంగానే ఆంధ్రభాషా విచిత్ర రచించారు.²⁰

(ఇంకా ఉంది)

కలగూరగంప

కల్యాణపుర 'సాశ్వ'రాజులు

"రాయ మీసరగండ ధరావరాహ,
విజయ విఖ్యాత, గుండ భూవిభు నృసింహ
సార్వభౌముని బిరుదంబు సాళువంబు"

(జై. భా 1-45)

పై పద్యములో "రాయమీసరగండ - ధరావరాహ - విజయ విఖ్యాత - సాళువ బిరుదములు సాశ్వ నరసింహరాయల కుండినట్లు చెప్పబడి వుంది. ఈ సాశ్వ నరసింహుని పెద్ద ముత్తాత 'సాళువ మంగు' యను నాతడు విజయనగరాధీశుడుగు మొదటి బుక్కరాయల కడ సైన్యాధిపతిగను, కల్యాణపుర పర్యవేక్షణాధికారిగను నుండినట్లు తెలియుచున్నది. కల్యాణపుర సాశ్వవంశమునకు మూలపురుషుడు ఈ సాశ్వమంగుయే. అయిన మధుర నేలు సుల్తాను నజీబుద్దీనును నోడించి, తొండై మండలమున సాంబవరాయని బ్రతిష్ఠించి 'సాంప రాయ స్థాపనాచార్య' బిరుదు వహించెను. సాశ్వమంగు శ్రీరంగమున విగ్రహప్రతిష్ఠ చేసినట్లును, దానికి ఆర్వదివేల మాడలిచ్చినట్లును ఈ క్రింది పద్యము వలన తెలియుచున్నది.

సీ॥ "దురములో దక్షిణ సురతాను నెదిరించి
కొనివచ్చి సాంపరాయనికి నిచ్చె,
సామ్రాజ్యమున నిల్చి సాంపరాయ స్థాప
నాచార్య బిరుద విఖ్యాతిఁ గాంచె,
శ్రీరంగవిభుఁ బ్రతిష్ఠించి యర్వదివేల
మాడలదేవ నుమ్మడికి నొసంగె,
మధురా సురతాను మదియించి పరపక్షి
సాళువ బిరుదంబు జగతి నెఱపె,

తే॥ గబ్బితనమునఁ దేజి మొగం ఎగట్టి
తఱిమి నగరంపు గవంతులు విఱుగద్రోలి
తాను వేసిన గౌరు నుద్ధవిడిఁ దెచ్చె
సాహసంబున నుఘ్నింగు సాశ్వమంగు."

(జై. భా 1-82)

పై యుద్ధము క్రీ.శ. 1845లో జరిగినట్లు శాసనాధారములు కూడా కలవు. సాశ్వమంగిదేవ మహారాయ తర్వాత అతని కుమారుడు గుండ్రాజు. గుండ్రాజు కుమారుడు పరిపాలనాకాలంలో గజపతులు కల్యాణ నగరంపై క్రీ.శ. 1464లో దండెత్తి వచ్చిరి. అందువగను

స్వకులస్థులను రక్షించుటకుగాను సాశ్వనరసింహుడు కల్యాణ నగరమును స్వాధీనపరచుకొని, పరిపాలించ మొదలిడెను.

సాశ్వదేవరాయ మహారాయ పరిపాలనా కాలంలో శ్రీ వేంక డేశ్వర సుప్రభాతమును దేవుని సన్నిధానమున గానము చేయుటకు ఉత్తర్వు యిచ్చినట్లు తిరుమల శాసనం.

సాళువాభ్యుదయమునందు సాశ్వ నరసింహ చంద్రగిరికి సమీపముననున్న కల్యాణపురమును పాలించుచుండినట్లు తెలియు చున్నది. అనేక విజయములకు కారణభూతుడైన ఈయన సామర్థ్య మును గుర్తించియే, సైన్యాధికారిగానున్నను, రాజ్యాధికారమును సంగమ వంశస్థులు యిచ్చియుండవచ్చును. శాసనాధారముల వలన ఈతడి వంశములోని సాశ్వ తిప్పరాజు లేక 'తిప్పగోప' డనేవానికి, విజయనగరాధిపతియైన రెండవ దేవరాయల చెల్లెలిని హరియమ్మను వివాహమాడినట్లు తెలియుచున్నది. ఈ చుట్టరికము వలన కూడా సాశ్వ వంశస్థులకు రాజ్యాధికారము స్థిరపడియుండవచ్చును. అట్లు కల్యాణపురము నుండియే పరిసరస్థములైన చంద్రగిరి - వెంకటాద్రి మున్నగు ప్రదేశములందు పర్యవేక్షణాధికారము నెఱపుచుండెను. కొన్ని దినములకు కల్యాణపురమునుండి రాజధానిని చంద్రగిరికి మార్చు కొన్నట్లు సాళువాభ్యుదయములో చెప్పబడి ఉంది. చంద్రగిరి రాజ్యము లోని తిరుమలనుండి వెల్లెడిన సాశ్వ నరసింహ మొదటి శాసనం 12-9-1456. కాన మంగిదేవ మహారాయ మనమడు దేవరాయ మహారాయ క్రీ.శ. 1456 వరకు కల్యాణపురమును పాలించినట్లు భావించవలసి వుంది.

పూర్వము చంద్రగిరి రాజ్యమునకు కల్యాణపురము రాజధాని నగరముగ నుండెను. నాటి కల్యాణపురమే నేటి నారాయణవనం.

విజయనగరాధీశుడైన మల్లికార్జున రాయలు 1450 - 67 క్రిందను, విరూపాక్షరాయలు 1468-86 క్రిందను సాశ్వ నరసింహ పర్యవేక్షణాధికారము నెఱపుచుండెను. జై మిసి భారతములో సాశ్వ నరసింహుని విజయములు విపులముగ వర్ణింపబడియున్నవి. అతడు తమిళదేశమును నాక్రమించిన చోళులను పారద్రోలెననియు, ఒడ్డ రాజులను నిర్మించెననియు బాలదుర్గము, పెనుగొండయందలి ప్రతిపక్షు లను జయించెననియు పినవీరన రచించిన జై మిసి భారతం 1-45లో చెప్పబడి వుంది.

మల్లికార్జునరాయల పరిపాలనా కాలములో గజపతులు దండయాత్ర క్రీ.శ. 1454-55 లోనను; 1464 లోనను జరిగినట్లుగా శాసనాధారములనుబట్టి చరిత్రకారులు చరిత్రను చెప్పుచున్నారు. విరూపాక్షరాయల కాలమున 1474-76లో కూడా గజపతులు దండయాత్ర జరిపినట్లు శాసనాధారములున్నవి. ఈ దుర్భాగములలోనే గజపతులను సాశ్వ నరసింహ నోడించి అవమానపరచినది.

సంగమ వంశమున చివరిరాజైన ప్రౌఢ దేవరాయలు రాజకీయ సంక్షోభముచే భయపడి పారిపోగా సాశ్వనరసింహ విజయనగర సామ్రాజ్యమునకు మకుటాధిపతి యయ్యెనని చరిత్రకారులు చెప్పుచున్నారు. నరసింహరాయలు క్రీ.శ. 1-11-1486లో విజయనగర సామ్రాజ్యనేతయయ్యెనని శాసనములు పేర్కొనుచున్నవి. ఇది శాసనస్థ విషయం.

జై మివీ భారతమున సాశ్వ నరసింహరాయల పట్టాభిషేకము ఈ క్రింది పద్యమున వర్ణింపబడియున్నది.

సీ॥ “హతరి పుష్కరియుం దయ్యు సామ్రాజ్యంబు
గరిమఁ జేయనినాటి కడమ యొకటి,
యోగింద్రపద్యుండయ్యును నుగ్రసేనని
నోలగించిన నాటి యొప్పమొకటి,
భువనైక వీరుడయ్యు విభాకర తనూజ
తాపుఁ గోరిననాటి తక్కువొకటి,
యాదిలక్ష్మి నాథుడయ్యును బలదై త్యు
నడుగఁజోయిన నాటి హైన్యమొకటి.

తే॥ తలచి మూర్ఖాభిషిక్తుడై ధరణీపతులు
గొల్చు ననహాయ శూరత వెలసి దాన
శక్తి నవతారమెత్తిన శౌరిగాక.”
క్షితిప మాత్రుండె సాశ్వ నరసింహవిభుడు.”

సాశ్వ నరసింహరాయల కిష్టదైవము శ్రీ వేంకటేశ్వరస్వామి ఆ వేంకటేశ్వరుని పినవీరన ఇలా స్తుతించియున్నాడు.

“శ్రీ వేంకటాద్రినాథ ద
యా వర్ధితరాజ్య సన్నుతార్థిజన
దేవగ వై రిన్మహారా
జీవ సీకర చంద్ర నారసింహ నరేంద్ర.”

(జై. భా 5-1)

శాసనాధారముల వలన, సాశ్వ పెరియ మల్లయాదేవ మహా, రాయ, సిరియ మల్లయాదేవ మహారాయ, సాశ్వగోపుడని నామాంతరములు గలిగి, విజయనగరాధీశుడైన సాశ్వ నరసింహరాయల క్రింద చంద్రగిరిని, నారాయణవనమును పాలించుచుండినట్లు తెలియుచున్నది.

తుళువ వంశపు రాజులైన శ్రీ కృష్ణదేవరాయలు, అచ్యుతరాయలు, సదాశివరాయల పరిపాలనా కాలంలో నారాయణవనమును మాత్రం సాశ్వ రెడ్డిరాజులు మూడు తరములవారు పాలించినట్లు కైఫియత్తుం వలన తెలియుచున్నది. అచ్యుతరాయలు నారాయణ వనములో శ్రీ ప్రసన్న వేంకటేశ్వర స్వామివారి ఆలయమును పునర్ నిర్మించినట్లు నారాయణ వనం శాసనం. శ్రీ ఆగస్తీశ్వర ఆలయమును సాశ్వమంగుకు పూర్వం పాలించిన (క్రీ.శ. 1000 - 1867) నారాయణవనం యాదవరాజులు నిర్మింపజేసిరి. వీరి కులదైవం

ఆరవీటి ప్రభువుల సేనాని ఎల్లంటి మాకరాజు (1543-1564) నారాయణ వనమును పాలించుచుండెను. క్రీ.శ. 1725 ప్రాంతములో వీరి రాజధానిని కార్వేటి నగరమునకు మార్చుకొనిరి. ఈ రాజులు కొంతకాలము గోల్కొండ నవాబుల క్రిందను క్రీ.శ. 1725 నుండి 1800 వరకు ఆర్కాటు నవాబుల క్రిందను, ఆఖరున తూర్పు ఇండియా సంఘమువారి క్రిందను మహామండలేశ్వరులుగ గుర్తింపబడిరి. ఈ వంశీయులు కవి పండితులను పోషించి అనేక గ్రంథములకు కృతి పతులైనారు. ఈ వంశీయులకు సాకువ బిరుదుము కలదు

డాక్టర్ తలుపూరు నాగేశ్వరరావు

‘రాయప్రోలు’వారితో కొన్ని క్షణాలు

ఆది 22 మే 1981 సంవత్సరం. అప్పటికి రాయప్రోలువారు కొంత ఓపికగానే ఉన్నారు. కాని కళ్లు అంతగా కనబడలేదు. చెవులు దాదాపుగా వినబడలేదనే చెప్పాలి. వారి దర్శనం చేసుకుందామని నేనూ, మిత్రుడు గెల్లి రామమోహనరావు బయలుదేరాం. సికిందరాబాద్ లో ఉన్న మారేడుపల్లి అంతా గాలించి వారి ‘లలితా కుటీరం’ చేరుకున్నాం.

గేటు వప్పుడయేసరికి ‘ఏ దేశమేగినా ఎందు కాలిడినా పొగడరా నీ భూమి భారతీని’ అని గర్జించిన గంభీరనాదం “ఎవరూ?” అని గద్దించింది. నెమ్మదిగా ఆయనను చేరి మా విషయం చెప్పటానికి బ్రహ్మాదులు దిగివచ్చారు. చివరకు నేను వారిని ప్రశ్నించడం, అది రామమోహనరావు ఆయన చెవి దగ్గర గట్టిగా చెప్పడంతో మొదలైంది మా సంభాషణ.

నేను అడిగిన ముఖ్యమైన ప్రశ్నలూ, రాయప్రోలువారు ఇచ్చిన సమాధానం పొందుపరుస్తున్నాను ఇక్కడ.

1. అమలిన శృంగారం అంటే ఏమిటి?

“ఇది అమలినం అంటే. మిగతాది మలినం అని నా అభిప్రాయం.

“హాయిదే!”



మృదువైనది
కోమలమైనది



మేలుపరచబడిన అమృతాంజన్ వాడడంతో,

కోమలమైన అమృతాంజన్ ను చాలా సులభంగా
రాసుకోవచ్చు.

మృదువైన అమృతాంజన్ తో చాలా సులభంగా 'మర్తనా'
వేయవచ్చు.

తలనొప్పిలను, వొళ్ళు నొప్పిలను, కీళ్ళ నొప్పిలను,
కండరాల నొప్పిలను మరియు చెణుకులను
మేలుపరచబడిన అమృతాంజన్ మునపటికంటే అతి
త్వరితంగా పునఃమింపజేయగలదు!

మేలుపరచబడిన
మృతౌ

Amrutanjani Limited



మీ మోముపై చిరునగవులను శీఘ్రంగా- తిరిగి వికసించజేయగలదు!

కాదు. శ్రీ బహిష్టు అయితే మైల, మరినం అంటాం. అలా మరినం కానిది అమరినం. అంటే సంభోగ శృంగారం కానిది. శ్రీ పురుషుల సంయోగంలో సంభోగార్థం ఉంది. కాని నేనా కోటిరోనివాడిని కాను. నేను పోతనను మెచ్చుకుంటాను. కాని సంభోగ శృంగారాన్ని కాదు. సంభోగ శృంగారం కానది అమరిన శృంగారం 'భోగార్చన సలిపి నట్లు' (రమ్యాలోకం) అని నా భావాన్నిబట్టి వ్రాశాను.

ఏకవక్తీత్రం రామాయణం నుండి వచ్చింది. ఉపనిషత్తుల కాలంలో జబలరథ(భారతం)లో వివాహం ఉన్నట్లు కనబడదు. "అమరులకు వివాహం ఉండరా వారికి సంభోగం ఉండరా అందుకేనా భూలోకానికి వచ్చున్నారు." అనే అనుమానం వచ్చింది నాకు. కాని 'అద్వైత సుఖ దుఃఖయోః...యస్మేహసారం' అని భవభూతి. అది దాంపత్యంలోనే ఉంది అని ఆయన అభిప్రాయం.

ఏ రసమైతే అవిభాజ్యం కాదో, మిథునాను సంభోగం కాదో, వాద్యంగా పరమార్థం చూపుతుందో అది అమరిన రసం.

నన్నయ 'శ్రీవాణి గిరిజాశ్చిరాయ...పుంస్తయోః' అంటే జంటగా ఉండటం. అదే నేను తీసుకున్నాను.

'యోగవతోరసః తిపోజ్యోతి రసః' దానికి సుఖస్ఫూర్తి అనే అర్థం వుంది. ఇదే నేను రమ్యాలోకంలో, మాదురీ దర్శనంలో చర్చించాను. "ప్రజాతంతును చేదించకు" అంటే శ్రీ పురుషులకు సంయోగం అని తెలుసుకున్నాను. మైదునంపల్లనే అది కలుగుతుంది.

అయితే నేను 'తృణకంకణం'లో సంపూర్ణంగా మొదటినుండి చివరిదాకా నాయకి నాయకులు విడిపోయేవరకూ ఎటువంటి సంయోగం లేకుండా వ్రాశాను. అదే నా దృష్టిలో అమరిన శృంగారం."

2. భావకవిత్వం అంటే మీ నిర్వచనం ఏమిటి?

"మకరధ్వజుని కొంప ఒకప్రక్క కనిపింప" అనేది అశ్లీలం అంటారు. కాని చినిగిపోయిన గుడ్డ కట్టుకొన్నదాని వర్ణన ఇది. ఇలా స్ఫురించేదే భావకవిత్వం.

కందు కంచాలో పెరుగన్నమాను తినియే" అనడంలో కందు అనీ పెరుగన్నం అనీ అనడం తప్పు "వెన్నెల" అని చెప్పను. అలా స్ఫురణ కలిగేదే భావకవిత్వం."

3. ఆధునిక సమాస ప్రయోగం గూర్చి మీ అభిప్రాయం ఏమిటి? "నేత్రాణి వైదర్భ సుతానభినాం, ప్రాప్తస్తదేకం నిరూపాఖ్య రూపం" (వైషథం-తృతీయస్తం) - "విదర్భ స్వరాజ్ఞః వైదర్భః" అని అయితే "వైదర్భస్య రాజ్ఞీ వైదర్భీ" అని ఎందుకు కాదు?

ఇలా వాదిస్తేనే నన్ను భమిడిపాటి కామేశ్వరరావు "గడ్డ తెంగాణ్ణం" అని హేళన చేశాడు.

నా దృష్టిలో తెలుగులో (1) సంధివివక్ష. (2) సమాస విధులు నిత్యం కావు. ఇది మల్లినాధాదులే ఒప్పుకున్నారు."

4 మీ కవిత్వ విశిష్టత ఏమిటి?

"అమరాంతి పట్టణ..." అని వ్రాసినదానికంటే ముందు 'అఖండ గోదావరి' అనే పద్యం వ్రాశాను. అది నా దగ్గర లేదు. గురజాడ "దేశమంటే మట్టికాదోయ్" అని వ్రాశాడు. కాని 'దేశం', 'భాష' అనేవాటిని మొట్టమొదట పట్టుకొన్నవాడిని నేనే. శ్రీకారం వంటి నియమాలు వదిలింది నేనే. నేను కూడా దేశం మట్టిగూర్చి వ్రాశాను. కాని కమ్యూనిస్టులు 'పబ్లిష్' చేయడానికి భయపడ్డారు. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిగారు చాలా ఖండించారు. నా భాషను గూర్చి సన్నిధానం సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు నా తృణ కంకణంమీద చాల ఇష్టం వచ్చినట్లు వ్రాశారు.

ఇంక తరవాత తన ఆరోగ్యాది విషయాలపైకి దృష్టి మరలించి కొన్ని మాటలు చెప్పి, మళ్ళీ "నన్ను బాగా 'ఇన్ స్పయిర్' చేసింది "మేఘ సందేశం" అని అన్నాడు.

నేను అభినవ కవిత్వాన్ని గూర్చి ఎన్నోచోట్ల మాటాడాను. వ్రాశాను. ఈ మధ్య నాగార్జున యూనివర్సిటీవారికి వ్రాసి పంపాను. అది ఇంకా ప్రింట్ కాలేదు."

ఇంక వారిని అధికంగా శ్రమపెట్టదలుచుకోలేదు మేము.

చెప్పిన ఆ నాలుగు పలుకులే అమూల్యమని తలచి నమస్కారం చేసి వచ్చాం.

అయితే ప్రకటించడం అలస్యమైనా సాహితీ మిత్రులకివి ఎంతో ఉపకరిస్తాయనే భావంతో మీ ముందుంచుతున్నాను.

—డా॥ శివలెంక ప్రకాశరావు

శాస్త్రిగారికి శంకరంబాడిగారి

ప్రత్యుత్తరం

శ్రీ హనుమచ్ఛాస్త్రిగారికి సుందరాచారి నమస్కరించి వ్రాయునది.

అయ్యా మీ జాబు నానందపూర్వకముగా నందికొంటిని. రాయదుర్గంలో మీరంతా నాకొసంగిన ఆతిథ్యభావ చిరస్మరణీయం. నా సతీమణియు మిమ్ము గుర్తుపట్టగలిగియున్నది.

కవులవరో కనుగొన దుస్సాధ్యమైన నేటి కాలంలో మీరు మా సీమ కవులను గుర్తించి వ్రాయబోమట ముదావహం. నేను కవినో కానో నాకు తెలియదు. అయ్య మీరట్లు చేకొని నా జీవిత విశేషాల నడుగుటచేత కాదనలేక వ్రాయుచున్నాను.

నేను ప్రపంచ మహాసంగ్రామ కాలంలో 10 ఆగస్టు 1914న జన్మించితిని నా తండ్రి తెలివరి. రేపటి ఆగస్టున నేనరువదియవ యేడు ద్రోక్కనున్నాను. జన్మస్థానము తిరుపతి.

నాకు రెండవయేట మా తాత మరణింప తండ్రి యుండియు ఆమె తండ్రి మా తాత నన్ను చనువుతో నెత్తి పెంచెను. కట్టుబాట్లు లేని స్వేచ్ఛా వాతావరణంలో సత్సంప్రదాయబద్ధ శ్రీవైష్ణవుడుగ నెదిగిరిని. పదియవ తరగతి వఱకు తిరుపతి దేవస్థానం హైందవోన్నత పాఠశాలలో చదివి, ఆపైని మదనపల్లి దివ్యజ్ఞాన సమాజ కళాశాలలో 'ఇంటర్మీడియట్' చదివి నెగిరిని. ఆర్థికభావమున పై చదువు సాగక పోగా, ఆంధ్రపత్రికా కార్యాలయమున వత్సరకాలము సహాయ సంపాదకుడుగా పనిచేసితిని. దానిని వదలి రెండు వత్సరములు బెంగళూరు, 'హిస్ మస్టర్స్ వాయిస్' కంపెనీలో కవిగా కొన్ని నాటకముల స్థితిని రచించితిని. 1939లో పెండ్లాడి బ్రతుకుచెడి చిత్తూరు బోర్డు హైస్కూల్లో సెకండరీ గ్రేడ్ ఉపాధ్యాయుడనై చక్కని దేశీకుడని పేరు పొందితిని. ఆ వృత్తి నాకు నచ్చినది కూడా 1946లో సినిమా పిలువందినది. రెండు సంవత్సరములు సెలవు గైకొని 'దీనబంధు' అను తెలుగు చిత్రమునకు 'మాటలు, పాటలు' వ్రాసితిని. అప్పుడే ప్రజాదరణ నందుకొనిన "మా తెలుగు తల్లికి మల్లెపూదండ" అను రాష్ట్రీయ గేయమును రచించితిని. టంగుటూరి సూర్యకుమారదే పాడించితిని. రేడియోలో సారస్వతోపన్యాసములను ప్రసారము చేయుటయు, స్వీయ కవితాగానము చేయుటయు నప్పుడే ప్రారంభించితిని. అంతలో నా భార్యకు మనోవాధి కలిగినది. సినిమా వదలి మరలా బడిపంతులనైతిని. ప్రభుత్వము 1951వ సం॥ము నన్ను జూనియర్ రెవ్యూటి ఇన్స్పెక్టరుగ నెన్నుకున్నది. ఆ కొలువు మూడు సంవత్సరములు మాత్రమే. పై యధికారులకు బానిసనై లొంగి నడువలేక 1954లో రాజీనామానిచ్చి సాహసించి కవితా జీవనమునకు దొడగితిని.

నాకు బాల్యమునుండియు సాంధ్రభాషపై మక్కువ యెక్కువ. నేను నా పదున్నావ యేటనే కవిత్వము వ్రాయడంపడితిని. నాటి కవితా గతుల గురించి యనేకములగు కావ్యఖండికలను, గేయములను వ్రాసి 1940-46వ వత్సరములలో వాటిని 'భారతి'లో ప్రకటింపబడజూచితిని.

కాని వయసు ముదురు కొలంది. యట్టి ఖండికలపై నాకాకర్షణ క్షీణించి పదుగురవతి వ్రాసి ప్రయాజనమేమి? సాహిత్యమునకు నేజేయగలిగిన ప్రత్యేక సేవ యేది! నా శక్తి యెంతటిది? అను ప్రశ్నలు నాలో బొడమినవి. "పండితుడుగాను, గురవర్తి పంచ జేరి పట్టుతో క్షీణించినవాడను గాను. ప్రకృతి సిద్ధంబుగా లభ్యపడిన తెలుగుభాస నే ప్రాపుగాని వ్రాయవాడ" — అని కవితయన్న

కరక్కాయగ భావించు నేటి విద్యార్థి లోకమునకు కవిత్వాలను పెంపొందించు దీక్షతో తేట తెలుగులో తేట మాటలలో తెనుగు వారి సొంత సొమ్మైన తేట గీతులలో సరళ కావ్యముల నల్లి విద్యా కాలంలో ప్రచారమునకు తేప్రారంభించితిని. సర్వేశ్వరుండు నాకు సరళ కవిత్వదారనే కాక చక్కని యువన్యాసదోరణిని లభ్యపడజేసిన కారణమున సుకువుగనే విద్యార్థుల ప్రేమను, జూరగొంటిని. వారు ఆప్యాయముతో నా మాటలను కావ్యములను విని యానందించుచు, నా పుస్తకములను స్వేచ్ఛగా కొని నా జీవితమును గడుప నార్థికముగ తోడ్పడుచున్నారు. ప్రజలలో దాతలొకా యున్నారనుటకు సాక్షిగా నా ప్రతికావ్యము నెవరో పోషించి ముద్రణకు తెచ్చుచున్నారు. నేను 700 విద్యాలాలు పర్యటించి బాపా ప్రచారము గావించితి నింతవఱకు.

నేను వ్రాయ కావ్యములన్నియు విద్యార్థుల యువయోగార్థమే అనుకొంటిని కాని అవి మహాకవులను విమర్శకులను గూడ యాకర్షించుట నా యదృష్టము. కీ॥శే॥ శ్రీపాదవారు, "ఇది విద్యార్థుల యువయోగ నిమిత్తమే యని చెప్పనే కాని నేనట్లు తలంపను? ఎంత వారికైన నేర్చుకు తగిన పద్ధతులందుఁ గలవు అనిరి. "తేటగీతుల తెలుగు తేడిపిరుదుల యూట. కొనరుల కెంతుల కాటువడక నమ్మి నమ్మించు నిత్యబోధనమ్ముదారి సారతరమిది సుందరాచారి కవిత." అనియు ఎవరెవరో కందమును సీసమును సొంతము చేసికొనినట్లు సుందరాచారిగారు తేటగీతులను సొంతము చేసికొన్నారేమో అన్నంతటి సామరస్యమును వారి రచనలలో చూపుచున్నారనిరి శ్రీ విశ్వనాథ. తెలుగు పలుకుబడి కవితాశక్తి. నాకు ముఖ్యము. ఈ మూడు గుణములను మూటగట్టి వీరు పొత్తులను రచించుచున్నట్లున్నది. వీరి కైలి సంస్కృత సమాసముల నుండియు హరుమూల పదముల నుండియు విడివడి సరళమైనది. వీరు రచించుచున్న గ్రంథములఁ జూడ నీ యుగములో వీరిదొక ప్రత్యేక వాఙ్మయముగ నేర్పాటు కాబోవుచున్నట్లున్నది అన్నారు శ్రీ పింగళి, "సుందరాచారిగారి ఖండ కావ్యములను చదువుకొనియు, చదివిచుకొని వినియు ఉత్తమ కవితా పఠనవేళ పొందఁదగిన పరమాహ్లాదమును పొందుదుంటిని, తమ రచన యాబాల గోపాలము సర్వజన సంసేవ్యము కాదగినట్లు అప్రయత్నముగ సహజ దోరణిలో వ్రాయగల తెలుగు కవులలో శ్రీ సుందరాచారి అగ్రశ్రేణికి చెందినవారు అన్నారు. శ్రీ గడియారం, ఈతని కైలి మిక్కిలి సహజమైనది, చక్కని తెలుగు నుడికారములు జాతీయములు ఈతని రచనకు ఒక యందమును చేకూర్చినది." శ్రీ రాయప్రోలు "శ్రీ సుందరాచారి సూక్తి ఎంత తేటగా సూటిగా వినఁబడుతుందో అంతస్ఫురితగాను దూరంగా ధ్వనిస్తున్నది అన్నారు.

సామాన్య సంఘమును నా సాహిత్యసేవను గుర్తించినది. 40 విద్యాసంస్థలు చెరియొక 116/- లతో నన్ను సన్మానించినవి. 1968లో శ్రీ కల్లూరు సుబ్బారావుగారు హిందూపురములో సన్మానించిరి. చిత్తూరు టాగూర్ సెంటినరీ సెలబ్రేషన్ కమిటీవారు నా 'గీతాంజలి' అనువాదాన్ని ప్రకటించి వెలువరిస్తూ సువర్ణాంగుళీయ ప్రదానముతో సత్కరించిరి. 1968లో జిల్లా స్థాయిలో ఆంధ్ర ప్రభుత్వం తిరుపతిలో సత్కరించింది. 1970లో చిత్తూరు రామ విలాస సభవారు, జిల్లా కవిగా నన్ను, జిల్లా నటకుడుగా నాగయ్యను, జిల్లా గాయకునిగా చిత్తూరు సుబ్రహ్మణ్యం పిత్తేను సత్కరించింది. 1970లో ఢిల్లీ ఆంధ్ర సంఘము ఘనసన్మాన మిచ్చినది. అనేక భండస్సులలో వ్రాసిన ఖండికలుగాక నేను నేటికీ 9000 తెటగీతులను వ్రాసియున్నాను.

నాకు నటన కూడా నచ్చిన కళ నడింపగలను కూడా. శ్రీ బళ్ళారి రామవ, స్థానంగార్ల నటనను విమర్శిస్తూ అనేక వ్యాసములను వ్రాసితిని.

ఇక నే రచించిన ముద్రిత గ్రంథములు.

వచనములు

1. నేటి కవిత్వము
2. సంగ్రహ సుందర భారతము
3. ఏకలవ్యుడు
4. కళా పూర్వోదయము

కావ్యములు

1. తెరటాలు [ఖండకావ్య సంపుటి]
2. సుందర సుధా బిందువులు [ఖండకావ్య సంపుటి]
3. బుద్ధగీత
4. ఏకలవ్యుడు
5. అపవాదం
6. పేదకవి
7. నా స్వామి
8. కాంచీ వరద రాజావతరణము
9. సంగ్రహ వాల్మీకి సుందర రామాయణము
10. సుందర భారతము [31నుండి పదివఱకు అన్ని తెటగీతి కావ్యములే.
11. జపమాల (గేయసంపుటి)
12. శాంతి దూతలు (బుద్ధుని గాంధీల బుజ్జకథలు)
13. స్వప్న సుందరుడు (ఉపాపరిణయ గీతకావ్యము)
14. గీతాంజలి.

అముద్రితములు

1. రంగి రాళ్ళం (పల్లెపదాలు)
2. గాలిమేదలు (నాటకము)
3. ఆరాచకము (నాటకము).

1968లో నా సుందర రామాయణము రాళ్ళపల్లివారి కంఠిక మగు సభలో వేంకటేశ్వర యూనివర్సిటీ యుపాధ్యక్షులు, రిజిస్ట్రార్ల రామానుజులురావు నాయుడుగారు. రామప్రోలు, మానవల్లివారి సమక్షంలో "ప్రసన్నకవి" యను బిరుదము నందికొంటిని.

సెప్టెంబరు

ఈ వివరములు చాలనివో నా పంచాక్షర్య పూర్తి వర్తంతి సన్మాన సంచిక నిండు వెంట ప్రత్యేకముగ బుక్ పోస్టులో పంపుచున్నాను. నన్ను గూర్చిన వివరములన్నియు నందుగలవు. నా పుస్తకముల నన్నింటిని తపాలుద్వారా మీకు పంపుట నాకు చేతకాని పని. మన్నింతురు గాక. మచ్చనకు నా పద్యములు కొన్ని:-

ఉ॥ వారును వీరు మెచ్చికొను భంగిని కోరి కలమ్ము పట్టి
నేరను వ్రాయ కావ్యములు, నిండు మనమ్ముది పొంగి యేరులై
పారెడు దాక యుక్త పదబంధము తీరెడుదాక భావముల్
జారవు నా కలమ్మునిడి సత్యము నా హృదయమ్ము తెల్పితిన్.

వ॥ లలిత పదాలనేరి మృదుశమ్ముగు శయ్యను గూర్చి భావముల్
తెలియగఁ జెప్పి పామరుల తెల్లకి నందఁ బురాణ గాథలం
దలి పరమార్థ ధర్మములు తత్త్వము నింపి సలక్షణమ్ముగా
కలమును కట్టుతో నడిపి కైతల నల్లుడు విశ్వశాంతికై.

ఉ॥ భావుకులన్న పేరిటను వందలు వేలుగ దేశమెల్లెడన్
తావల మంది నవ్వకవితా వనవాటుల కోకిలమ్ములై
భావము బంధమున్నదలి పల్కులనల్లి పదాలు పాడువుం
భావ సరస్వతీ యకులు ఘక్కున నవ్విగ నవ్విపోవీసి॥

2. బుద్ధగీత [బుద్ధుడు జన్మించినపుడు]-

తే॥గీ॥ ప్రకృతి గర్భము పులకల పాలులంది
భరత దేశము బంగారు కురిసి మురియ
ప్రాణికోటికి నవ జీవ భావ మబ్బి
పొరలి పొంగెను నురువుల దొరలు విడిచి.

తే॥గీ॥ కరంగి హిమగిరి వరదలై పరుగులిడగ,
గంగతో కూడి యమునయు పొంగుతన,
పంచముఖముల సింధువు పడగ నెత్త
తపతి నర్మద గట్టుల దన్ని పొరలె..

తే॥గీ॥ విజయిన మీట కృష్ణ. కావేరి పాడ
తుంగ మద్దెల మ్రోగింప తూగి యూగఁ
అందియలు మ్రోయ హస్త విన్యాసగతుల
అరిరి గోదావరమ్ము నాట్యమ్ము నలిపె.

3. ఏకలవ్యుడు [వాని తీరు]

తే॥గీ॥ కురులు నవరించి, శిరముపై కూర్చి ముడిచి
ఫలముండున బొట్టిడి, బరువుటరముఁ
గప్పి పులితోలఁ బిగియగట్టి నడుము
కూకోల పొడిఁబూన్చి విల్లఁ జేగొనుచు వెడలె.

తే॥గీ॥ కర్ణ భూషణులు కదలాడ, కంకణములు
మెరుపు ముంజేత, మెడలోన వరస తరి
విరియు పూసలు వేర్లగా విలయకాల
భైరవుని మాడ్కి మన బోయ బయలుదేరె.

[భిల్ల కన్యలాతని వలచిన విధము]

తే॥గీ॥ కన్నుల బొమ్మ విల్లు సవరించి, వన్నెలోలుకు
గుణము సంధించి కొన చూపు కోలలేవి
కూల్చి సమ్మోహితుని జేయ కోరి భిల్ల
కన్యలాతని సన్నల గాచినారు.

4. ఆపవాదు [రథముపై వదిన నిడికొని యధవికేసు లక్ష్మణుని
ముఖ మానస వైఖరి.]

తే॥గీ॥ కలత ముప్పులు చెలరేగి కలయఁ బరచి
ముసరి మోమున వలుపెక్కి మూగి కనుల
బొమ్మ గిరులంటి కురియఁగఁ బూర్ణ సరసు
లగుచు కనుదీయి తెగి పారు ననెడు దిగులు.

తే॥గీ॥ తగిలి తలవంచి, గుడియ దడల పిడుగు
పడుల నడగించి, గొంతుక వెడలు నుడుల
నడచి పడఁగొట్టి సౌమిత్రి జడిసి జడిసి
మెడను త్రిప్పక వడి వడి నడిపె రథము.

5. పేదకవి [పిరదొసి సుల్తానును పొగడి కావ్యము వ్రాయ మాట
యిచ్చినప్పుడాతని సతి]

తే॥గీ॥ కవులు పుణ్యార్థసమ్మున కల్గినట్టి
కల్ప తరువులు ఘనులలో ఘనులు చూడ
కవిత లోక హితార్థము, కన్నవారి
కన్న రీతులఁ గొనియాడ కాదు వినుడు.

తే॥గీ॥ పాస్సుపై మల్లియలు చల్లి బాగ నలిపి
పరిమళమ్ములు మాయగ పండినట్లు
పరమ తులసి దళమ్ముల వార కాంత
వలువఁ గురులనుఁ దురిమిన పగిది మీరు.

తే॥గీ॥ కావ్య కన్యమ కాంచన కాంక్షలగుచు
కాని వానికిఁ దార్పు దుష్కార్యమునకు
కడగు చెంతయు ఫాపము, ఘనతఁగన్న
కవులు ఋషితుల్యలయ సిహృమ నిధులు.

6. సుందర భారతము [కర్ణుని ధనుర్విద్యా ప్రదర్శనమును చూచి
నపుడు]

తే॥గీ॥ బాగు బాగనె భీష్ముడు, పరమ వశమున
చూచె ద్రోణుడు: విజయుడు దాచికొనెను
మేనఁ బూచిన పులకల! నూన మద్రువ
బెదరి చెదరుచు కుంతి నిర్విణ్ణయయ్యె.

[కృపాచార్యుడు కర్ణుని కులగోత్రమడుగ]

తే॥గీ॥ మంచు బొట్టులు వడపైని మస్తకమ్ము
వంచు పద్మమ్మువలె కర్ణుడించుకంత
శిరము వాలిచి యస్త్రాది మరుగుచున్న
సూర్య వెసఁజూచె నూరక చురచురమని.

7. సుందర రామాయణము (తాటకా వర్ణన)

తే॥గీ॥ నల్లకుండల నుగ్గుగాఁ నలుగఁగొట్టి
చిమ్మ చీకటిలోనున్న చేపడిసి
కాళ సర్పాల విషమెల్లఁ గలిపి నూరి
కాచి పోసిన రూపుగఁ గానుపింది.

తే॥గీ॥ పచ్చి రక్కసి, నడకుండవలెను వదన
గహ్వరము విచ్చి, చిమ్ములు క్రక్కి నాల్గు
సాచి, తనులెఱువారఁ జేయుంచుకొనుచు
సురము ముందునకును నెట్టి శిరమునైతి.

ట్రాన్సిష్టర్ తో కూడిన టేపురికార్డర్
కేవలం రు. 60 లకు మాత్రమే!

శ్రీ వంశత్సరాల గ్యారంటీ, 3 బ్యాండ్లలు
కలిగివుండి, నేషనల్ పేనాసోనిక్ టేపు
రికార్డర్ తో కూడిన ట్రాన్సిష్టర్ కేవలం
మీకు రు. 60 లకు మాత్రమే లభిస్తుంది.
చైన్ పద్ధతి కూడ కలదు. పోస్టల్, పేకింగ్
ఛార్జీలు అదనం.

PRADIP TRADING Co. (B)
Fo, LAL BIGHA (GAYA)

తే॥గీ॥ కాలభైరవియై వల్లకాటికై
తానె కాపరియనమించి, తలలుమాల
మెడను వ్రేలాడఁ బ్రాచులు పడగలైతి
భూషలు యమేన బుసకొట్టు మోషలిడుడు.

తే॥గీ॥ కరులు గిరులును హరులును తరులొకటి
వెంటఁబడి మూగ, ఆడుగులు పిడుగులగుచు
నిడిన చోట్లై గోతులు వడుచు నుండ
నచట కరుదెంచె వికటాష్టహాసములతో.

—ఇంక ఓపిక లేదు. నిలుపుతాను. ఇది నా సోదె. వలసి
నంత వాడుకొనండి. ఆగ్రస్తులో జరుగనున్న మీ మహాసభ కాహ్వాన
కరప్రతమును నాకు పంపితినింటిరి. కాని నాకు నది యందలేదు.

దయయుంచి యీ నా జాబాదిన వై నమును వెంటనే
వ్రాయండి.

మీవాడు
సుందరాచారి

ఆటోమేటిక్ చేతి గడియారం
ధర కేవలం రు. 30 లు మాత్రమే!

21 జెవెల్ హెచ్. ఎమ్. టి. ఆటోమేటిక్
చేతి గడియారం చైనీతో మరియు 7 సంవత్స
రాల గ్యారంటీతో సహా కేవలం 30 రూపాయ
లకు మాత్రమే లభించును. పోస్టల్ మరియు
పేకింగ్ ఛార్జీలు రు. 15 లు మాత్రమే.

ఆడ్రెస్సు :

DEEPAK TRADING Co. (B)
P.O. LALBIGHA (NAWADAH)

[శ్రీ జానుమద్ది హనుమచ్ఛాస్త్రిగారికి కీ॥శే॥ శంకరంబాడి
సుందరాచారిగారు రాసిన లేఖ ఇది. శ్రీ సుందరాచారిగారి
వివరాలు తెలిపే ఈ లేఖ సాహితీ సుగతులకు ఆసక్తికరంగా
ఉండగలదు.]

మీ కృషికగు జయమ్ము!!

(సానెదె)

ఎటువంటి కష్టమ్ము, లెటువంటి నష్టమ్ము
లెదురైన, 'భారతి'ని ప్రచురింప నిర్ణయము
కైకొంటివీరు! ఇది మీ కాంధ్ర వాఙ్మయము

పట్ల గల నిరుపమ ప్రేమమును సృష్టమ్ము
సేయు, రాధాకృష్ణ! మీ ఘనతడి దీక!

'భారతి' ఇతోధిక ప్రాచుర్యమును చెందు;
భరత ఖండంపు సాహిత్య పత్రికలందు

సరిసాటి లేని మేటిగ తన జయవతాక

నాటు నిల్పతిదోట! (ఇది కాదు నా భ్రాంతి)

ఆంధ్ర సాహిత్యమున కద్భుత భవిష్యత్తు
కలదంచు చాటునిది! - 'విశ్వదాత' మహత్తు

దెసల కొసల వెలుంగు! వారి ఆత్మ ప్రశాంతి

కను! ఆంధ్ర కవి, పండిత, సహృదయ నివయమ్ము

'భారతి' కొని పఠించు! మీ కృషికగు జయమ్ము!!

శంకరగంటి రంగాచార్యులు



గ్రంథ విమర్శలు

రామాయణం - సమాజ దర్శణం

[రచయిత : డా॥ తూమలూరు శ్రీ దక్షిణామూర్తి శాస్త్రి ప్రతులకు : 1) శివశ్రీప్రచురణలు, కోర్టుపేథి, పొన్నూరు-522 124, గుంటూరు జిల్లా. 2) శ్రీ తూమలూరు లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రి ఆదిత్య జ్యోతిషాలయం, ఉప్పలూరు (పోస్టు) పయా-కంకిపాడు, కృష్ణా జిల్లా, వెల : తెలుపలేదు.]

రామాయణం పై చాలా రచనలు వస్తున్నాయి. చిన్నపాత్రలను గూర్చి కూడా వ్రాస్తున్నారు కొందరు. ఎవరెన్ని వ్రాసినా దాని అంతర్యం ఇదమితమని నిర్ణయించి చెప్పడం సాధ్యం కాదని నా అభిప్రాయం. ఈ రచన ఒక పద్ధతిని సాగింది. స్వవచ్చు సాధ్యమైనంత వరకు రామాయణం సామాజిక దృక్పథంలో చూస్తే ఏమి చెప్తుంది? అనే ప్రశ్నకి సముచితమయిన వ్యాఖ్యానంపడమైన సమాధానం దీని లభిస్తుంది.

'నిత్యవసంతం' అనే తొలిశీర్షికతో రచయిత రామాయణ హృదయం సూత్ర ఫక్కిని చెప్పి దానిని మిగిలిన శీర్షికలతో వివరించడం పాణిని పతంజలులు గోచరిస్తారు.

ఈ రచన - బ్రహ్మశ్రీ తాడేపల్లి వేంకటప్పయ్య శాస్త్రిగారి 'శ్రీరామ కథామృతము' అనే గ్రంథాన్ని ఆధారంగా చేసుకుని సాగినదే అయినను ఆవశ్యకమైనచోటి వివిధ గ్రంథ విషయాలను ప్రమాణంగా తీసుకుని రూపొందిన విశిష్ట విమర్శగ్రంథం అని చెప్పదగినది.

సత్సాంగత్యము, సాహిత్యం, గురుశిష్యులు, విద్య లక్ష్యశుద్ధి, వివాహము, ప్రజాస్వామ్యం, చిత్తస్థైర్యం, ప్రత్యక్ష దైవాలు, నిస్వార్థం, స్నేహం, కృతజ్ఞత, సమయస్ఫూర్తి, మాట-మన్నన-అనే శీర్షికలతో సంతరించిన యీ కృతిలో గురుశిష్యులు, విద్య, ప్రజాస్వామ్యం - అనే శీర్షికలు ఈ కృతి కన్యక శిరోభూషణాలుగా ఉన్నాయి. నేడు గురుశిష్యులూ ప్రజాపాలనకి గద్దెనెక్కినవారు ఆవశ్యం నిత్యమూ చదివి అర్థం చేసుకోవాలి.

సామాజిక జీవితం రామాయణములో ఏ విధంగా ప్రతిఫలిస్తుంది? అనే ప్రశ్న మనసులో ఉంచుకుని యీ గ్రంథం చదివితే మనోరంజనమైన సమాధానం వస్తుంది. అన్నింటికీ రామాయణమే ఆదర్శ గ్రంథం అని ఏలాటి 'వాదులు' నిశ్చయకంగా అంగీకరించి తీరుతారు.

ఉపాధ్యాయుడిగా ఉండి శ్రీ దక్షిణామూర్తి శాస్త్రి యీ విమర్శ గ్రంథం రచించడంలో చూపిన సువిశాల సామాజిక ధర్మ దృష్టికి సాహిత్యహృదయ పుష్టికి ధర్మబద్ధమైన నా అభినందన తెలుపుతున్నాను.

రామాయణ పాత్రలు మన ఎదుట ప్రత్యక్షమై సావకాశంగా కూర్చుని మాటాడుతున్నట్లు తోస్తుంది.

ఇది సామాజిక జీవితం నింపుగా ప్రతిఫలించే నిద్రపు టద్దమే. కళాశాలల్లో పాఠ్యముగ నిర్ణయించదగిన రచన.

భజగోవింద మననం

[రచన : శ్రీ కొంపెల్ల విశ్వనాథం, ప్రతులకు : శ్రీ వెంకట రామవల్లికేశవస్వామి, 1-1-3836/45 వివేక నగర్, హైదరాబాద్-20 వెల : రు. 5/-.]

అది శంకరుల 'భజగోవింద' - శ్లోకాలకు వచ్చిన ప్రచారం ఏ తాత్త్విక గ్రంథానికి రాలేదంటే ఎవరూ కాదనలేరు. అర్థం తెలిసినా తెలియకపోయినా చదువుతూ ఉంటారు. ఇంపుగా పాడుతారు కూడా. 'గోవిందనామం వినగానే' భజగోవిందం స్ఫురణకి వస్తుంది.

ఇటీవల ఈ శ్లోకాలకి తాత్పర్యాలు వ్రాసి అచ్చయిన పుస్తకాలు నాచేతికి వచ్చాయి. చూశాను. నేడు సమీక్షించే యీ చిన్న కృతికి.

'మున్నుడి'లో మిత్రులు శ్రీ వేదల సూర్యనారాయణ శర్మ గారు గోవిందనామ వ్యుత్పత్తిని - సాధన సంపత్తిని వివరించి నాకు శ్రమలేకుండా చేశారు. కనుక వారిని ముందు అభినందిస్తున్నాను. ఇక నేను వ్రాసేవి పరిచయ వాక్యాలే.

సంస్కృతభాషా పరిజ్ఞానం లేదని విశ్వనాథంగారు ఈశోపనిషత్తు కఠోపనిషత్తు, భగవద్గీత వంటి తాత్త్విక ప్రామాణిక గ్రంథాల నుంచి తన రచనకు ప్రమాణం ఇవ్వడం ఏమనాలి!

అలాగే రామదాస పద్యాలనూ పోతనామాత్యుల వారిని ప్రమాణీకరించడం - తెలుగులో ఆవశ్యకరీతిని - మెచ్చవచ్చు.

తాత్త్విక విషయం అంటే తలకొట్టుకునేవారు కూడ శ్రీకొంపెల్ల వారి యీ వివృతిని చూస్తే అమృతపానం చేసినంత సంతృప్తిని పొందుతారు. 'కాతే కాంతా కస్తీ పుత్రః' - అనే శ్లోకానికి ఇచ్చిన వివరణ మరీ హృదయ స్పర్శిగ ఉన్నది.

క్లిష్టమైన పదాల కూర్పు లేకుండా సామాన్యమైన అక్షరజ్ఞానం కల చదువరికి కూడా అర్థం అయేట్లు లలితమైన భావతో చెప్పిన ధన్యజీవులు విశ్వనాథం గారు.

విశద వాదముతో ఊరేగుతున్న వారు కూడా నిత్యం చదువుతూ భద్రంగా ఉంచుకోవలసిన భవ్య కృతి.

శ్రీ సత్యమూర్తి ముఖ పత్రచిత్రం ఆదిశంకర దర్శనభాగ్యం కలిగిస్తుంది,

తిరుక్కురల్

[అనువాదకర్త : శ్రీ అన్నే పిచ్చిబాబు, ప్రతులకు: శ్రీఅన్నే చంద్రమౌళి కాలేజీ రోడ్డు - వుయ్యూరు - కృష్ణాజిల్లా మూల్యము : 15 రూ.]

అతి ప్రాచీనమైన తమిళ గ్రంథం 'తిరుక్కురల్' - రచయిత 'తిరువళ్ళవర్'.

ధర్మార్థ కామములను వివరిస్తూ మూడు కృతులు చెప్పాడు. వాటిని సక్రమంగా నిర్వచిస్తే మోక్షం వస్తుందని ఆయన ఉద్దేశం. అని అనుకోవచ్చు.

వేదాలూ పురాణాలూ భగవద్గీతాదులు చెప్పిన మానవజీవిత ప్రబోధం చిన్న చిన్న మాటల్లో ఆయన చెప్పిన యీ గ్రంథం తమిళ వేదముగా ప్రసిద్ధ మయింది.

దీనికి ఇంతకు ముందు ఇరువురు తెలుగు చేశారు. మూలం ప్రథమ పాదం పొడవుగా ఉండి రెండవ పాదం పొట్టిగా ఉంటుంది. అదొక విధమైన ఛందస్సు. దానిని తెలుగులో ద్విపదగా చెప్పవచ్చు. నే నిడివల ధర్మఖండం పేరుతో మొదటిది మంజురీ ద్విపదలో వ్రాసేను.

ఇప్పుడి ఈ అనువాదం తమిళమునకుగానీ నావద్దనున్న ప్రసిద్ధమై అంగమునకుగానీ అనుగుణంగా కన్నట్టలేదు. పైగా లేట గీతమూ కాదు, ద్విపదా కాదు - మరి ఏజాతికి చేరుతుందో నాకు తోచలేదు. మూలం దగ్గర ఉంచుకుని చూస్తే ఈ తెలుగు సులువుగా అర్థం అయేదిగా కూడా కన్నట్టలేదు.

మొదటి భాగంలో భార్య (గృహిణి)ని గూర్చి చెప్పింది. తన మగవినే దైవముగా భావించి కొలిచే భార్య కురువుమంటే వాన కురుస్తుంది - అని సరిగ్గా తమిళమునకు అతిసన్నిహితమై తెలుగు దీనికి యీ అనువాదం.

'పతిని వరముగ నెంచి పూజించు పదతి కింను

ప్రకృతిని శాసించు ప్రతిభ కలుగు'—

సరిగారేదు. (ఇలాగే ఉండి అనువాదం చాలా)

'తన పతినే దైవమని కొచ్చు చాన

కురియు మన్నంతనే కురియును వాన'—

ఇది నా తెలుగు సేత.

పద్యమూ ఒక పద్యతిగా లేదు, అర్థమూ సక్రమంగా పుష్టిగా లేదు. చాలామందికి సులువుగా అర్థం కాదు. బాగా తెలుసుకుని తెలుగు చెయ్యవలసింది.

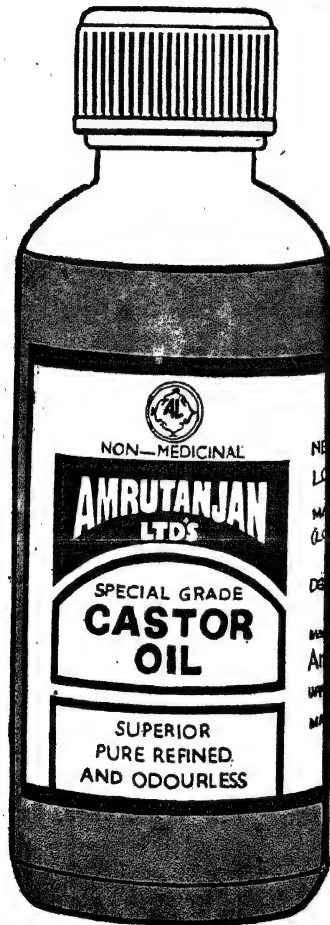
యామిజాల పద్మనాభస్వామి.

విజయ విలాసము

[తాపీ ధర్మరావు-హృదయోల్లాస వాఖ్య వెల: రూ. 80-00: ప్రతులకు: విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్, విజ్ఞాన భవన్ 4-1-486 బ్యాంక్ స్ట్రీట్, హైదరాబాద్-500 001.]

శ్రీకృష్ణ దేవరాయం తరువాత దక్షిణాంధ్రయుగం రఘునాథ రాయల కాలంలో స్వర్ణయుగంగా పరిగణింప బడుతున్నది. తంజావూరు పాలకుడైన రఘునాథ రాయలు కృష్ణదేవరాయలవలె పండితుడు. కవి. రసికుడు. ప్రైవెట్ సంగీత నాట్యకళా విశారదుడు. ఈ కవితాజ్ఞా ఆస్థాన కవిగా, రాజాభిమానాన్ని మిక్కిలిగా చూరగొన్న కవి శిరోమణిగా చేమకూర వేంకట కవి ప్రసిద్ధి నొందాడు. రసపుష్టి, చేత, జాతి, వార్తా చమత్కారాలు, అర్థ గౌరవం కలుగునట్లుగా అనేక కృతులు సంతరించిన రఘునాథ నృపమాళిచే ప్రతి పద్య చమత్కృతిగా కవితలల్లు కవిగా ప్రశంసించబడిన చేమకూర కవి రచించిన రెండు కావ్యాలు సారంగధర చరిత్ర, విజయ విలాసం. ఆంధ్ర రసికలోకాన్ని అలరింప జేస్తున్నాయి. ఈ రెండింటిలో విజయ విలాసము ఉత్తమోత్తమ కావ్యం. వేంకట కవి తన ప్రతిభా వైభవాన్ని సంపూర్ణముగా వెలయించి ఈ కృతిని కూర్చారనడంలో సందేహం లేదు. "ఈ చేమకూర చెక్కర మదిలో నమృతము పారించి పెంచినది కాని మట్టిలో నీరు పారించి పెంచినది కాదు" అని. కళా ప్రపూర్ణ వేదం వేంకటరాయ శాస్త్రిగారు కొనియాడారు. "పింగళి సూర్యుని ప్రభావతీ ప్రద్యుష్టమునకు తరువాత విజయ విలాసమే సర్వవిధముల చేతను తెలుగులో శ్లాఘ్య కావ్యముగనున్నది" "సామెతలతోడను, శబ్దాలంకారములతోను నిండియుండి యర్థ గౌరవము కలదయి యున్నందున చేమకూర వేంకట కవి కవితత్వము సర్వజనాదరణీయమయినదని తలచుచున్నాను" అంటూ ఆంధ్ర చరిత్ర కారులు ఆదరంతో అభి భాషించారు. "కవీశ్వరులు రసధుని ప్రవాహమువలెను, చమత్కార పయః పూరమువలెను కవనము చెప్పి యున్నారు. ఈ రెంటిని సమ్మేళనము గావించి యత్యంత రమణీయమగు హృదయంగమముగను కావ్యకల్పన జేసినవారు కొందఱే. ఇందు రామరాజు భూషణుడు ప్రముఖుడు. మన చేమకూర కవి

అమృతాంజన్ లిమిటెడ్ వారి విశిష్టమైన ఆముదము



శుద్ధి
చేసినది,
వాసన
లేనిది.

అమృతాంజన్ లిమిటెడ్ 42-45, లక్ష్మీ చర్చ్ రోడ్డు, మద్రాసు 600 004

Amrutanjan Limited 

యన్నో రామరాజ భూషణుని యధః కరింభినాడు. అగ్రస్థానము నాక్రమించినాడు" అని యథార్థ శ్లాఘన గావించారు నేంటూరు వేంకట రమణయ్యగారు.

ఇంతగా పొగడ్త గాంచి సర్వవిధముల ఉత్తమోత్తమ కావ్యమైన విజయ విలాసమునకు పందొమ్మిదవ శతాబ్దం పరకూ కావ్యంలోని మేలిమినీ, మెరుగులనూ వెల్లడించే వ్యాఖ్యానం రాకపోవడం విచారకర విషయం. తరువాత జూయారి ఆప్పయ్య పండితులూ, వేదం వేంకటరాయ శాస్త్రిగారు విజయ విలాసానికి వ్యాఖ్యలు వ్రాశారు. వేదం వారి వ్యాఖ్యానంలో అక్కడక్కడా విశేషాలు ఉన్నా లఘు వ్యాఖ్యగానే పరిగణించాలి. శాస్త్రిగారు ఈ కావ్యానికి విపుల వ్యాఖ్యానం వ్రాయదలచినట్లుగా ఉద్దేశించినట్లు తెలుస్తున్నది. కాని ఎందువల్లే లఘువీ గానే ముగించారు. తాపీ ధర్మారావుగారు ఈ అన్ని విషయాలను గమనించి విజయ విలాసానికి విపుల వ్యాఖ్యానం వ్రాయాలని సంకల్పించి శ్రద్ధతో, దీక్షతో పరిశ్రమించి, ప్రజ్ఞా పాటవాన్ని ఉపయోగించి హృదయోల్లాస వాఖ్యానం పేరుతో ఈ విపుల వ్యాఖ్య సంతరించి ఆంధ్ర పాఠక లోకానికి మహోపకారం చేశారు. సహృదయోల్లాసం సమకూర్చారు. ఇందుకు వారు మిక్కిలి అభినందనీయులు. గణితాధ్యాపకుడైన తాను అంతటి ఉపాత్త కావ్యానికి వ్యాఖ్యానం వ్రాసే పాండిత్యం కానీ, స్రజ్జాకానీ లేదని సందేహించి నప్పటికీ సహృదయోల్లాస ప్రదంగా, సమర్థతతో వ్యాఖ్య రచించి పండితుల ప్రశంసలను చూగొన్నారు. తాపీవారి వ్యాఖ్యానాన్ని చెళ్ళపిళ్ళ వేంకట శాస్త్రి, శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రి, కళాప్రపూర్ణ త్రిపురాన సూర్య ప్రసాదరాయకపి, మహా మహాపాఠ్యాయ అచంట సాంఖ్యాయన శర్మ, వడ్డాది సుబ్బాయరాయకపి, శతావధాన శిరోమణి కాశీ కృష్ణాచార్య ప్రభృతి పండిత ప్రకాండులు వేనోళ్ళ శ్లాఘించారు.

కాశీ కృష్ణాచార్య "అపురా. మిచ్చితి మామకాగమన వార్తాఖ్య స్థలంబందు నీ. విప్పతిన్, బొంగితి నీడు చాతురికి తాపీవంశ ముక్తా మణి!" అంటూ ఉప్పొంగిన సుందెతో ఉగ్రడించి ప్రశంసించారు. ఈ పొగడ్త వట్టి ముఖస్తుతికాదని ప్రథమాశ్వాసంలోని "అపుడు నృపుడు" అనే 217వ పద్యం యొక్క వ్యాఖ్యను తిరికి పై తెలుస్తుంది. మామ కాగ మనవార్త అనే సమాసాన్ని విశ్లేషించి చమత్కార బాహుళ్యాన్ని చక్కగా చూపించారు తాపీవారు!

తాపీవారు తమ వ్యాఖ్యానంలో అనేక పద్యాలకు హృద్యమైన అర్థ విశేషాలను వివరించారు. ప్రతి పద్యానికి చీక, తాత్పర్యం,

సెప్పెంబరు

విశేషం. అలంకారాలను చూపించారు. ధర్మారావుగారు చూపించిన కొన్ని చమత్కారాలనూ, విశేషాలనూ ఉదాహరించడం సమంజసమనీ, సముచితమనీ భావిస్తున్నాను.

ప్రథమాశ్వాసంలో కృతిపతి నాశిర్వదీస్తూ వ్రాసిన పద్యాల్లో రెండవ పద్యమైన "శ్రీ కలకంఠ కంఠియు" అనే పద్య వ్యాఖ్యలోని విశేషాన్ని ఇట్లా ప్రకటించారు.

"వారి గడకంగడ కన్నుల కాంతిఁ దేర్చి" అన్నచోట కవి శబ్దాలంకారం కోసం అస చేశాడని కొందరు భావిస్తారు. కాని చేమకూర కవివంటి బాషాధికారం కలవాడికి కావ్యారంభంలో దైవ ప్రార్థనయందు ఆలాటి కమక్కుర్తి పడవలసిన అవసరం ఉంటుందా : ఉండకూడదు. 'కడకన్' అంటే ప్రయత్నమని అర్థము. ఈ ప్రయత్న వన్నది వ్యర్థ పదంతాక ఇక్కడ అర్థ గౌరవం కల చక్కని మాట. రంగభర్త దక్షిణనాయకుడు. ఇద్దరు నాయికలు-లక్ష్మిదేవి, భూదేవి- వీరిద్దరు ఎవరి మండిరంలో వారుంటే వారిని సమానంగా సంతోష పెట్టడం సుకరం కావచ్చును. కాని ఇద్దరూ చెరి ఒక ప్రక్క తన్ను అందేపెట్టుకొని ఉన్నప్పుడు ఎటువంటి నేర్పరి కై నా కష్టమే. ఒకరికి క్రీగంట చూపిన మెప్పు ఎంత స్వల్పమైనా. రెండవదానికి ముప్పుగా పరిణమిస్తుంది. ఆ భావం కలుగకుండా ఉండాలంటే ఒకతెకు తెలియ కుండా తగిన సమయం చూసుకొని రెండోదాన్ని కడకంఠతో చూడాలి. ఎంతో సమయజ్ఞతతో ప్రవర్తించాలి.....కాబట్టే మనకవి "కడకన్" అన్నపదము సార్థకముగ ప్రయోగించాడు"

ఇది తాపీవారి వ్యాఖ్యానపు పనితనమునకూ, ప్రతిభా వైభవ మునకూ, చక్కని తార్కాణం. ఇక కృష్ణాచార్యులు గారు మిక్కిలి మెచ్చుకున్న "అపుడు నృపుడు" అనే ప్రథమాశ్వాసంలోని 217వ పద్యంలోని "మామ కాగమన వార్త" అనే సమాసాన్ని ఏవిధంగా విశ్లేషించి, వివరించి చమత్కారాన్ని సాధించారో ఈ దిగువ చూప బడుతున్నది.

"అపుడు నృపుడు" అనే పద్యం యొక్క వ్యాఖ్య సుమారు రెండున్నర పేజీలు విస్తరించి ఉంది. ఐతే ముఖ్యమైన అంశమే చూపబడుతున్నది.

"సుస్పష్టంగా అర్థమయి హృదయములోని అభిప్రాయం కన బరచాడు. అర్థమగు విశారదుడికి చెప్పిన మాటలను "మామ + కాగ + మనవార్త తెలుపుము" అని విడదీస్తే ప్రశస్తంగా ఉంటుందని మనవి శేశాను. దీని కర్తము "మామ అయెటట్లు మనవార్త (నానంగటి మన వంశము సంగటి) చెప్పుమన్నాడు."

ఇక్కడ జూలూరి వారి వాఖ్యకూ, వేదం వారి వాఖ్యకూ మెరుగులు దిద్దునట్లుగా వ్యాఖ్యానించి తాపీవారు తమ దీక్షక్తిని ప్రకటించారు.

ద్వితీయాశ్వాసంలోని 48వ పద్యానికి ఒకపుట విశేషార్థ ప్రతిపాదకమైన చక్కని వ్యాఖ్యానం వ్రాయబడినది.

—వేముగంటి

విపంచి

(వ్యాస సంపుటి)

[టి. శ్రీరంగస్వామి, వెల: 4రూ॥ ప్రతులకు—శ్రీ లేఖా పబ్లికేషన్స్, 5-11-114/4, విద్యారణ్యపురి, వరంగల్-506 009]

శ్రీ టి. రంగస్వామిగారు స్వయంగా కవి. ఈనాటి కవిత్వం మీద వారి ఆలోచనలే ఈ వ్యాస సంకలనం. ఇందులో సాహిత్యంలో నూతన ప్రక్రియ మిసీ కవిత, కవిత్వం ఏదీ ఎందుకు, కవితా విప్లవాల మధ్య ఓ మలుపు, సాహిత్యంలో రచయిత, బాధ్యత, విలువలు, వచన కవితలో వాస్తవికత, వచన కవిత్వంలో మానవతా సిద్ధాంతము అనే 6 వ్యాసాలున్నాయి. ఇవికాక ప్రకాశకుల ప్రకాశ కీయం, రచయిత స్వకీయం, ఇంకా అనేకుల ఆభినందనలు ఉన్నాయి.

ఈ వ్యాసాలలో రచయిత ఎక్కువగా ఈ కాలపు కవులను, అందున కొత్త తరం కవులను ఎక్కువగా ఉదహరించారు. పాత తరం కవులలో శ్రీరంగం నారాయణబాబు, తిలక్, కాళోజి, చేతనా వర్తకపులు, అద్దేపల్లి రామమోహనరావు మొదలైనవారు ఈ వ్యాస కర్తకు ఉదాహరణార్హులు అయ్యారు. వ్యాసాలలో రచయిత కొత్తగా కవిత్వాన్ని గురించి గాని, మినీకవిత్వాన్ని గురించి కాని, అసలు కవిత్వ తత్వాన్ని గురించి కాని, వచన కవిత్వాన్ని గురించి కాని చెప్పినదేమీ లేదు. ఐతే సమకాలీన యువకవులపట్ల ఈ కవికి గల సానుభూతి బాగా వెల్లడైంది. కొత్తగా కవిత్వం రాస్తున్నవాళ్ళు ఈ పుస్తకాన్ని చదవటం మంచిది. ప్రకాశకులు భావించినట్లుగా నమకాలీన సాహిత్యంమీద తక్కువ విమర్శ యేమీ రాలేదు. అధ్యయన శూన్యత ఇట్లాంటి మాటలకు మూలమవుతుంది. తెలుగులో విమర్శ లేదు, విమర్శకుల కొరత ఎక్కువగా ఉంది అనేమాటలు చాలా పాతవి. వారు భావించిన లోపానికి ఈ పుస్తకం నాంది అని అనుకోవటం, ఒకటుంటుంది.

సెప్టెంబరు

మరొక లోపం. టి. శ్రీరంగస్వామి భవిష్యత్తులో మంచి అవగాహనతో, పరిశీలనతో మరిన్ని మంచివ్యాసాలు రాస్తారని ఆశిద్దాం!

వెన్నెల రెక్కలు

(కవితా సంకలనం)

[గడియారం శేషపణిశర్మ, వెల: రు. 8-00 లు. ప్రతులకు: రచయిత పేర-క్వార్టర్ నెం. బి.ఇ. 86, బి కాలనీ, న్యూ పాల్యం, ఖమ్మంజిల్లా-507 115]

శేషపణిశర్మగారు ప్రాచీన, ఆధునిక కవితారీతులలో ఆరి తేరినవారు. వారి పేరు సాహిత్య ప్రపంచములో స్థిరపడినది. ఈ కవితా సంకలనానికి కవితా గుణఖని శేషపణి అని దాశరథిగారు ఉత్తమమైన పీఠికను వెలయించినారు. వారు “శేషపణి కవిత తొడుక్కున్న వెన్నెల రెక్కలమీద అశేష పాతక హృదయాలు భావాంబరములో విహరిస్తాయి. కవికి శరీరంమీద కంటే ఆత్మమీద విశ్వాసం ఎక్కువ. అందుకే దీనిని ఆత్మాశ్రయ కవిత్వం అన్నాడుగాని ఈనాడు ప్రచలితమైన సాధారణార్థంలో వాడబడే సజ్జెక్టివ్ పోయెట్రి కాదు అని అన్నారు. ఈ కవికి ప్రత్యేకమైన నిబద్ధత వస్తువరంగా ఏమీ లేదు. అట్లానే ప్రక్రియా పరమైన నిబద్ధతగాని, భాషాపరమైన నిబద్ధతగాని ఎమీలేవని ఇన్నీ సారస్వత లోకములో వై విధ్యాలేగాని వై రుద్రాలు కావని కవిగారే స్వయంగా చెప్పుకున్నారు. సమాజాన్ని గురించి, దాని స్థితిగతులను గురించి ఒక అవగాహన లేనివారికీ, రచనలో కూడా ఒక నిబద్ధత ఉండదు. అట్లా నిబద్ధత లేని కవిత.

తూరుపు పడగాట్టుతో

మోడుమారిన రసాల శాఖలపై

మళ్ళీ మొలుస్తుంది,

క్రొత్త కోకిలను కోరి పిలుస్తుంది

పలచన్ నా కవిత

అనుకోవటం భ్రమాత్మకం కదా!

విమోగ ప్రణయమైనా, సంభోగ ప్రణయమైనా, సాంఘిక జీవితాన్ని గురించి ఎంత పట్లకపోయినా కవిలో తనదైన ‘తనం’ ఒకటుంటుంది.

నిద్రా దరిద్రమైన నిషా సమయంలో అన్నచోట సుఖస్వప్న దరిద్రమైన కృష్ణశాస్త్రిగారు గుర్తుకొస్తారు.

ఇది శిశిర చైత్రసంధి
నిండిన తమస్విసీ నిశిధి
చక్షువులు నిర్లిద్రములుగి
ఈ రహస్యీమ వేచియిండిని.
వియోగ విషమగీతిక
తెడడ విస్మించుచుండ

ఈ స్థితినుండి కవిగారు బయటపడి కవిత్యం వ్యష్టికంటే సమిష్టిపరమైనద నై విశ్వాసంతో ఇకముందు కవిత్యం రాస్తారని ఆశిద్దాం!

—టి. యల్. కాంతారావు

రష్యన్ చిత్రకళ

[రచన: చలసాని ప్రసాదరావు, ప్రచురణ: విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్, విజ్ఞాన భవన్, బ్యాంక్ స్ట్రీట్, హైదరాబాద్ - 500 001, ఫేజీలు: 64, వెల: ఎడు రూపాయలు]

శ్రీ చలసాని ప్రసాదరావు ఆంధ్రదేశంలో చిత్రకళమీద రాయగలిగిన ఆతికొద్దిమందిలో ఒకరు. ఆయన ఏ రాసినా బాగా అధ్యయనం చేసి రాస్తారనిపిస్తుంది - ఆయన వ్యాసాలు చదివాక.

రష్యా చిత్ర, సంస్కృతి, తొలినాటి రష్యన్ చిత్రకళ, ప్రాచ్య పాశ్చాత్య కళాప్రభావాలు, శిల్పకళలు, విప్లవకాలంలో రష్యన్ చిత్రకళ, గ్రాఫిక్స్ గురించి ఈ పుస్తకంలో వివరించారు. నలుపు తెలుపు బొమ్మలతో. ఈ చిన్న పుస్తకం చదవగానే, ఎన్నో విషయాలు ఒక్కసారే అన్నీ తెలుసుకున్నంత అనుభూతి కలుగుతుంది. నిజానికి ఇది వీడు రూపాయల పుస్తకం అయినా, డెబ్బయి రూపాయల పుస్తకంగా, చిత్రాలన్నీ రంగుల్లో ముద్రించి వేసుకోవచ్చుగానీ, చిత్రకళ గురించి తెలుసుకోవాలన్న తపన కలిగిన తెలుగు

వాళ్ళు చాలా తక్కువ అవటంచేత, అందరిలోనూ అంతో ఇంతో చిత్రకళమీద అభిరుచి కలిగించాలంటే ఇట్లాంటి 'అందుబాటు' ప్రచురణలే నయం. ఈ పుస్తకంలో వున్న అన్ని చిత్రాలు నలుపు తెలుపుతో వుండటంవల్ల, రష్యన్ చిత్రకళా వైభవం తెలుసుకోవటానికి, బొమ్మలకన్నా, ప్రసాదరావుగారి వచనమే ఎక్కువ ఉపయోగపడుతుంది.

—బొబ్బి

చదువు

[కొడవడిగంటి కుటుంబరావు, విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్, హైదరాబాద్, వెల: పది రూపాయలు]

రచయిత కథ కాలానికున్న రాజకీయ వాతావరణాన్ని కథతో కలిపి చక్కగా నేకారు. కథ ఆరంభకాలం 1915. అలనాటి రాజకీయ స్థితిని చూపారు. ఆనక రాజకీయ మార్పులు, చైతన్యాలు, బ్రిటిష్ గొడవలు, గాంధీ మహాత్ముని ఉద్యమాలు వగైరాలన్నీ వున్నాయి. కదావస్తువుగా రచయిత తీసుకున్న ఆరు కుటుంబాలలో అయిదు వలె జీవితాలు, ఒక్క శ్యామల కుటుంబానికి మద్రాసు వాస నున్నది.

నవలారంభం సుందరం చదువు. అతని తల్లి సీతమ్మ అలాటం. కథాంతంలో సుందరం కొడుకు చదువు ఆరంభమవుతుంది. ముఖ్యపాత్ర సుందరం... కథలో ముఖ్యపాత్ర చదువు. ఈ చదువు ఆదిలో సుందరాన్ని వివరి కాతని కొడుకునూ ముట్టుంది. కథా గమన కాలం రెండు దశాబ్దాలకు పైనే!

కథలోని పాత్రల చిత్రీకరణ చక్కగా వుంది. రచయిత రచన లన్నిటికన్నా యిది గొప్ప నవల. రచయిత కై లికి చక్కని ఉదాహరణ యీ నవల.

ప్రకాశకులు విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్ వారు అభినందనీయులు.

—భూపతిరాజు

అమృతాంజన్ గ్రైప్ వాటర్



పాప ఆరోగ్యానికి,
సంతోషానికి దివ్యసృతం

అజీర్ణం, వాయువు, కలతనిద్ర, వాంతులు,
విరేచనాలవంటి దాదలు చెంటనే తగ్గిపోతాయి.
ఆకలి, జీర్ణశక్తి బాగా వుంటాయి. పాపాయి
ఆరోగ్యం బాగుపడుతుంది.

అమృతాంజన్ లిమిటెడ్
42-45, లజ్ చర్చ్ రోడ్డు,
మద్రాసు 600 004

Amrutanjan Limited

